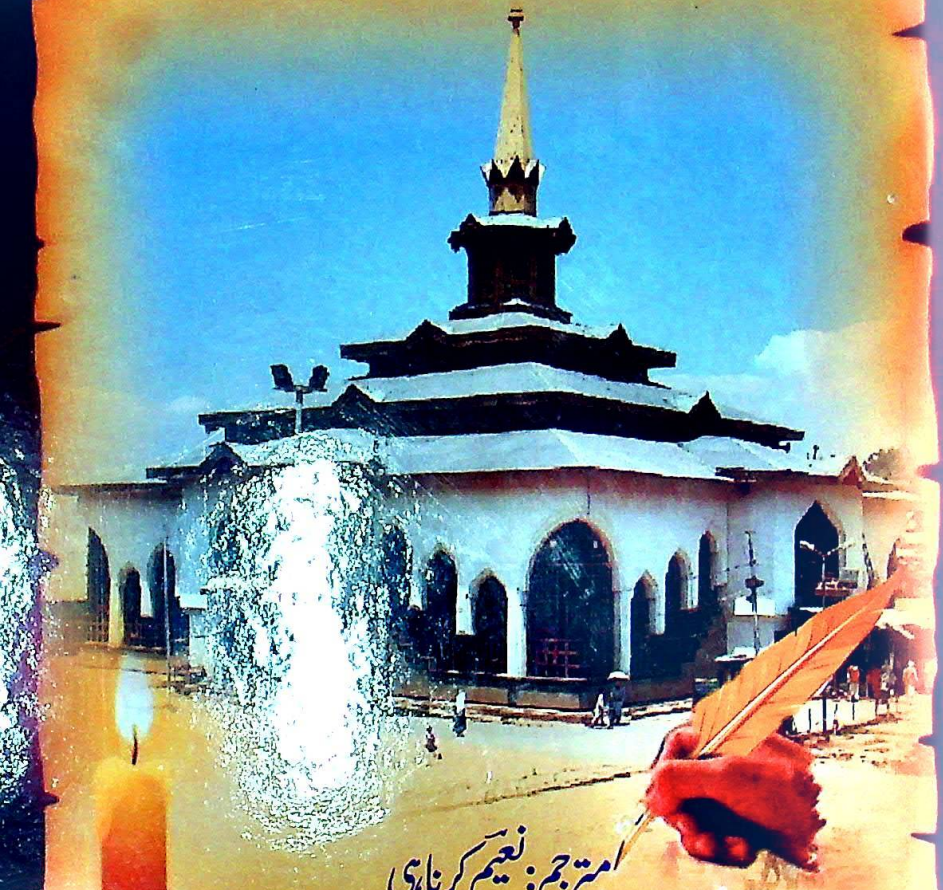
بول انمول

(کلام شیخ العالم رحمۃ اللہ علیہ دا پہاڑی ترجمہ)



مترجم: نعیم کرناہی

ناشر: جموں وکشمیر پہاڑی ثقافتی تے ترقیاتی بورڈ

CC-0. Kashmir Research Institute, Srinagar. Digitized by eGangotri

CC-0. Kashmir Research Institute, Srinagar. Digitized by eGangotri

CC-0. Kashmir Research Institute, Srinagar. Digitized by eGangotri

CC-0. Kashmir Research Institute, Srinagar. Digitized by eGangotri

بِسۡمِ اللّٰہِ الرَّحۡمٰنِ الرَّحِیۡمِ

بول انمول

کلامِ شیخ العالمؒ

(پہاڑی ترجمہ)

مترجم.....نعیم کرناہی

ناشر: جموں وکشمیر پہاڑی مشاورتی تہ ترقیاتی بورڈ

CC-0. Kashmir Research Institute, Srinagar. Digitized by eGangotri

بِسۡمِ اللّٰہِ الرَّحۡمٰنِ الرَّحِیۡمِ

©جُملہ حقوق بحق مترجم محفوظ ہین

کتاب داناں: بول انمول (پہاڑی)
نوعیت: کلامِ شیخ العالمؒ
مترجم: نعیم کرناہی
تزئین وترتیب: میر احتشام ایوب
سن اشاعت: ۲۰۱۴ سنہ
کمپوزنگ: گورمیت سنگھ
سرورق: بشیر احمد بصیر
تعداد: پنج سو (۵۰۰)
قیمت: ۳۰۰ روپے (عام ایڈیشن)
۴۰۰ روپے (لائبریری ایڈیشن)
مطبع: قاف پرنٹرس، سرینگر

ناشر: جموں وکشمیر پہاڑی مشاورتی تہ ترقیاتی بورڈ

CC-0. Kashmir Research Institute, Srinagar. Digitized by eGangotri

بِسۡمِ اللّٰہِ الرَّحۡمٰنِ الرَّحِیۡمِ

کتاب ناں ہے

پہاڑی زبان دے اُنہاں جیالیاں دے
جنہاں اپنی ماء بولی دی ترقی تہ باہدے واسطے
اپنیاں جوانیاں قربان کیتیاں تہ جند اتلیاں دا
ماس گلیاں رہیا۔

ہور

انہاں پیاریاں دے ناں جیہڑے
اپنی جان تھیں زیادہ مکو پیار کردے ہین

(مترجم)

CC-0. Kashmir Research Institute, Srinagar. Digitized by eGangotri

بِسۡمِ اللّٰہِ الرَّحۡمٰنِ الرَّحِیۡمِ

Kafeel-ur-Rehman
(Hon'ble Cabinet Minister)
Vice- Chairman
State Advisory Board for Development of
Pahari Speaking People J&K

پیغام

دنیا دیاں امیر تہ بڑیاں بڑیاں زباناں بچ لا تعداد کتاباں شائع ہوئی دیاں ہین۔ لیکن عربی، فارسی، اُردو تہ انگریزی بچ شائع ہوئی دیاں کُجھ کتاباں نُسخہ کیمیا تھیں کہٹ نیہہ ہین۔ اُندی مثال اج دی دُنیا بچ مِلنی انتہائی مشکل ہے۔ ایہہ اُوہ کتابیاں ہین جنہاں بچ زندگی دی حقیقت تہ راز پوشیدہ ہین۔ بالخصوص عربی تہ فارسی دا سارا علم اساں کو اللہ دی وحدنیت، سیرت پاک تہ عام آدمی واسطے صراط المستقیم دا درس دیندا ہے۔

پہاڑی زبان وادب دے حوالے نال ایہہ گل شدت نال محسوس کیتی گئی کہ جتھا اس زبان بچ شعر وشاعری تہ بقیہ ادب دیاں مختلف کتاباں شائع ہوئی دیاں ہین اُتھا ضرورت اس گل دی ہے کہ بڑیاں زباناں دیاں کتاباں دا ترجمہ بھی

CC-0. Kashmir Research Institute, Srinagar. Digitized by eGangotri

بِسۡمِ اللّٰہِ الرَّحۡمٰنِ الرَّحِیۡمِ

اس زبان بچ کیتا جلے تاں جے دُنیاں دے بڑے لکھاریاں دے خیالات، جذبات، تصورات تہ ڈونگائی کو پہاڑی لوک اپنی مآ بولی دے ذریعہ سمجھ سکن۔ کلچرل اکیڈیمی سن ہک طرف اہلِ علم لوکاں دیاں لکھتاں دا ترجمہ پہاڑی زبان بچ کتیا تہ دوے پاسے دنیادی عظیم الہامی کتاب قرآن کریم کو بھی آسان پہاڑی بچ ترجمہ کرکا پہاڑی لوکاں واسطے آسان تہ سہل کرکے چھوڑ۔

ایہہ خوشی تہ مسرت دی گل ہے کہ اس سلسلے دے تحت پہاڑی مشاورتی بورڈ شاید پہلی وار ترجمے دی کتاب "بول انمول" شائع کرکے تُسدے سامنے پیش کررہیا ہے۔ زیرِ نظر کتاب عالم اسلام تہ عالم انسانیت دی عظیم ہستی، اہلِ علم، اہلِ تصوف تہ اہلِ تقویٰ شیخ العالمؒ دے کشمیری کلام دا پہاڑی ترجمہ ہے۔ اس منظوم کلام دا ہک ہک لفظ ہک دیوان ہے۔ ہور شعر بچ ساری کائینات دا نظارہ، ڈونگی فِکر، اُچا تصورتہ علم تصوف دا سمندر ٹھاٹھاں مار دا نظر ایندا ہے۔ اتناہی نیہہ بلکہ ہر شعر بچ اللہ پاک دی برتری ہور عشقِ رسولؐ دا چمکدا دھیہنہ لاہٹاں مار دا دِسدا ہے۔ کائنات دے بڑے بڑے اسرار مختصر لفظاں بچ پیش کیتے گئے دے ہین۔

کشمیری زبان تھیں پہاڑی زبان بچ ترجمہ کرن دا ایہہ غیر معمولی کم

CC-0. Kashmir Research Institute, Srinagar. Digitized by eGangotri

بِسۡمِ اللّٰہِ الرَّحۡمٰنِ الرَّحِیۡمِ

Kafeel-ur-Rehman
(Hon'ble Cabinet Minister)
Vice- Chairman
State Advisory Board for Development of
Pahari Speaking People J&K

پیغام

دنیا دیاں امیر تہ بڑیاں بڑیاں زباناں بچ لا تعداد کتاباں شائع ہوئی دیاں ہین۔ لیکن عربی، فارسی، اُردو تہ انگریزی بچ شائع ہوئی دیاں کُجھ کتاباں نُسخہ کیمیا تھیں کہٹ نیہہ ہین۔ اُندی مثال اج دی دُنیا بچ مِلنی انتہائی مشکل ہے۔ ایہہ اُوہ کتابیاں ہین جنہاں بچ زندگی دی حقیقت تہ راز پوشیدہ ہین۔ بالخصوص عربی تہ فارسی دا سارا علم اساں کو اللہ دی وحدنیت، سیرت پاک تہ عام آدمی واسطے صراط المستقیم دا درس دیندا ہے۔

پہاڑی زبان وادب دے حوالے نال ایہہ گل شدّت نال محسوس کیتی گئی کہ جتھا اس زبان بچ شعر وشاعری تہ بقیہ ادب دیاں مختلف کتاباں شائع ہوئی دیاں ہین اُتھا ضرورت اس گل دی ہے کہ بڑیاں زباناں دیاں کتاباں دا ترجمہ بھی

CC-0. Kashmir Research Institute, Srinagar. Digitized by eGangotri

بِسۡمِ اللّٰہِ الرَّحۡمٰنِ الرَّحِیۡمِ

اس زبان بچ کیتا جلے تاں جے دُنیاں دے بڑے لکھاریاں دے خیالات، جذبات، تصورات تہ ڈونگائی کو پہاڑی لوک اپنی مآ بولی دے ذریعہ سمجھ سکن۔ کلچرل اکیڈیمی سن ہک طرف اہلِ علم لوکاں دیاں لکھتاں دا ترجمہ پہاڑی زبان بچ کتیا تہ دوے پاسے دنیادی عظیم الہامی کتاب قرآن کریم کو بھی آسان پہاڑی بچ ترجمہ کرکا پہاڑی لوکاں واسطے آسان تہ سہل کرکے چھوڑ۔

ایہہ خوشی تہ مسرت دی گل ہے کہ اس سلسلے دے تحت پہاڑی مشاورتی بورڈ شاید پہلی وار ترجمے دی کتاب "بول انمول" شائع کرکے تُسدے سامنے پیش کررہیا ہے۔ زیرِ نظر کتاب عالم اسلام تہ عالم انسانیت دی عظیم ہستی، اہلِ علم، اہلِ تصوف تہ اہلِ تقویٰ شیخ العالمؒ دے کشمیری کلام دا پہاڑی ترجمہ ہے۔ اس منظوم کلام دا ہک ہک لفظ ہک دیوان ہے۔ ہور شعر بچ ساری کائینات دا نظارہ، ڈونگی فِکر، آچا تصور تہ علم تصوف دا سمندر ٹھاٹھاں مار دا نظر ایندا ہے۔ اتناہی نیہہ بلکہ ہر شعر بچ اللہ پاک دی برتری ہور عشقِ رسولؐ دا چمکدا دھیہنہ لاہٹاں مار دا دِسدا ہے۔ کائنات دے بڑے بڑے اسرار مختصر لفظاں بچ پیش کیتے گئے دے ہین۔

کشمیری زبان تھیں پہاڑی زبان بچ ترجمہ کرن دا ایہہ غیر معمولی کم

CC-0. Kashmir Research Institute, Srinagar. Digitized by eGangotri

بِسۡمِ اللّٰہِ الرَّحۡمٰنِ الرَّحِیۡمِ

پہاڑی زبان وادب دے ہک نوجوان تہ کہنہ مشق ادیب محمد ایوب نعیمؔ ہوراں دی کارکردگی ہے۔ صاحبِ ترجمہ علاقہ کرناہ دے ہک اہلِ علم خاندان تھیں تعلق رکھدے ہین۔ فارسی، عربی تہ اُردو دا علم اُندے اسلاف دی دستار رہی دی ہے۔ نعیمؔ ہوریں پہاڑی زبان وادب نال منسلک ہین ہور کلچرل اکیڈیمی دے پہاڑی شعبہ بچ بحیثیت ایڈیٹر تعینات ہین۔ انہاں شیخ العالمؒ جیؒ عظیم ہستی دے منظوم کشمیری کلام دا پہاڑی ترجمہ کرکے ہک اہل علم خاندان دا چشمہ چراغ ہُن دا ثبوت دِتا دا ہے۔ ماہڑی دُعا ہے کہ اللہ پاک اس نوجوان دے قلم کو اپنی مادری زبان دی خدمت واسطے وقف رکھے ہور پہاڑی قوم کو اہجیاں کتاباں دا مطالعہ کیتے دی توفیق دیوے۔ آمین ثم آمین

کفیل الرحمٰن (کابینہ وزیر)
وائس چیئرمین
جموں وکشمیر پہاڑی مشاورتی تہ ترقیاتی بورڈ

جموں/ یکم مارچ سنہ ۲۰۱۴ء

CC-0. Kashmir Research Institute, Srinagar. Digitized by eGangotri

بِسۡمِ اللّٰہِ الرَّحۡمٰنِ الرَّحِیۡمِ

تسلیم

بِسۡمِ اللّٰہِ الرَّحۡمٰنِ الرَّحِیۡمِ

اُردُ دیاں سارِیاں ڈِکشنریاں بچ "تسلیم" دے معنے "تسلیم کرنا، منّنا، قبول کرنا تہ منظور کرنا" ویغرہ لکھے دِتن پر میں اس لفظ سٹے بچ "اعراف" دے لفظ دا اضافہ کرنا چاہندا ہاں تہ اوہ اِس کیتے جے نعیم کرناہی اوہناں کو رب ستیاں چرنہ کرنے تہ جواہی دے پیاں رکھے جِنہ‌ے عالمی شہرت یافتہ صوفی بزرگ کشیر تہ کشیر دیاں بسنیکاں دی پچھان تہ تصوف دی دُنیاں دے چوٹی دے شہسوار حضرت شیخ نورالدین ولیؒ دے کشیری کلام دا پہاڑی بچ ترجمہ کرکے میں کس یادی بچ آں نہلیاں پہلیاں کو اوہنچ قابلیت دا اعتراف کرال گیئے۔

ریاست جموں وکشیر دا چپہ چپہ بالا جندُ جان کو لوبیارے پر اوہنچ چھنڈ جا کہ زیادہ ہی پیاری ہو نہ اے تہ دُوئی گل اِیہہ جے پہاڑی دے کاجے دا سہرہ بی اوہنی وطن کرناہ ہی دے سہرا اے تہ اِس لوہتی دی نبت لونیں سُرپائی دا تہان بی نعیم کرناہی جِنّاں پیاریاں سنجّاں رکھنے تہ رکھوالنے۔ نعیم کرناہی اوہناں اہلِ زبان نہ ہوتے دے باوجود اوہ دیکھے پینّا منظور کیتا تہ اپنے محکم یقین ہور اللہ دے فضلے نال اُڈے لگنو بچ گیئے۔ تُسیں یقین کرو میں چڑھدی جوانی تقریباً بیہہ سال حادی بچ اہلِ زباناں دے کہر رہیاں ہور ساڈھے نو سال کلچرل اکیڈیمی سرینگر بچ اہلِ زباناں کو پڑھدا تہ سُنّدا رہیاں پر میں اوہ جُرأت نہ کر سکتا جہڑی نعیم کرناہی اوہناں کرنہی پچھاں کریں اِیتھے کشیری بچ اُفسانے بی لکھے تہ شعر بی آکھے۔

اِس حقیقت تھیں سارے واقف آں جے "آگ ساڑدی اے" پر ساڑدی کیسریں اِس حقیقت کو اوہی جانڈن جناں آگی بچ ہتھ یا پیا ہووے۔ نعیم کرناہی سُنّ اِیہہ عظیم کارنامہ انجام دے کے کس کِس تے کِتنا حسان کیتا اِیہہ گل اَگے کرساں پر اِیتھے اِیہہ گل کرنا جُلاں جے میں اُندے اِس قومی جذبے دے اعتراف بچ اپنی اکھساں جے اوہ واقعیاً ہی آگی بچ ہتھ باہیو نیہہ ڈٹے۔ حضرت شیخ العالمؒ دے انتہائی اوکھے تہ ڈونگھیاں رازاں نال پریاں دیاں عارفانہ شعراں دے ترجمے تھیں پہلیاں "شرح صدر" ہوتے تہ رتہ ترجمے دے دوران کتنی چھان پرکھ Research کرنی پیئی ہوسی ہور اُنہاں نال کہہ گزریا ہوسی اِسنی وضاحت واسطے

CC-0. Kashmir Research Institute, Srinagar. Digitized by eGangotri

بِسۡمِ اللّٰہِ الرَّحۡمٰنِ الرَّحِیۡمِ

میں عالمی سطح تے نئے پرانے دے دانشور، محقق، نقاد تہ ادیب جناب محمد یوسف ٹینگ اوران دیاں اُنہاں جُلیاں دا پہاڑی ترجمہ پیش کرنا دیانت دے عین مطابق سمجھدا ں جڑے اُنہاں "شیخ العالمؒ شتش صد سالہ تقریبات کمیٹی دے سکریٹری دی حیثیت نے "کُلیات شیخ العالمؒ" دے ترتیب کار جناب موتی لال ساقی اوران واسطے اکھے آمے۔ عزیزم نعیم گرناہی دے اس غیر معمولی کمے تے مڑے کول اُنہاں کو تحسین پیش کرے واسطے تہ اُندے اِس بے مثال کارنامے دے اعتراف واسطے ہسراں دے لفظ ہین این نیہہ۔

ٹینگ صاحب موتی لال ساقی اوران دی محنت ہور حضرت شیخ العالمؒ نال اُندی عقیدت تے اُنہاں کو تحسین پیش کریاں آکھتین:

"... چنانچہ اساں کو ایہہ امانت اُندے وحالے کرے نے کوئی دشواری پیش نہ آئی۔"

جس انداز نال اُنا ریشی نامیاں دی مُنہ تہ خراب عبارت اُکھیاں داتیل بال کے پڑھی تہ حضرت شیخ اوران دے زمانے دے زبان اکھاݨ تہ ترکیباں گئی گئی کیتیاں ہور اس مفہوم نال پیش مسلہ کرکے "کئیں کُہزاں کُڑھیئں اس کھیں اُستا اُتبار رکھے لگے" (۱)

پہاڑی زبان نے اساں "رُشیاں اُمرتواں روݨا" لہوڑے دیاں امرتواں روݨا" دے جملے نے سُنݨ "یر اکھیاں داتیل مالنا" ہنہ سُنیاں۔ ٹینگ صاحب اوران "اکھیاں داتیل بالنے" دی نہائت سوہݨی تہ حقیقت دے مائل قریب بہ بھی اصطلاح دا بہا ہدایتے جڑی سُہیاں تہ اُچاں تحقیق نگاراں ہور اریاں دے شاں کے "داہتریں اعتراف" اے

حضرت شیخ نورالدین ولیؒ جڑے عوام نے "نُندریشی" شیخ نورالدین ریشیؒ، علماء اکثر تہ روحی گئیر" جیاں خلقاں نال یاد کیتے گئیدن گئیر دی خوبصورت تریؤ نے بہ خوبصورت ہور روحانی دُنیا دے بہ کامیاب سیلدن دی حیثیت نے پیدا ہوئے۔ اُندی روحانیت جڑی ریشیت دے لوب تہ مشکل دی ترجمان این تصوف دی اوں قدیم قسم این جڑی دیرک دور کھیں شروع ہوکے نبوت ہور جنت تحقیق لنگھ کے جڑا اسلامی دور نے داخل ہوئی تہ اُس تے اسلامی تصوف دا رنگ چڑھ گیا جڑا اساں کو ریشیت دے ڈونگے تہ کُجھے سمندرے نے ترنے والے ہر ہیں تا روڈے دی چال ٹہال تہ بول چال کھیں صاف سہیئں ہو ندے پر ریشیت دا اپنا رنگ کہیں صاف ظاہر اں این۔

CC-0. Kashmir Research Institute, Srinagar. Digitized by eGangotri

بِسۡمِ اللّٰہِ الرَّحۡمٰنِ الرَّحِیۡمِ

ریشیت کہار اے، ریشیاں لوکاں ان اس تے ہر دور وچ کجھ لکھے پڑھے گئے تہ جیہڑے ریشیت تے گل ہوئی اے اُنہے نال ہی شیوتہ شیوازم تے بھی نظر تہ فکر دیاں گلھاں کھل کے گل کیتی وی اے۔ نیم کرناہی اوران دے حضرت شیخ العالم دے منتخب کلام دے ترجمے "بول انمول" دے پیش لفظ' وی جیہڑا "تسلیم" دے عنوان تے پڑی اس مختصر لیکھے وچ ریشیت، الیشی ہور "شیوازم" تے گل مناسب بھی نیہہ تہ ممکن بھی نیہہ پر تیم کرناہی دے کہے دے اعتراف دا سیٹ مختصر حوالے اس کیتے ضروری ان جے اُنہاں کرایہہ پوری فلاسفی پتا نیہہ کتیاں ہی کتاباں، پمفلٹ تہ دے آکھے دے مطابق اکھیاں دا تیل بان کے پڑھیا تہ سمجھی بی ہو سی۔ کلچرل اکیڈمی سرینگر دے اردو سالنامے "ہمارا ادب" 1979 — 1980ء (جموں و کشمیر) وچ "ریشی سلسلہ" دے عنوان دے تحت مشعل سلطان پوری اوران دا جنہاں اس اختر، دھرماند کوسمی، موتی لال ساقی، پروفیسر حامدی تہ پروفیسر محمد عبدالرشید اوران دے تحقیق کمے دیاں حوالیاں دی مدت (مہد) نال لکھیا دا ایک تفصیلی تہ معلوماتی مضمون شامل اے۔

مشعل سلطان پوری ریشیت تہ تصوف دا رشتہ ہٹھ ڈھیریاں لبھتیں:

"ریشیت سے ملتا جلتا تصوف کا بھی ہے اور اسلام کے ابتدائی زمانے سے اس کے آثار تلاش کرنا بے سود نہ ہوں گے۔ جس طرح دیدک زمانے کے ریشی رہبانیت سے بالکل دور تھے اسی طرح ابتدائی زمانے کے صوفی بھی تھے۔ آنحضور صلعم کے زمانے میں اصحاب صفہ کی زندگی گزارنے کے طور طریقے، ریاضت و عبادت میں انہماک، حصول علم کی لگن اور فقر و توکل ریشیت کے بالکل قریب ہے۔ اس کے بعد صوفیا کی زندگی پر نظر ڈالی جائے تو اس بات میں شک کرنے کی بالکل گنجائش نہیں رہتی کہ تصوف کی بنیادی باتوں میں ریشیت کے مماثل ہے" (۱)

ایتھے ایہہ حوالہ اس کیتے دینا ضروری سمجھیا جے "بول انمول" دا ساری اسٹا سطالعہ کردیاں ایہہ گل ذہن وچ رکھنے جے نیم کرناہی اوران شیخ العالم دے منتخب کلام دا ترجمہ کیتے تہ حضرت شیخ اوران دا کلام کوئی تھوڑا نیہہ بلکہ ٹہاکے دا کیا اے تہ اس وچو انتخاب بھی کوئی سکھلا کم نیہہ۔ جنے اللہ تعالیٰ کو سمجھنا عاماں دے وس دی گل نیہہ اسی طرحاں اللہ والیاں ہور اُندیاں کرتوتاں کو سمجھنا بھی کھیڈ نیہہ۔

CC-0. Kashmir Research Institute, Srinagar. Digitized by eGangotri

بِسۡمِ اللّٰہِ الرَّحۡمٰنِ الرَّحِیۡمِ

الدوالیاں دے اندر دے حال کھیتی صرف اللہ تعالیٰ ہی واخب ہے۔ انسان اتہ والیاں دے اندر جھانک بھی نہیں سکتا۔ بس اسیں تے صرف اپنے عقل تہ فہم دے زور نے تے رائے قائم کردے رہندے اں۔ ہاں ایہہ ہن ضرور ہوائے گیا ہے انساں کو رشتہ نیت ہور پچھے پاسے گمان دے مطابق عمل ہلسی اس کیتے نیچے صلے دی امید رکھنی چاہیدی اے۔

حضرت مولانا رومؒ فرمیندن:

ہر کس از ظن خود شد یار من
وز درون من نہ جست اسرار من

یعنی: ہر شخص اپنے گمان تہ سوچ دے مطابق میرے نال محبت کردے یا نفرت اے پر اوستے اندر میرے اسرار تہ رازاں موجود نہیں۔

مگر یقین ایں جے فیم کرنا ہے اوراں دا کلام شیخ العالمؒ دا پہاڑی متر صرف اصل دے قریب ہی نہیں بلکہ اصل دے مطابق اے تہ ایہہ اوندے پہاڑی دے نال نال کشمیری زبان تے عبور رکھنے دی واضح گواہی ہور ثبوت بھی ہے۔ لسانیات دے ماہرین مڑے نال اتفاق نہیں کرن تہ پہانویں نہ سہی کرن اختلاف کرنا اوندا حق اے پر کسے اس ویلے معروف مستشرق ماہر لسانیات تہ دانشور برنارڈ شاہ جیڈا ہووے اقیم کرنا ہی دے کشمیری زبان تے علبور کر دیکھ کے اوس کسے سے خوشی ہووے آجیہا ایہہ قول انساں کول سند دے طور موجود اے جے:

No man fully capable of his own language ever masters another." (۳)

"مڑاس گلے دا بی سو فیصدی یقین ایں جے فیم کرنا ہے اوراں کو حضرت شیخ نورالدین ولیؒ دے کلام بچہ پہاڑی ترجمے طابطے انتخاب دی لہو نڈھ دے مدعان دوتیاں بڑیاں بڑیاں تحقیق شگاراں دی طرحاں کافی سوچ بچار کرنا پیا ہے سی کیتاں جے حضرت شیخؒ تہ لوعام دے کلام چ فرق کرنا کافی مشکل اے۔ حضرت شیخؒ اوراں دی اعارفانہ نالوا پٹیاں بتیاں (مشکوکاں) چ اپنے اپ تہ کوہ حقیقی واسطے "شیر" دا لفظ استعمال کیتے۔ شیر دا لفظ ویدک دور کھیں چلدا آ رہیے، تہ ایہہ اسم کھیں پہلیاں ہر میر میر چ ہر شخص دی زبان تے چڑھ گیا ہور شیر ازم دیاں پیروکاراں دے علاوہ مسلمان صوفیاء

CC-0. Kashmir Research Institute, Srinagar. Digitized by eGangotri

بِسْمِ اللّٰہِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ

بھی خدا دے معنے نچ یا محبوب حقیقی دے معنے نچ استعمال کیتا۔ علمائے حق دے وہ بیان اللہ تعالیٰ دے ناں ہور "خدا" تے بڑی بحث بھی ہوندی رہی اے تہ اختلاف رائے بھی نظر انیدے بیان جے "خدا" تعالیٰ دیاں صفاتی ناواں نچ شامل نیہہ۔ خیر تمام پڑھے لکھے تہ بعض علماء بھی لفظ خدا نچ استعمال کردن لیتے کہ دے "شیو" خدا تعالیٰ دے طور استعمال ہویا تہ ہیچ گل اے۔

تصوف دی دنیاں دے معروف تہ اتہائی اچی پرواز دے مالک حضرت بابا فرید گنج شکر اوراں جدا عارفانہ کلام نچ بھی شامل اے اپنے کلام نچ "شوہ" شیو دے معنے نچ استعمال کیتے۔ آکھن:

کندھ کوہاڑا، سر گھڑا، ون کے سر لوہار !!
(فریدا) نہوں لوڑیں شوہ اپنا، توں لوڑیں انگیار (۴)

دوئی جیئی فرمیندن:

(فریدا) پاڑ پٹولا دھیج کری کمبلڑی پھڑیو
جنھیں ویسیں شوہ ملے سئی ویس کریو ! (۵)

بابا فرید گنج شکرؒ اوراں دے کلام نچ لفظ "شوہ" خدا دے معنے نچ کئیاں جائیاں استعمال ہویئے دے۔ کندے اسیں فقر فاقہ تہ زہد ہور ریاضت دے اعتبار نال دیکھاں تے اساں کو حضرت شیخ نورالدین ولیؒ تہ بابا فرید اوراں نچ کافی قدراں مشترک سیئی ہوندیئں۔

نیم کرناہی اوراں حضرت شیخ العالمؒ دے کلام دا ترجمہ کرے دا حوصلہ کرکے جتھے پاڑی زبان تہ ادب دی نزاکت نچ اپنا پورا حصہ پایا اتھے تصوف دی نگری دا نیوان پتا بھی ضرور معلوم کرے دی کوشش کیتی ہوسی تہ کدے ہیچاں اساں بھی کوئی کوشش نیہہ بھی کیتا فر بھی کرسن کئیاں شیخ نورالدین ولیؒ دے کلام دا پہاڑی نچ ترجمہ اتھاں نیہہ کیتا تہ نہ ہی اوہ کرسکے آسے۔ ایہہ ترجمہ نیم کرناہی صاحب کو لوکڑا لیا گیا۔ ہیچاں کاں واسطے حکم مالعبد الطبیعاتی Meta physical world لکھن انیدے کئیاں جے حضرت شیخ العالمؒ جیئے "لوک مالعبد الطبیعاتی دنیاں دے لوک ہوندن جڑے اس دنیاں نچوں ایران

CC-0. Kashmir Research Institute, Srinagar. Digitized by eGangotri

بِسۡمِ اللّٰہِ الرَّحۡمٰنِ الرَّحِیۡمِ

اَگے لنگھو گیندن حیران اُتھاں کجھ ڈسنا ہا نہ ہووے - پر اپنے ڈب دے طرفو اُندی ادھاش ہی بڑی ڈاہڈی تہ سخت ہوندی اے - اس ادھاش دا نقشہ حضرت شیخ سعدیؒ اوراں اپنے اِیہاں چھکیئے دے :

؎ درمیانِ قعرِ دریا تختہ بندم کردہ ای
باز می گوئیہ کہ دامن تر مکُن ہوشیار باش

یعنی: چڑھے دے مٹھ مٹھاں مار دے دریا دیاں چھولاں دے بشمار ہکی تختے تے بہاں کے حکم دتا جے ہُشیار رہیئیں مت نیلے سیمیں۔

ہک گل یاد رکھے دے لائق ہے جے اللہ والیاں دی مشترکہ منزل محبوب حقیقی تکر پہنچنے پر تصوف یا فقہ اصول جیا کوئی اصول نیہہ تصوف ہک بیحا سمندر ہے جتا کوئی کونا کنارہ نیہہ - ظاہری علم عرف راہ دس سکنے منزل تے اپنی کوشش ہور الڑدے منزل تاں پُہچیا جل سکنے - حضرت علامہ اقبالؒ فرمیندن :

؎ خرد کے پاس خبر کے سوا کچھ اور نہیں
ترا علاج نظر کے سوا کچھ اور نہیں

کیڑے بنیک اس اُتبار تاں رتھائی خوش قسمت اَن جے اُتھاں یا حضرت شیخ العالم جیئے دانائے راز تہ تصوف دے ڈوہنگے سمندر دے ماہر ملاح پیدا ہوئے - سوا لکھ ولیاں دی اس باڑی یا حضرت شیخ اس شہرت دے مالک اَن جے اُندیا تھاں چوراں پاسان پیاں دیئن - اُتھاں اپنی معرفت دی نظر تاں عزیز مسلمان کر بھو تر مسلماناں کر بھی اللہ دے منفل تاں کنھو پُہچایا - پنڈت ہم ساد اور میں بابا بام الدین ہو گیئے تہ اسی طرحاں بہت ہی بڑی تہ دہت ہی اس مقام تے پُہچیاں جے اُتھاں حضرت میر محمد ہمدانیؒ اوراں نال مناظرہ کیتا تہ حضرت میر محمد ہمدانی اوراں کو بے حد متاثر کیتا - اِیہہ کہتا کمال آ سا - علم دا کمال نہ آ سا بلکہ نظر دا کمال آ سا -

اللہ تعالیٰ ہور بندے دے درمیان کلمہ طیبہ دی صورت یا ہک بیحا معاہدہ ہے جس تے عمل کیتے بغیر دونواں جہاناں یا خسارا ہی خسارا ہے - ولیاں کاملاں جو کچھ کٹھیا اور کلمے نچوڑ کٹھیا تہ رسمی دی آدم دی اولاد کو تلقین کیتی - حضرت شیخ فرمیندن :

CC-0. Kashmir Research Institute, Srinagar. Digitized by eGangotri

بِسۡمِ اللّٰہِ الرَّحۡمٰنِ الرَّحِیۡمِ

لَا اِلٰہَ اِلَّا اللّٰہ محمدٌ رسول اللّٰہ

وُچی کوئرم پُنُن پان
دوہ جوٗد تراوٗمتہ موجود میوٗنم
ہر مو کہہ دُچم پُنُن پان (۶)

سبحان اللہ! فنا و ثبات دا رازق کھادے والیاں کوکس گلے دا طوق یا کس گلے دی پھاہی اے۔ عبد اوہ اپنے محبوب وچ فنا یعنی فنا حق اللہ ہو گیوِن تہ اُنہاں کو اوہ وجود جلدے جڑا ہر جیہی موجود ہو تے۔ حضرت شیخ العالمؒ اوران سُتی اسی حقیقت دا ہر اشارہ کیتے جے عبد وچ اپنے وجود حقیقی دستبردار ہو ویں تہ مگر وجود مل گیا ؎ دوہ جوٗد تراوٗمتہ موجود میوٗنم۔ اللہ والے اسی اعلیٰ مقام تے پہنچے واسطے زہریاں گردن حضرت میاں محمد بخشؒ اوریں کہیں اپنی گل آکھتی جے اپنے وجود کو محبوب دے وجود وچ فنا کرے وچ ہی ساریاں چھلیاں گھتیں چھٹکارے۔

؎ دوئے جہان سمایا ئے دل توں جز نہ رہیا ہے والوں
لانجھے وچ سما محمد ہیر چھٹی جنجھالوں !! (۷)

منڑے عزیز تہ محترم محمد ایوب میر جڑے اپنے ادبی مقام دی وجہ کھیں اصل ناں کھیں زیادہ اپنے ادبی نانویں نیم گرامی مشہور اُن حضرت شیخ نورالدین ولیؒ دے عارفانہ کلام دا پہاڑی زبان وچ ترجمہ کرکے صرف پہاڑی تہ کشیری دیاں واراناں دا رشتہ باندا ہیر کیتا بلکہ یکیں ہتھ کے دی بنیاد بیں اُنکو چھوٹی اے جس کو پوری کرے واسطے دوہ لوان زبانان دے وارث اپنے اپنے حصے دا پیچ مارسن تہ اوہ دیلا بیں دکھنے والیاں کو دکھنا نصیب ہو سی جے سیف الملوک دا ترجمہ کشیری وچ نہ مصوں شاہ کالواری اوراں دی گھر ہے دا تہ پہاڑی وچ ہو سی تہ انہاں دوہتراں زبانان دے لسانی تجزیے بیں کیتے گیسن رکیاں جے ایہہ دوئی (پہاڑی تہ کشیری) زبانان دے ہندآریائی خاندان نال تعلق رکھیئن جو کہ ڈاکٹر ایس۔ ایم یوسف بخاری کشیری کو ہندآریائی خاندان دی زبان دسکدا استا تعلق زور زبردستی کرکے تورانی زبان نال جوڑدن (۸)

آخر تے اتنی گل ہتر کرا جلاں جے نیم گرامی اوران شیخ العالم دے کلام دا پہاڑی وچ ترجمہ کرکے پہاڑی دے علاوہ ڈوگری، گوجری، پوٹھواری، ہندکو، پنجابی تہ سرائیکی والیاں تے بیں بڑا احسان کیتے۔ اللہ انہاں کو استا اجر دیوئے۔ میں نیم گرامی اوران دا شعر گزار ہاں جے اُنہاں پیش لفظ واسطے بڑیاں بڑیاں عالماں کو چھوڑ کے مڑا انتخاب کیتا۔ "تسلیم" دے عنوان دے تحت اپنے اس لنجھتے گو مرزا غالب دے شعر نے نال ختم کرداں تہ نیم گرامی ہور نسان شیاں گو لو اسی دُرخاص نال اجازت منگداں جے مڑی عاقبت واسطے دعا گو لو رب سچے دے حوالے۔

؎ میں نے کہا ہے حسنِ خود آرا کو بے حجاب اے شوق ہاں اجازتِ تسلیم ہوش ہے

میاں کریم اللہ قریشی گرامی

کیو ہال خود چکری روڈ، راولپنڈی
۲۷ اپریل، ۲۰۱۴ء

CC-0. Kashmir Research Institute, Srinagar. Digitized by eGangotri

بِسۡمِ اللّٰہِ الرَّحۡمٰنِ الرَّحِیۡمِ

حوالے

(۱) مطلوع، محمد یوسف ٹینگ، پیش لفظ، شمارہ، کلیات شیخ العالمؒ، ترتیب کار، موتی لال ساقی، اکیڈیمی آف آرٹ، کلچر اینڈ لینگویجز، سرینگر، پریس، فوٹو لیتھو ورکس سیمابپوری شاہدرہ، (دہلی ۳۲، ۱۹۷۹ء، ۴، ۱۴-

(۲) بہارِ ادب (حصہ دوم کشمیر)، ترتیب، محمد احمد نذرالی، محمد اسد اللہ وانی، جموں اینڈ کشمیر اکیڈیمی آف آرٹ، کلچر اینڈ لینگویجز، سرینگر، ۱۹۷۹ء — ۱۹۸۰ء، ص، ۲۰۵ -

(3 Best Quotations for all occasions Arranged and Edited Guy. Lewis Henry. P. 246.

(۴) کلام بابا فرید مع تبصرہ، تنقید، تحقیق، ترجمہ، تشریح، از، پروفیسر محمد اللہ ہاشمی، پروگریسو بکس، یوسف مارکیٹ غزنی سٹریٹ، اُردو بازار لاہور، ۱۱، اگست ۱۹۹۶ء، ص ۴۵۵

(۵) ——— الفضاؔ ——— ص، ۱۱۲

(۶) کلیاتِ شیخ العالمؒ، ترتیب کار، موتی لال ساقی، جموں اینڈ کشمیر اکیڈیمی آف آرٹ، کلچر اینڈ لینگویجز، سرینگر، پریس، فوٹو لیتھو ورکس سیمابپوری شاہدرہ، (دہلی ۳۲، ۱۹۷۹ء، ۲، ۲۹ -

(۷) سیف الملوک، از، میاں محمد بخشؒ، مرتب، کریم اللہ قریشی، اکیڈیمی آف آرٹ، کلچر اینڈ لینگویجز، سرینگر، حجاب خانہ، جے کے اکیڈیمی پرنٹرز، دہلی، ۱۹۸۶ء، ص، ۹ -

(۸) کشمیری زبان و ادب کی مختصر تاریخ، از، ڈاکٹر سید محمد یوسف بخاری، طبع اول، مقتدرہ قومی زبان، اسلام آباد، ۱۹۸۹ء، ۱۵، ۱۵ -

CC-0. Kashmir Research Institute, Srinagar. Digitized by eGangotri

بِسۡمِ اللّٰہِ الرَّحۡمٰنِ الرَّحِیۡمِ

نعیم کرناہی دی ترجمہ کاری لفظاں دی جادُوگری

شیخ العالم شیخ نورالدین ولیؒ عرف نندریشی دے ناں تھیں کون واقف نیہہ۔ ریاست بچ بالعموم ہور وادیٔ کشمیر دے چواں گُٹھاں تکر بالخصوص اس ولی کامل ہور عظیم صوفی شاعر دا بلالحاظ مذہب وملت، رنگ ونسل تہ ذات وزبان ہر بالغ مرد تہ کُڑی نہ صرف معتقد ہے بلکہ خواندہ، ناخواندہ سارے ہی اِندے کلام کو سُن کار وحانی سکون حاصل کردے ہین۔ دل دی تسلی دی خاطر تہ نال فیض تہ برکات واسطے ہر سال زندگی دے ہر شعبے نال تعلق رکھنے والے لوک اِندے مزار دا دیدار کیتے کو پہچدے ہین۔ اِنہاں بچ ہر نسلی تہ لسانی اکائی دے مرد وزن شامل ہین۔ پہاڑی قبائل دے لوک بنیادی طور تے اولیاء کرام ہور

CC-0. Kashmir Research Institute, Srinagar. Digitized by eGangotri

بِسۡمِ اللّٰہِ الرَّحۡمٰنِ الرَّحِیۡمِ

صوفیائے عظام تہ نیک بندگانِ خدادے درباراں بچ حاضری دینے بچ پہل تہ سبقت حاصل کردے ہِن۔

پہاڑی زبان دے معروف ادیب شاعر ہور ماہرِ لسانیات محمد ایوب میر (نعیمؔ کرناہی) سُن حضرت شیخ العالمؒ دے کشمیری کلام دا جیہڑا ترجمہ پہاڑی زبان بچ "بول انمول" دے عنوان نال کیتا ہے، اس ویلے ماہڑے سامنے ہے، اس تھیں پہلاں جے میں نعیمؔ کرناہی دی اس فنی کاوش تے کُجھ حامہ فرسائی کرسکاں، میں ترجمے دے فن ہور اس فن نال وابستہ دوے کئیں اہم لوازمات دے بارے بچ عرض کرنا مناسب سمجھداہاں۔

ترجمہ دو طراں دا ہوندا ہے۔ لفظ بہ لفظ ترجمہ ہور شرح تہ تفہیمات نال ترجمہ۔ جد کسے ترقی یافتہ زبان دا ترجمہ کسے دوئی زبان بچ کیتا جُلدا ہے تہ اس دے کئیں پہلو نظر بچ رکھ کے ترجمے دے عمل تھیں گزرنا پیہندا ہے۔ اس واسطے نہ صرف اُس زبان تھیں متعلق قواعد، صرف ونحو ہور لسانیاتی پیچیدگیاں وغیرہ تھیں واقف ہونا لازمی ہے۔ بلکہ اگر ترجمہ شعر دا ہووے تہ شعری اسلوب کو بھی مدنظر رکھنا ضروری ہے۔

CC-0. Kashmir Research Institute, Srinagar. Digitized by eGangotri

بِسۡمِ اللّٰہِ الرَّحۡمٰنِ الرَّحِیۡمِ

صوفیائے کرام دے دبستاناں، ظرفِ زماں تہ طرفِ مکاں دا اثر دِکھیا جُل سکدا ہے۔ صوفیانِ عربستان تہ عجم صوفیائے برصغیر ہور صوفیائے کشمیر دے ذہن تہ شعور ظرفِ مکاں دے حوالے نال اختلاف دے مظہر ہین ہور ائمہ رابعہؒ دے مسالک تہ نظریاتی اختلافات نال صوفیاؔ دے دبستان متاثر لگدے ہین ہور سونے تے سہاگہ ایہہ جے کشمیر دا صوفی ازم ہک منفرد دبستان نال جُڑیا دا ہے۔ جس تے اِتھا دے شومت دا خاصا اثر نظر ایندا ہے۔ انہاں حالاتاں دے سامنے صوفیانہ شاعری دا ترجمہ کوئی آسان کم نہیہ۔ اس بچ حواسِ خمسہ دا استعمال لازمی ہے۔ بصورت دیگر حساس معاملات بچ ذرا جئی غلطی تہ سہوئے نال معاملات مزید اُلجھنے دا احتمال رہندا ہے۔ کیہاں کہ دینی معاملات بچ اپنی رائے دا اظہار کیتے تھیں پہلاں سووار سوچنا پیہیندا ہے۔

لیکن میں سمجھدا ہاں جے نعیمؔ کرناہی سُن انتہائی چابکدستی ہور معاملہ فہمی نال کم کہندیاں ہویاں شیخ العالمؒ دے منتخب کلام دا کامیاب پہاڑی ترجمہ کرکے ہک عظیم کارنامہ انجام دتا ہے۔ اس مہم بچ نعیمؔ کرناہی دا ذاتی تجربہ تہ ادبی موشگافیاں بچ اِندی نہج تہ دسترس عیاں ہے۔ انہاں سُن کشمیری زبان دی صوفیانہ

CC-0. Kashmir Research Institute, Srinagar. Digitized by eGangotri

بِسۡمِ اللّٰہِ الرَّحۡمٰنِ الرَّحِیۡمِ

شاعری کو سمجھ کے تہ دوئے ترجمین دی تحقیق ہور تشریحات تھیں بھی فیض حاصل کیتا ہے۔ جس دے نتیجے بچ اِندی ایہہ کاوش برسرِ منظر آسکی۔ اس نال ترجمے دے فن بچ اندی مہارت باندھے ہے۔ کشمیری صوفی شاعری بچ اصطلاحات تہ اِستعارات کو موزون پہاڑی اصطلاحاں تہ استعاریاں نیز علامات بچ تبدیل کرکے نعیمؔ ہوراں ہک درجہ اوّل مترجم ہونے دا ثبوت پیش کتیا ہے۔

اللہ کرے زورِ قلم ہور زیادہ

دعاگو

راجہ نذرؔ بونیاری

بارہمولہ کشمیر

یکم مارچ ۲۰۱۴ء سنہ

CC-0. Kashmir Research Institute, Srinagar. Digitized by eGangotri

بِسۡمِ اللّٰہِ الرَّحۡمٰنِ الرَّحِیۡمِ

اپنی گل

بزرگاں دا آکھنا ہے جے "جتنے دیئے اُتنی نَو" اسدی مآ بولی بچ جتنیاں بھی بڑیاں زباناں دیاں کتاباں دے ترجمے کیتے جُلن اُتناں ہی اس زبان دا معیار، ادب تہ سوچ وفکر اُچی تہ بلند ہوسی۔ پینیتری برس پہلاں پہاڑی زبان دے احیائے نو دی ابتداء ہوئی اُس ویلے ماسوائے کُجھ مثنویاں تہ جنگ نامیاں ہور کُجھ سی حرفیاں دے علاوہ پہاڑی زبان دا ادبی مدان بنجر دِسدا آسا۔ البتہ اس زبان دا لوک ورثہ اُس ویلے بھی تھکنے دے قابل آسا۔

کسے بھی زبان وادب دے باہدے تہ ترقی ہور زبان وادب دے پھلنے پُھلنے کو صدیاں دی ضرورت ہوندی ہے، پر اسدی مآ بولی دے ادبی ذخیرے

CC-0. Kashmir Research Institute, Srinagar. Digitized by eGangotri

بِسۡمِ اللّٰہِ الرَّحۡمٰنِ الرَّحِیۡمِ

کو جمع کرن وسطے پینتری سال صفر دے برابر ہین۔ کلچرل اکیڈیمی بچ پہاڑی شعبہ کھلنے دے نال ہی پہاڑی زبان وادب دا کھنڈ یا پُھٹیا شیرازہ جمع ہونا شروع ہوگیا، تاوقت تحریر تھکنے دے قابل ادبی کم تہ نیہہ ہویا البتہ حوصلہ افزا کم ضرور ہویا ہے۔

جتھا ریاست دے دُور دارز تہ پسماندہ پہاڑی بستیاں تھیں ادیب، لکھاری شاعر تہ فنکار بُولیاں کُھڑنج کے مآ بولی دی خدمت واسطے نکل آئے، اتھا ہی سرکاری سطح تے بھی پہاڑی زبان دے کم بچ حرارت پیدا ہوگئی۔ کلچرل اکیڈیمی دے شعبہ پہاڑی سُن بڑیاں زباناں دیاں معروف کتاباں دا ترجمہ پہاڑی زبان بچ کرال کے اس زبان دے ادبی دِیّی دی لوئی بچ مزید باہدا کیتا۔ منی پڑمنی دی گل ہے جے زبان دے اندر دُوّیاں زباناں دے الفاظ رائج ہون نال زبان امیر بن جُلدی ہے۔ اس حقیقت کو تسلیم کردیاں ہویاں ایہہ آکھیا جُل سکدا ہے جے دُنیا دیاں بڑیاں بڑیاں تہ امیر زباناں دیاں کتاباں دا ترجمہ پہاڑی زبان بچ کرکے اس دے ادبی ذخیرے دے باہدے دے نال نال بڑے بڑے تہ قد آور ادیباں دے خیالات، جذبات، تصورات تہ ڈوہنگائیاں کو

CC-0. Kashmir Research Institute, Srinagar. Digitized by eGangotri

بِسۡمِ اللّٰہِ الرَّحۡمٰنِ الرَّحِیۡمِ

پہاڑی ادب دے قارئین سمجھ سکدے ہین ۔ انہاں بڑیاں زباناں دے کلاسیکل ادب دا ترجمہ پہاڑی زبان واسطے رگاں بچ دوڑنے والے لہو دے برابر ہے جیہڑا زندگی دی کشتی کو قائم دائم رکھدا ہے ۔ اس وقت تکر پہاڑی زبان بچ درجناں معیاری تہ معروف کتاباں دا ترجمہ ہوچکیا ہے تہ پہاڑی زبان کو ایہہ فخر بھی حاصل ہے جے دُنیا دی عظیم تہ برحق کتاب قرآن کریم دا ترجمہ بھی اس زبان بچ ہو کے منظرِ عام تے آگیا دا ہے ہور ایہہ سلسلہ سرکاری تہ نجی سطح تے اس وقت تک جاری ہے ۔

ناچیز چونکہ پہاڑی زبان دا ہک ادنیٰ جیا خدمت گار ہاں تہ ترجمہ دے مذکورہ بالا کماں کو مدِنظر رکھدیاں ہویاں دل بچ ہک تڑپ پیدا ہوئی جے کسے ایسی کتاب دا ترجمہ اپنی مادری زبان بچ کیتا جلے جس نال قارئین تہ ادب نوازاں کو فائدہ ہووے ، ناچیز ادب دا طالب علم ہاں تہ تھوڑا بہت مطالعے دا ورد بھی کردا ہاں ۔ علمدارِ کشمیر حضرت شیخ العالم نورالدین نورانیؒ دے کشمیری کلام دا انگریزی تہ اُردو ترجمے دا مطالعہ کردیاں ہویاں دل بچ پیدا ہون والی تڑپ کو عملی جامہ لوانا کے ہویا جے حضرت شیخ العالمؒ ہوراں دا چنام کلام ترجمے واسطے

CC-0. Kashmir Research Institute, Srinagar. Digitized by eGangotri

بِسۡمِ اللّٰہِ الرَّحۡمٰنِ الرَّحِیۡمِ

منتخب کتیا تہ ماشاء اللہ ترجمہ "بول انمول" عنوان دے تحت تُسدے ہتھاں بچ ہے۔ اس کتاب "بول انمول" دی اشاعت دے بعد شاید میں ایہہ آکھنے دا حق رکھدا ہاں جے میں اپنی مآبولی دی تھوڑی جیئی خدمت کیتی ہے۔

قارئین کرام شیخ العالمؒ ہوراں دے کلام دی خصوصیات کے ہے میں اس بارے کُجھ بھی نہ آکھنا چہندا کیونکہ ماہڑی کتاب دے مطالعے دے بعد تُسدی رائے ہی کلام شیخ العالمؒ دی خصوصیات کو ظاہر کرسکدی ہے۔ دوران ترجمہ میں مختلف کتاباں دا مطالعہ تہ تحقیق کرکے استفادہ کیتا ہے۔ ایہہ اوہ کتاباں ہین جیہڑیاں کلچرل اکیڈیمی یا فرنجی سطح تے چھاپیاں گئیاں ہین۔

اس ترجمے بچ اگر کوئی خوبی ہے تہ اوہ اللہ رب العزت دی دین ہے ہور اگر کوئی کمی خامی ہے تہ اوہ ماہڑی ذات دی ہے۔ ماہڑے قارئین کرام اگر ماہڑی اس نکی جیئی کوشش کو سراہانہ بھی چاون، پر میں اُمید رکھداں ہاں جے رَد بھی نہ کرسن۔ ناچیز پہاڑی زبان دے نامور شاعر، بزرگ، ادیب تہ سکالر مکرم میاں کریم اللہ قریشی ہوراں دا احسان مندتہ ممنون ہاں جے اُنہاں خرابی صحت دے باوجود ماہڑی اس کتاب واسطہ بذریعہ (NET) تسلیم عنوان دے

CC-0. Kashmir Research Institute, Srinagar. Digitized by eGangotri

بِسۡمِ اللّٰہِ الرَّحۡمٰنِ الرَّحِیۡمِ

تحت پیش لفظ پہچیا۔ دراصل انہاں سُن ماہڑی اس خواہش تہ درخواست کو تسلیم کردیاں ہویاں پیش لفظ کو تسلیم عنوان دِتا ہے۔ پیش لفظ دے ایہہ کُجھ صفحات ماہڑے واسطے تبروک ہین جیہڑے میں محفوظ کر کہدے ہین۔ اللہ انہاں کو لمی عمر تہ ایمان نال نوازے۔ آمین۔

پہاڑی زبان دے ہک ہور بزرگ، سکالر، کہانی کار تہ محقق جناب راجہ نذر بونیاریؔ ہوراں دا بھی نہایت ہی مشکور ہاں جے اُنہاں ماہڑی اس کتاب کو بغور پڑھ کے دو صفحات تے مشتمل اپنے زریں خیالاں نال نوازیا، جس دا شاید میں مستحق نہ ہواں۔ شعبۂ پہاڑی دے چیف ایڈیٹر تہ اپنے محترم دوست ڈاکٹر فاروق انوار مرزاؔ، شفیق دوست پرویز مانوسؔ، اپنے ہک ہور دوست تہ رفیق ڈاکٹر شبنم رفیقؔ ریسرچ اسکالر، عزیز عبدالواحد منہاس، نکے پہرؔا امتیاز احمد خان تہ دوست بشیر احمد بصیرؔ دا بھی انتہائی مشکور ہاں جنہاں دی معاونت ماہڑے واسطے صحیح سمت ثابت ہوئی ہے تہ جس مگو کنڈی تھا پڑا دتا۔

اپنی اہلیہ تہ بچیاں دا شکریہ نہ کراں تہ بخیلی ہوسی، کیا نکہ اُنہاں دورانِ ترجمہ ہر ممکن ماہڑی معاونت کیتی تہ اُندی معاونت ماہڑے واسطے بلدی تے تیل

CC-0. Kashmir Research Institute, Srinagar. Digitized by eGangotri

بِسۡمِ اللّٰہِ الرَّحۡمٰنِ الرَّحِیۡمِ

دائم کیتا۔ آخیر تے محترمہ یاسمین جی دا بھی مشکور ہاں جنہاں سُن اپنی خوبصورت مُسکراہٹاں دوران ترجمہ ماہڑے نال وابستہ رکھیاں تہ مکو جم کے بیٹھنے دی تحریک دِتی۔ قارئین کرام ناچیز تُسدی رائے، مشورے تہ تنقید دا اڈیکوان ہاں۔

چشم براہ

نعیم کرناہی

سرینگر/ یکم مئی ۲۰۱۴ء

CC-0. Kashmir Research Institute, Srinagar. Digitized by eGangotri

بِسۡمِ اللّٰہِ الرَّحۡمٰنِ الرَّحِیۡمِ

اظہارِ تشکر

ماہڑی ایہہ کتاب بعنوان "ہک لسانی پہچ" گرائمر پہاڑی جموں وکشمیر پہاڑی مشاورتی تہ ترقیاتی بورڈ دی کلی مالی تعاون نال اشاعت پذیر ہوئی ہے۔ کتاب چھاپن واسطے میں دل دیاں ڈونہگائیاں نال بورڈ دا مشکور ہاں۔ (مصنف)

(نوٹ: میں تحریری طور تے ایہہ بھی قلمبند کردا ہاں جے ماہڑی اِس کتاب بچ کوئی بھی ایہجیا قابل اعتراض مواد شامل نیہہ جس نال کسے مذہب، فرقے، طبقے یا زبان بولن والے لوکاں دے جذبات مجروح ہون)۔

CC-0. Kashmir Research Institute, Srinagar. Digitized by eGangotri

بِسۡمِ اللّٰہِ الرَّحۡمٰنِ الرَّحِیۡمِ

خدائے چھُ اَکے ناو چھِس لَچھا ذِکرِ رۆس اکھ کچھا موو
عُمر و بنۡدُن اَکُے پَچھا رزقہٕ رۆس اکھ مچھا موو

(ترجمہ)

خدا ہک ہی ہے پہاویں جے اُس دے لکھاں ناں ہین۔ اِس دے ذکر تھیں کہاہ دا ہک تپلہ بھی غافل نیہہ۔ زندگی کو بالکل مختصر سمجھ کہن۔ غور کر بندیا اِتھا ہک مکھی بھی پُہکھی نیہہ ہے۔

CC-0. Kashmir Research Institute, Srinagar. Digitized by eGangotri

بِسۡمِ اللّٰہِ الرَّحۡمٰنِ الرَّحِیۡمِ

آدم وو پدووُن ژُو باوِ آبہٕ واوِ نارِ تہٕ میٚٹوے
اَن ہٕنٛد اورے فٕٹھ آوِ دُنی یاہ روٚتُن نالہٕ مَتے
گٔنڈی یٕلہٕ گلنس وَرزِنہٕ واوِ تٔیٖ آو تٔتی موٚژلے

(ترجمہ)

انسان چواں چیزاں دا بنیاں دا ہے، پانی، ہوا، اگ تہ مٹی، اگرچہ انسان اپنے مقدر دا رزق نال کہن کے آیا دا ہے فر بھی اوہ ساری دُنیا نیگلے واسطے بے قرار ہے۔ اِسطراں اُوہ اس حقیقت کو پُہل جُلدا ہے جس داناں موت ہے جس دے اپنے دے بعد ہڈیاں سوہاگے بچ بدل گیندیاں ہین ہور جس مٹی دا اوہ بنیاں دا آسا اُسی مٹی بچ مل کا مٹی بن گیندا ہے۔ مٹی دی بُزی ہو جُلدا ہے۔

CC-0. Kashmir Research Institute, Srinagar. Digitized by eGangotri

بِسۡمِ اللّٰہِ الرَّحۡمٰنِ الرَّحِیۡمِ

دیارن گُلن چھی داربن تہٕ بامن پیٚٹھ مو دُنی یا ہچ کامن یہ
سنٛز چھُکنہٕ کران اصلکین سامُن بگی صجن تہٕ شامن سَر
کھوٚزان کونہٕ چھُکھ تورچبن پامن یَتھنو گرٛھی دامن تر

(ترجمہ)

توہڑی ساری دولت اُچیاں اُچیاں عمارتاں تے خرچ ہو کے رہسی۔ ماہڑا سُن، دُنیاوی معاملات بچ اس قدر دیوانہ نہ پھر، تُوں اصل حقیقت دی تیاری کیئاں نیہہ کردا تکو چاہیدا کے صُبح شام اپنے رب دی بندگی کر کیئاں تو آخرت تھیں ڈردا نیہہ ہیں؟ ہور قیامت بچ ذلت خواری تھیں بچنا نیہہ چھندا۔ خبردار! اہیجا نہ ہوئے جے توہڑا سارا جسم گناہاں بچ ڈُب جُلے۔

CC-0. Kashmir Research Institute, Srinagar. Digitized by eGangotri

بِسۡمِ اللّٰہِ الرَّحۡمٰنِ الرَّحِیۡمِ

سنزل لزٲین مٚژ مٚرِی تم ترِست لٚرے گیٚ
یمو بٚہہ ژٚر تہٕ دان کٚرِی تم منڈ تہٕ جام کھوکھرِی گیٚ
یمو دل صاف کوٚر قرآن پٚڑِی تمے تسٛنٛز نٚرے گیٚ

(ترجمہ)

اُوہ، جس مِٹی تھیں مُچ ساریاں جاناں پیدا فرمایاں۔ لیکن نفا نفسی دی دوڑ بچ سارے رُہڑھ گئے، جیہڑے لوک دُنیا پرستی ہور کہئر بار بچ ہی پھس کارہ گئے اُنہاں کم عقلی ہور کُھو کھلے پن دا مظاہرہ کیتا، ہور جیہڑے لوک لالچ تھیں پاک رہے ہور قرآن دے فرمان دے تابع رہے اُوہ ہی اُسدا قُرب تہ رضا حاصل کر گئے۔

CC-0. Kashmir Research Institute, Srinagar. Digitized by eGangotri

بِسۡمِ اللّٰہِ الرَّحۡمٰنِ الرَّحِیۡمِ

صاحب دہ ہہ اکہِ دوراہ کرے یتھ سمارس کرِ لُرِ پار
زمین آسمان پُرِ پُرِ کرے نہٕ پیس انصاف نہٕ پیس عار
غارس تہٕ زیرس حاضر کرے دیہ نُندبن جنتھ تہٕ ڈٹھبن نار

(ترجمہ)

ہک تہیاڑے خالقِ کاینات اِس عالم کو تہس نہس کرسی، تہ ساری دُنیا ریزہ ریزہ ہوگیسی۔ زمین تہ آسمان دے چیتھڑے اُڈر گیسن، اُس تیہاڑے نہ ہی کِسی دا لحاظ کیتا گیسی تہ نہ ہی کِسے تے ترس کھادا جُلسی۔ تمام رُوحاں کو حاضر ہونے دا حُکم ہوسی ہور نیک لوکاں کو جنت تھیں نوازیا جُلسی جد کہ بدکاراں کو جہنم دے حوالے کیتا گیسی۔

CC-0. Kashmir Research Institute, Srinagar. Digitized by eGangotri

بِسۡمِ اللّٰہِ الرَّحۡمٰنِ الرَّحِیۡمِ

ڈکھ ژلن ،مندور ژسن لوٗرتھ باٚلتھ آسن ساٚری
زُوس دنے لگم کیا سُن مولے مَرِ تہٕ موٚجی پاٚری
مسیتَس گورٕبل واتناوان تتہٕ حساب منگن روز نہٕ یاٚری

(ترجمہ)

اُس تیہاڑے جد سارا کُجھ فنا ہو جُلسی ہور عمارتاں مِٹی بچ مِل گیسن ،اسطراں چوآں پاسیاں ملبے دے ٹھیر ہوسن، پیٹ دی ساری خدمت تہ دُنیاوی لالچ ضائع ہو جُلسی ، ہر نفس کو اپنی جانی دی پیئی دی ہوسی ، نفسا نفسی دا عالم ہوسی ، میت کو قبرستان کھڑیا جُلسی ہور تمام رِشتے ناطے مُک جُلسن ، ہر نفس کو لوحساب کہدا جُلسی۔

CC-0. Kashmir Research Institute, Srinagar. Digitized by eGangotri

بِسۡمِ اللّٰہِ الرَّحۡمٰنِ الرَّحِیۡمِ

اندِ کم وُچھن بَندِ کم آسن قیأمژ احوال ہائے کیاہ آسے
تارِ کم تَرِن نارِ کم لسن رحمتہٕ بُرِ متبن ہمتاہِ آسے
دوزخُن بیہِ عامن تہٕ خاصن قیأمژ تامت یہِ آہ آسے

(ترجمہ)

کیہڑے لوک درماندہ ہوسن ہور کون اپنے اعمالاں دے صدقے نیکوکار بندیاں دیاں صَفاں بچ کھلتے دے ہوسن ایہہ تہ حال ہوسی روزِ قیامت دا۔ کون پار لگسی ہور جہنم تھیں چُھڑکارا حاصل کرسی ایہہ سب کچھ دکھنے دے قابل ہوسی۔ ہاں ایہہ گل یقینی ہوسی جے رحمت نال نوازے دے لوکاں دی ہمت کُجھ ہور قسم دی ہوسی۔ دوزخ داڈر ہڑ ہر خاص وعام کو برابر ہے ہور ایسا قیامت دے تیہاڑے تکر برقرار رہیسی۔

CC-0. Kashmir Research Institute, Srinagar. Digitized by eGangotri

بِسۡمِ اللّٰہِ الرَّحۡمٰنِ الرَّحِیۡمِ

ہا پانہٕ یٚمہٕ دوہ دوزخ تاون — تتہٕ ہا دپہٕ ہم زاس کتہ کتھے
گوناہ پٮ۪نٛز تتہ پانے مارن — تتہٕ ہا دپہٕ ہم زاس کتھ کتھے
تمہٕ نارٕ سور گڑھ کوہن تہٕ بالن — بد کارن دار رٛٹھ پکہ ناوٚن
نافرمانن افسوس کھیاوٚن — تتہٕ ہا دپہٕ ہم زاس تھٕ کتھے

(ترجمہ)

اے ماہڑیئے جانیے! جس تیہاڑے جہنم بالیا جُلسی اُس تیہاڑے توں پٹاس کرسیں جے کاش میں پیدا ہی نہ ہویا دا ہونداں، جہنم دا ایہہ عذاب تکو توہڑیاں گناہ دے بدلے مِلسی ہور تُوں پٹاس بہسیں جے کاش میں پیدا ہی نہ ہویا دا ہونداں جہنم دی اس اِگی نال پہاڑ تہ پربت سڑ کے سوہاگے دے ٹھیرانچ بدل گیسن۔ بدکاراں کو داڑھی تھیں پکڑ کے جہنم در کھڑیا گیسی۔ نافرمان بندیاں واسطے افسوس ہی افسوس ہوسی تہ ماہڑیئے سوہنیئے جانے تُوں پٹاس بہسیں جے افسوس میں پیدا ہی نہ ہویا دا ہونداں۔

CC-0. Kashmir Research Institute, Srinagar. Digitized by eGangotri

بِسۡمِ اللّٰہِ الرَّحۡمٰنِ الرَّحِیۡمِ

کیاہ کُرِی ز روپس تہٕ سونس　　تو کھوتہٕ اناجِ کِس منس پأرِی
کیاہ کُرِی زیارُ روستس ونس　　توٚ کھوتہ دارُس تِس پانس پأرِی
کیاہ کرٕیٚ ز حرام کِس خزانس　　توٚ کھوتہ حلال کس دانس پأرِی

(ترجمہ)

سونا تہ چاندی کس کم دی، اس تھیں بہتر ہے جے ہک من اناج (غلے) تے قربان ہونا، بیاڑی دے بوٹے بغیر جنگل کس کم دا، اِس تھیں بہتر ہے جے بغیر داڑھی دے منہاں تے قربان ہونا، حرام دے خزانے کس کم دے اس تھیں چنگا ہے جے حلال دے ہک دانے تے قُربان ہونا۔

CC-0. Kashmir Research Institute, Srinagar. Digitized by eGangotri

بِسۡمِ اللّٰہِ الرَّحۡمٰنِ الرَّحِیۡمِ

آدِنہٕ پَر لَیَن زوگُم　　چھہٕ مُت لُوگُم پہلوان
ژٕنۍ ژٕٹھ اَرکھل سگُم　　مار خور پتہٕ لوگُم شیطان
داہ باٚژ چھتھ ستی کونہہ نہٕ لُوگُم　　تی وٹھ کوٚرُم تہٕ مورُم پان

(ترجمہ)

عین جوانی بچ ہی میں دوّیاں دی دولت ہڑپ کرنے دی تاک بچ بیٹھا رہیاں دیوانگی بچ اپنے آپا کو پہلوان سمجھ بیٹھاں، فائدہ مند، درخت کپ کے ضرر پہچنے والے بوٹیاں کو سگ لہندا رہیا۔ اسطراں پہکیا ڑانا لوشیطان ماہڑے پچھا لگا رہیا۔ کہر دے دساں آدمیاں کو پالیا پوسیا لیکن کوئی اُوکھے ویلے ماہڑا ساتھ نہ دے سکیا، ایہی حماقت کرکا میں اپنے آپ کو قتل کر چھوڑیا۔

CC-0. Kashmir Research Institute, Srinagar. Digitized by eGangotri

بِسۡمِ اللّٰہِ الرَّحۡمٰنِ الرَّحِیۡمِ

پان چھُ گِندان نفی اثباتس أ کِس ساعتس بسنہٕ ژھبن
آرایش دِژن یتھ صِفاتس ذاتس بَسنہٕ مرُن تہٕ زبن
شرف بخشُن اِنسانس تُرک ہے چھُکھ تہٕ پانے ژبن

(ترجمہ)

نہ ہور ہاں دی (منفی تہ مثبت) ایہہ کھیڈ اُوہ آپ ہی کھیڈ رہیا ہے۔ اس بچ ہک لمحے داوقفہ یا رُوک نیہہ۔ ساری کائنات دی تخلیق تمام سہولتاں ہور آرائشاں نال کیتے گئی دی ہے۔ خود اوہ مرنے ہور جینے تھیں برتر ہے۔ انسان کو اُس سُن بڑھائی عطا کیتی ہے۔ تُسیں اگر سمجھ رکھدے ہوؤ تاں خود محسوس کرو۔

CC-0. Kashmir Research Institute, Srinagar. Digitized by eGangotri

بِسۡمِ اللّٰہِ الرَّحۡمٰنِ الرَّحِیۡمِ

کلمہٕ محمدؐ تحقیق کۄرم　　سجۄد موجۄد میۄلُم پانہٕ
وجۄد أندرے موجۄد میۄلُم　　درشُن ہوونُم ہرگیانہٕ
مقام محمۄد محمدؐ میۄلُم　　فرض تہٕ سنّت بووتم پانہٕ

(ترجمہ)

میں حضرت محمدؐ ہوراں دے کلمے دی ڈوہنگی طراں تحقیق کیتی تہ عبادت دے سجدے بچ حقیقی خالق کو حاصل کر کہدا۔ اس طراں معبودِ حقیقی کو اپنے اندر ہی حاصل کر کہدا ہور ہر مراقبے بچ اُوہ مکو اپنے دیدار تھیں نواز دا رہیا۔ حضرت محمدؐ ہوراں کو مقام محمۄد تے نوازیا دا دکھیا ہور خود حضور اقدسؐ ہوراں مُکو فرض ہور سُنت دی تعلیم تھیں واقف فرمایا۔

CC-0. Kashmir Research Institute, Srinagar. Digitized by eGangotri

بِسۡمِ اللّٰہِ الرَّحۡمٰنِ الرَّحِیۡمِ

محمدؐ تہٕ ژوٗر یار برحق گُزٕرُک　　تمن نِشہ اندے دُنی یہکٕ نیٔائے
جان تہٕ پان یوٗ دتمن پتھ بزرکھ　　سوے چھے تور کرِ بدٕر ہکائے
اُنس اتھٕ دوٗل پائے کبتھ سبز رکھ　　یامتھ نہٕ وِز رکھ پیٚر سٕنز جائے

(ترجمہ)

حضرت محمدؐ ہور چار یاراں کو پاک تہ پاکیزہ تسلیم کر، اُنہاں ہی کولوں توہڑے سارے معاملے حل ہوسن، اگر توں دل تہ جان تھیں اِندے دَسے اصولاں تے اپنے آپا کو قربان کرسیں تہ اُوہ ہی توہڑی آخرت دی سب تھیں بڑی کھیتی ہوسی۔ جس طراں ہک انتھا اپنی سوئی بغیر اپنے پیر نیہہ ٹِکا سکدا اس طراں توُں اپنے مُرشد دی رہنمائی بغیر راہِ حق تے نیہہ پہنچ سکدا۔

CC-0. Kashmir Research Institute, Srinagar. Digitized by eGangotri

بِسۡمِ اللّٰہِ الرَّحۡمٰنِ الرَّحِیۡمِ

کِندبو راتھ کھوٚژُک زلس　　اَزلس کوٚت گژھکھ بایے
یُتھ دُنۍ یا ہس پرکہٕ زلس　　یَتھ زلس ہوپٕرٕھ آیے
زمین پھل بوٚوے کمس تہٕ آلس　　بیٚتہٕ رکتی آلٕرٕھ لد ذرایے

(ترجمہ)

توں زندگی دیاں مشکلاں دِکھ کے ڈر کیئاں رہیا ہیں۔ پہراوَا! لکھی دی تھیں توں نس نیہہ سکدا۔ ایہہ دنیا ہک جب[1] ہے جس بچ انسان تہسدا ہی جُلدا ہے۔ اتھا اسیں مزمان بن کے آئے دے ہاں۔ زمین تاں ہی کُجھ پیدا کرسی، فصل دیسی جدتوں اس دی گوڈی تالی کرسیں۔ زیادہ تر لوک اِتھا آرام ہی کردے رہے ہین۔

(ا: بمعنی، ولدل)

CC-0. Kashmir Research Institute, Srinagar. Digitized by eGangotri

بِسۡمِ اللّٰہِ الرَّحۡمٰنِ الرَّحِیۡمِ

گۄل گمی کۄرم نۄرس　　لَزل ژۄ رَس وِچھم ژھاے
زَس بیٚتہٕ أچھ کِتھ مۄرس　　ازَس لبنہٕ ژلنس جاے
پٚزلِتھ سۄر گۄو کوہ طۄرس　　ہیہہ چھم شاَس لٲ گِتھ ماے

(ترجمہ)

ایہہ کِس سُن ماہڑے چمکدے، نورانی وجود کو کالِکھ تھپ چھوڑی، چھوٹھے شیطان سُن مکو تہو کھا دے چھوڑیا۔ پہلا خدا تعالیٰ دی خدائی تھیں کوئی مُنکر ہوسکدا ہے۔ کون اَکھیاں بند کرسکتا ہے۔ کون تقدیر تھیں نس سکدا ہے۔ اُس دے ہک ہی جلوے سُن کوہ طور کو ساڑ چھوڑیا۔ یادرکھ جے موت شیر دی طراں چُپ لاکے اپنیاں نظراں گِڈّ ڑاتے لا رکھدا ہے، اسطراں اوہ ساریاں کو تاڑ دا ہے۔

Digitized by eGangotri

بِسۡمِ اللّٰہِ الرَّحۡمٰنِ الرَّحِیۡمِ

ژپتھ زُوو ژیئن کونہٕ چھی ہا آدمیو بَبہِ مَرُن کونہٕ چھی
ہا آدمیو مٹز سرے بٕڈیو ناو ہا آدمیو ہٲنٛز وایُن کونہٕ چھی
ہا آدمیو ٹٹز لوٚگیو قبر ہُنڈے ہا آدمیو سٹز تہٕ سامانہٕ کونہٕ چھی

(ترجمہ)

محسوس کرکے بھی اے ماہڑی جان توں حقیقت محسوس نیہہ کردی، اے انسان تکو موت دا خیال کیاں نیہہ، اے انسان کُہمنیاں بچ توہڑی کشتی ٹھہلے کھار ہی ہے ہور تکو ترنے دی سکت نیہہ، اے انسان توہڑی قبر دا اہتمام ہور رہیا ہے، تُدھ سفر دا سامان نیہہ بدھا۔

CC-0. Kashmir Research Institute, Srinagar. Digitized by eGangotri

بِسۡمِ اللّٰہِ الرَّحۡمٰنِ الرَّحِیۡمِ

آدنہٕ کھٕژوس گُرِس تہ ویرِس مُرِتھ پیرِس زیٚوٕم بنگے
یٚیتہٕ کیٚاہ کروو لوٚبہٕ وُنِس فیرِس یٚیتہٕ بُڈتھ چھنہٕ روزان زنگے
رُوٚتیٚتھ رچھامِکھ تیٚوٚریتھ نیرِس پَتو بَزنے نارو کنگے

(ترجمہ)

میں چڑھدی جوانی بچ طاقت دے نشے بچ شہسواراں ہور پہلوانانالور ہیاں۔ ہورایہہ کدے نہ سوچیا جے مرنے تھیں بعد ماہڑی قبراتے پہنگ جیاَ کہاء جمسی۔ اِس طراں جوانی بچ بدن دی خوبصورتی تے شیخی دوڑ ینے دی عادت نہ باہ کیاں کے اِتھا بڈھیما جنگھاں بچو ٹُرنے پھیرنے دی حِکت ہی کھس کھڑدا ہے۔ اوہ ماہڑی پیاری جان تکو میں اہجا پالیا پوسیا ہے جسراں چراگاہ بچ چھوٹا، مگر افسوس جے آخر کار اُس جانی کو جہنم دے انگاراں بچ پُہنیاں جُلسی۔

بِسۡمِ اللّٰہِ الرَّحۡمٰنِ الرَّحِیۡمِ

اَتھ رۆٹھ کھور زِ وَہراُوتھِ ۔۔۔ نَنے دُنی پیچ لولہ ترأوتھ کتھ
گرے ننے سمتھ مُرِ نأوتھ ۔۔۔ یَنے اَند مَزار سأوتھ کتھ
نُندبن خورِ تھون مولہِ نأوِتھ ۔۔۔ ڈینٹھن دوزخ تاؤتھ کتھ

(ترجمہ)

ہتھ بدھے ہور پیر کھلیارے ہک تیہاڑے دُنیادی دولت تہ حشمت کھَس کے تکوا گلے جہان کھڑیا جُلسی ۔ تکوز بردستی اپنے ہی کہَر والے اپنے ہی کہَر وکڈھ کے بستی تھیں دُور ویران تہ اُجاڑ میدان پچ مٹی تلا دفن کیتے واسطے کہن گیسن ۔ اُتھا آخرت پچ نیک لوکاں دی خدمت ہور دِل پُہلائی واسطے چُنام حُوراں رکھیاں جُلسن جد کے نافرمان لوکاں واسطے اگی دیاں المیاں والا جہنم منہہ کھول کے اڈیکوان ہوسی ۔

CC-0. Kashmir Research Institute, Srinagar. Digitized by eGangotri

بِسۡمِ اللّٰہِ الرَّحۡمٰنِ الرَّحِیۡمِ

آدم وہ پدوؤن میوی　　میوِ ہنڈی کر گنڈتھ کبتھ
سارِ نعمتو دو پداوبن میوی　　زبان میوِ وبن باتن کبتھ
زُو ژلہِ نیرتھ مؤر موژ میوی　　میوے میوِ گرِھ میلتھ کبتھ

(ترجمہ)

انسان مٹی تھیں بنایا گیا دا ہے۔ مٹی دے انگاں تہ ہنگاہاں نال اس کو باکمال بنایا گیا۔ تمام نعمتیاں مٹی ہی تھیں پیدا کیتیاں گئیاں۔ مٹی ہی دے بھانڈیاں بچ کھانا پکائے جُلدا ہے۔ رُوح جسم بچوں نکل گیسی ہور بدن مٹی نال مٹی ہو گیسی ہور مٹی اُتھا ہی پچ گیسی جتھا دا خمیر آسا۔

Digitized by eGangotri

بِسۡمِ اللّٰہِ الرَّحۡمٰنِ الرَّحِیۡمِ

سوندرمےٚ کامہٕ دیوٗن چادگوم　　پاوٗن یام گوم پوشن موتے
سنگرٗک شپین تہٕ وولرٗک واوگوم　　مَہتھ ٹھِگ گوم وأٚژس کوٚتے
دوبگہٕ ببَس کنہٕ تہٕ توہہ گوم　　غریپس دوہہ گوم وہرس اوتے

(ترجمہ)

میں اُس حسینہ نالو اپنے آپ تے ناز کردا آساں، جس کو کامہ دیو حُسن دی داد دیندا رہیا۔ اِسراں میں اپنی جوانی پُھلاں بشکار رنگ رلیاں بچ گزار چھوڑی۔ مگر ہُن میں پہاڑاں دی برف ہور جھیل وُلر دے طوفان نالو مُکنے کو ہاں۔ ہور میں اپنی خودغرضی تہ غلط فہمی بچ لُٹے گیاں۔ اِسراں ماہڑی نعمت بچ پتھر، ریت تہ بُورا کھٹھا ہو گیا، ہور اِس قدر مفلس تہ لاچار ہو کے رہ گیاں جے ماہڑا اِک ہک تیہاڑہ ہک ہک سال دے برابر ہون لگا۔

CC-0. Kashmir Research Institute, Srinagar. Digitized by eGangotri

بِسۡمِ اللّٰہِ الرَّحۡمٰنِ الرَّحِیۡمِ

زیٹھ ماس چھٹے نُصرِ نڑ یٖیہِ کندے ووتھ شود ووند بے زیٹھاہ
یتہِ آسُن گڑھ ربتہِ کالہِ وندے نوّم پانڑ وقتِ نمازِ کارندے کر
مال نوءلگی تتہِ کُنہِ گڑندے طوالڑ اندر ژ کار مویَر

(ترجمہ)

سخت گرمی چیٹھ دا مہینہ آرہیا ہے ہور تُوں ہجاں سُتا دا ہیں۔ اُوہ نصر الدین اُٹھ تہ سچے دل نال اس گرم چیٹھ دے مہینے دیاں تیاریاں بچ لگ گچھ، کے توں نیہہ جان دا جے گرمیاں بچ دھینہہ دیاں شعاں دی کُجھ اِسر اں دی چارہ جُوئی ہووئے جے موسم سرما یعنی سیالے دا بندوبست بھی ہو جُلے۔ ہاں ہک گل یاد رکھ جے اِسر اں دیاں چارہ جوئیاں دے نال نال بچ وقت نمازاں دا خیال بھی رکھ کیا نکہ دنیاوی مال تہ دولت آخرت بچ کسے کم نہ آیسی۔ اِسراں سرمایہ دارتوں منصوبے بنا بنا کے آخرت کو طوالت بچ نہ باہ۔

Digitized By eGangotri

بِسۡمِ اللّٰہِ الرَّحۡمٰنِ الرَّحِیۡمِ

وَتھ رأ ونس ژین تہٕ میٰنہٕ پانو وَتھ رأ وأنس ژین تہٕ میٰنہٕ پانو
زاڈے سُم سنیاے توٗر گس میٰنس اَندووٚنی روزتھ چھُس ووانو
کیٚا کرٕے نفس ژٕمہٕ رہوِس پٕنس وَتھ رأ وأنس ژین تہٕ میٰنہٕ پانو

(ترجمہ)

سنبھل گچھ ماہڑی جان ہور انّھیاں نالو اپنا راہ نہ پُہل۔ ہوش بچ آ، اے جان توں انّھی بن کے راہ مت پُہل۔ ماہڑے نفس دے کہوڑے دا گھر خواہشات دی جبّا بچ اسراں تہس گیا جے میں کنارے تے اپنی لاچاری تہ مفلسی دا رونا روندا ہاں۔ میں اس مسخ جیئے نفس دی مزاحمت کسراں کراں۔ ہُن بھی سنبھل اے دل ہور انّھا بن کے اپنی راہ نہ پُہل۔

CC-0. Kashmir Research Institute, Srinagar. Digitized by eGangotri

بِسۡمِ اللّٰہِ الرَّحۡمٰنِ الرَّحِیۡمِ

پتہٕ پتہٕ پوکُھ نفسہٕ شیطانس ہے کندِ پھوٚرکھ پأنی پانسہٕے
زأ لی ڈبہ بہہٕ روبہٕ خانس کھیٚے کھیٚے کھیو کھ اَما سنٕے
زِین زن کأکی ہولاگہٕ نے دانس ہے کندِ پھوٚرکھ پأنی پانسہٕے

(ترجمہ)

ہمیشاں تُوں اِس شیطان تہ ظالم نفس پیچھا ہی دوڑدا رہیں ہور اِسر اں تُوں اپنے آپا کو ہی لُٹ گیئے ۔ دیوان خانیاں تہ محلاں بچ آرام تہ عیش نال بہہ بہہ کے مزے کہندا رہیں اتھا توڑیں جے موٹاپے تکو کوڑھا کر چھوڑیا، مچ تاویلیاں ہی تُوں جہنم دا بالن ہوسیں ۔ ہائے افسوس توں اپنے آپا کو آپ ہی لُٹ گئیں ۔

CC-0. Mumukshu Bhawan Varanasi Collection. Digitized by eGangotri

بِسۡمِ اللّٰہِ الرَّحۡمٰنِ الرَّحِیۡمِ

غٲفِلو یِلہٕ گژھکھ حٲرانس　　یِلہٕ پانس تھکی دیہٕ
کیٚا کُری زِبل تِتھس شیطانس　　تیمی تیتی سار جہانکِ پریہٕ
کُنُے نِنے یِلہٕ اند مٲدانس　　أری نِس پانس پالنے پریہٕ

(ترجمہ)

لاپرواہی نہ کراے ناسمجھ! تُوں حیران رہ جُلسیں، جدتوہڑی جسمانی طاقت مُک گیسی۔ توں اِس شیطان نال کے زور آزماسیں جیہڑا ساری دنیا واسطے شَر دے سبب پیدا کردا ہے۔ تکو کہلے کو ہک اُجاڑ مدانا بچ کھڑیا جُلسی، جتھا توہڑے سوہنے جسم کو کہلیاں ہی ہمیشاں رہنے والے عذاب کو چھلنا پیسی۔

CC-0. Kashmir Research Institute, Srinagar. Digitized by eGangotri

بِسۡمِ اللّٰہِ الرَّحۡمٰنِ الرَّحِیۡمِ

دوہ اکہِ لمہٕ لگہِ یَتھ جانس
أنْدی أنْدی یار بأے روزِ نَم ءکتی

سُمِتھ بأے بأے والنم سرانس
لُمی لُمی بازو دنم ءکتی

کپراہ والنم أدرِس پانس
نو ندِ تہٕ ڈیٹھی لگنم پانس ءستی

ترأوِتھ نیم اند مأدانس
سُمِتھ مٹیٖ پٹھ ژبلہٕ نم ءکتی

ڈینشتھ کل کو مُٹھم نادانس
یَتھ شابہِ وِر گئے تہٕ رُبتھِ ءکتی

(ترجمہ)

ہک اہجا بھی تیہاڑہ ایسی جدا یہہ روح جسم تھیں نکل جُلسی ۔ اُس ویلے سب یار دوست آساں پاساں جمع ہوسن ۔ کہٹھے ہو کے ایہہ لوک ماہڑی لاش کو غسل واسطے چیسن ۔ مچ سارے لوک روسن تہ کُرلیسن ۔ پانی نچیڑ دے جسم تے کفن پلہٹیا گیسی ، سواء نیکی ہور بدی دے ماہڑے نال کُجھ نہ رہیسی ۔ بستی تھیں دُور ہک اُجاڑ مدانا بچ مکو دفن کیتا جُلسی ۔ سارے مِل کے مکوٹھیراں مٹی دے تلا دفن کرسن ۔ اے ماہڑیئے نادان تہ ناسمجھ جانیئے ! توں ایہہ سارا کُجھ دِکھدیاں ہویاں بھی اپنی عاقبت تھیں غافل ہین ۔ یادرکھ جے اس دُنیا بچ بڑیاں بڑیاں عمراں گزار کے سارے لوک اُوڑک رُخصت ہو گئے ۔

بِسۡمِ اللّٰہِ الرَّحۡمٰنِ الرَّحِیۡمِ

داندس وند پَھل گاسہٕ پانس　　سونتہٕ رٛٹھ گنڈنس مۄٹو
ہیہٕ تھرِ پٹھ گاسہ لووزانس　　ہوگھرِ تھ ٹلہٕ نس مرنس لۄٹو
پکہٕ نے اَدٕ ژکھِ وانہٕ لاگنس　　لال زٕ آورتھ کرنس گۄٹو
مکہٕ شراکہٕ پُتو پوست وانس　　بزم کندِ بَرکھ سمسار ژھۄٹو

(ترجمہ)

غافل نہ رہ۔ اُس داندانالو جس کو کہاء تہ چارہ کھُوال کھُوال کے سیالے پالیا جُلدا ہے تاں جے پہاندے ایندیاں ہی اس کو ہل چھکنے کو لایا جُلے۔ اگر اُوہ ہل چھکدیاں بہہ رہیا تہ کہاء ساڑ ساڑ کے اُس کو دڑایا جُلدا ہے۔ دُمڑ مُروڑ مروڑ کے ہور ہوہا کر کر کے اُس کو ہل تلا ٹوریا جُلدا ہے۔ نہ ٹُرے تہ اُس کو چوکولنی چھکنے تے لایا جُلدا ہے۔ جتھا اِس دیاں اَکھیاں تے پٹیاں بن کے پھیریا جُلدا ہے، آخر کار اُس کو چھریاں تہ کہواڑیاں نال مار مار کا چمڑا لہاڑیا گیندا ہے۔ لہٰذا اس نِکی جئی تہ فانی دنیا بچ اس داندانالو غافل نہ رہ۔

CC-0. Kashmir Research Institute, Srinagar. Digitized by eGangotri

بِسۡمِ اللّٰہِ الرَّحۡمٰنِ الرَّحِیۡمِ

کندو چُھکھ ہرِنۡہِ ژھالہٕ نِوان
چھے نو ژتبَس سومرِ ءِنی گرِے

چھے میۡوتَل وسُن بُگ چُھکھ چھوان
کتھ کرِژ لُرِتھ وۄگبنی لُرِے

پتہٕ بزۄنہہ پنے حساب ہموان
بواب تتہٕ دِکھ کمہٕ بُتھے

دُنی پیچ دولتھ خوش چھے یوان
یہٕ پھیرِہ وُنی وہ پتھ نہقس پھُرِے

(ترجمہ)

اے ماہڑی جان! توں ہرن نالوا یہہ اُچھلنا کودنا کیاں کردی ہیں۔ کیاں تُوں موت دی اینے والی کہڑی پُہل گئیں ہیں، تُوں کیاں موز مستی بچ لگ گئیں ہیں۔ تکوتہ مٹی بچ مِلنا ہے۔ کِس واسطے تُدھ ایہہ بڑے بڑے محل تعمیر کیتے۔ سُن! توہڑے کولو تمام اگلا پچھلا حساب کہد اگیسی۔ کس منہاں نال توں اُتھا جواب دیسیں۔ ایہہ دنیاوی دولت جیہڑی تکو خوشی دیندی ہے، ایہی دولت توہڑا بیڑا غرق کرسی ہور توہڑے واسطے مصیبت آن سی۔

بِسۡمِ اللّٰہِ الرَّحۡمٰنِ الرَّحِیۡمِ

موج ژلم ژلبن گارن یمن دیارن لگن ہٹے
بے چھم دوذخِ نارِ زالن تتہِ بوزکھ ولن ہٹے
تتہِ وٚنی دن گنا ہگارن تتہِ مارن اسہِ کس رٹے

(ترجمہ)

اماں! مادیت تہ دولت تھیں دُور نسنے والے کو اُتھا ٹھونڈیا جُلسی ، مال دولت تہ دنیا پرستاں دا مقصد ہے، مکوڈر صرف جہنم دی اگ بچ سڑھنے دا ہے۔ اُتھا آخرت بچ اژدھا چار چکور بیٹھے دے ہوسن۔ اُتھا گناہگاراں کو چُن چُن کا کنی کیتا جُلسی۔ اسیں اگر قصوروار نکلیاں تہ سزاء تھیں نجات۔ کسراں ملسی۔

CC-0. Kashmir Research Institute, Srinagar. Digitized by eGangotri

بِسۡمِ اللّٰہِ الرَّحۡمٰنِ الرَّحِیۡمِ

آدن کھوڑکھ وضوٗس تہٕ سۄ انس　　یام نادانس دٲرگئ چھوٗے
سۄ مرتھ دِتھ ژسلس تہٕ چھانس　　چھکھ لدان آسمانس میٚٹھے
ڈاے گز زمین لون چھے پانس　　لُٲتھ ہے لُر تہٕ لُزِتھ کس کٕٹھے

(ترجمہ)

جوانی دیاں تیہاڑیاں تُدھ وضو ہور طہارت کر کے بدن کو تکلیف نہ دتی، ڈردا رہیں۔ تدھ توڑیں تُدھ نادان تہ نا سمجھ دی داڑھی چٹی ہوگئی۔ اپنی ساری پونجھی تُدھ ترکھاناں تہ مستریاں کو دتی ہور اسی طراں آسمان دا رمٹی تہُندے کو لگا رہیں۔ جد کے حقیقت بچ صرف ٹہائی گز زمی تو ہڑے مقدر بچ لِکھی دی ہے۔ میں حیران ہاں جے تُدھ ایہہ عالیشان محل کس واسطے بنایا ہے۔

CC-0. Kashmir Research Institute, Srinagar. Digitized by eGangotri

بِسۡمِ اللّٰہِ الرَّحۡمٰنِ الرَّحِیۡمِ

گیڈ راین مڑاسی پٹھ سنگارن تیٹھی ہوِی سنگین رؤدی تہٕ یتی
سِکندرن راج کوٚر دون بوسَرن تس تہٕ رانم وٚژھ نہٕ ستی
ژھاٚندا دتو بٲنی لبن مزارن پتو ژمَن سأری تتی

(ترجمہ)

بڑے بڑے نامور مہاراجیاں سُن اُچیاں پہاڑاں تے اپنے محل تعمیر کرالے، نہ اُوہ تہ نہ اُندے اُوہ مضبوط ڈیڈے فولادی محل اِتھار ہے۔ سکندر اعظم دوّاں براعظماں تے راج کردار ہیا، لیکن اس کو بھی سلطنت کم نہ آئی۔ جُلو تہ ویران قبرستان کو دِکھ کے آوِ جتھا ہر کوئی مٹی نال مٹی ہویا دار ہندا ہے۔

CC-0. Kashmir Research Institute, Srinagar. Digitized by eGangotri

بِسۡمِ اللّٰہِ الرَّحۡمٰنِ الرَّحِیۡمِ

ہارس شراوَس یُس وُچھ بورو
تس پُوہس تہٕ ماگس وشن وہاو

شِینس تہٕ واوس یُس ننہٕ وورو
تَس رِونس تہٕ وَذَس دوہے کراو

ہردنہٕ ربتہٕ یُس ووپُس وورو
تَس کُس ہیہِ مٹز مردن ناو

(ترجمہ)

موسم گرما بچ جسم ساڑنے والی گرمی بچ جیہڑا پہار چیندا ہے اُوہ سیالے دے ٹھنڈے موسم بچ آرام تہ عیش دی زندگی گزاردا ہے۔ برف ہور برفیلی ہواواں بچ ننگے پیراں ٹُرنے والا ہمیشہ روندار ہیسی ہور اپنے آپا کو ملامت کردار ہیسی۔ شرداے موسم بچ جیہڑا شخص پہکھار ہیسی اوہ کسراں مرد آ کھال سکسی۔

CC-0. Kashmir Research Institute, Srinagar. Digitized by eGangotri

بِسۡمِ اللّٰہِ الرَّحۡمٰنِ الرَّحِیۡمِ

پانس توٗلق پانۍ آسکھ　　پانۍ پانس آسکھ دوٗر
زندِ اے مرکھ مُرِتھ لسکھ　　چوٗن دِنے معرفت صدوٗر
دے یوٗ دکاسِکھ ژے اِد آسِکھ　　اِنہُ عَلیمُ بِذاتِ الصدُور

(ترجمہ)

جس ویلے توُں اپنے آپ بچ ڈب گیسیں تدھ ہی توُں زندگی دے راز کو سمجھ گیسیں۔ زندہ رہ کے اگر مر جُلسیں تہ ہمیشاں زندہ ہوگیسیں، تکو معرفت الہیٰ دی شراب پینے کودتی جُلسی، ایہہ سلسلہ جاری رہسی تہ یقیناً فِر توُں ہی رہ گیسیں، کہلا اُو ہی ماہڑے دل دے رازاں کو سمجھ سکسی۔

CC-0. Kashmir Research Institute, Srinagar. Digitized by eGangotri

بِسۡمِ اللّٰہِ الرَّحۡمٰنِ الرَّحِیۡمِ

بُتھ چھے کنڈ فُولادس تَرُن خنجر دار ہیوٗ پوٗ تو
گُر زنۍ گناہ کم بن مارن کلمہٕ محمدؐ چھُ تارس کِتو
دے ٹاٹھبن تورے گارن دے ٹوٹھ چھے دیس کِتو

(ترجمہ)

اگلے جہان روز قیامت تکو کنڈیاں ہور چھاڑیاں دے رستے پُل صراط تُوں لنگناں ہے۔ انہاں کنڈیاں ہور چھاڑیاں دی تہار (نوک) ترکھی تلوار نالو ہوسی۔ اگر اسیں خود کو گناہ تھیں بچا کے رکھاں تہ فر خواہ مخواہ اساں کو سزا کون دیسی۔ محمدؐ ہوراں دا دسیا راہ اساں کو پار تارسی۔ خدا نال پیار کرنے والیاں کو اُتھوں ہی بلاوا ایسی۔ کیا نکہ اُوہ خدا واسطے ہی جیندے ہین ہور خدا واسطے ہی مردے ہین۔

CC-0. Kashmir Research Institute, Srinagar. Digitized by eGangotri

بِسۡمِ اللّٰہِ الرَّحۡمٰنِ الرَّحِیۡمِ

اَندوٗن رۆز تھ کند کپاٗدُم　　اوّل من مناوٗم گوپھے
اَدمَل گنت درشن دیوٗم　　قبر ہِنز لحد ہاٗوم گوپھے
کونگہٕ تہٕ کافورتن تنہٕ ناٗوٗ　　یہ شہ نج پرکھ ساوم گوپھے

(ترجمہ)

زندگی دا مقصد حاصل کیتے واسطے میں جنگل دی راہ ٹھونڈی ہور غاراں تہ دوڑاں بچ راہ کے خواہشاں دا خاتمہ کیتا۔ دنیا پرستی چھوڑ کے میں پاکبازی حاصل کیتی۔ قبر دی حقیقت دا احساس غاراں تہ دوڑاں ہی تھیں حاصل ہویا۔ اِسراں زاعفرانی کافور نال اپنے آپ کو معطر کرنے بچ میں تاں کامیاب ہویاں جد حیوانی خواہشاں کو غاراں بچ دفن کیتا۔

CC-0. Kashmir Research Institute, Srinagar. Digitized by eGangotri

بِسۡمِ اللّٰہِ الرَّحۡمٰنِ الرَّحِیۡمِ

یام چُھی تاپھ تہٕ دوہ گُرے　　تام کاٗماہ کرتو دروٕ کتھ
ارز تھ نوٚمَر تہٕ کاٗرے　　لوٚکن مٔستی ہُر کتھ
سوٚبزٕتھ مانچھ تھوان تٔکرے　　پتو گڑھان ژُر کِتھ

(ترجمہ)

جدِ تکر تہپ ہور تیہاڑی داوقت ہے (یعنی جوانی) تدھ تکرِ تکو خوشی نال نیک تہ چنگے کم انجام دینے چاہیدے ہین۔ ایہی (جوانی) داوقت ہے جدتُوں اپنی اِس کھلتی دی گردنی تے ذمہ داریاں دا پہار چاء سکدا ہیں۔ اِسراں لوکاں دے نال کِس گل دا چھگڑا ہے، ذرا دکھ جے کسطراں ہک مُکھوری ہک معمولی جیاٗ کیڑا ہو کے بھی شہد کھٹھا (جمع) کردی ہے۔ آپ رج کے بھی دوٚیاں واسطے خوراک مہیا کردی ہے۔

CC-0. Kashmir Research Institute, Srinagar. Digitized by eGangotri

بِسۡمِ اللّٰہِ الرَّحۡمٰنِ الرَّحِیۡمِ

دُنی یہکس تِتس مُتِس نارس ڈینشتھ اہارس کُریم گتھ
شیطانن لُشی لأ جنم پیژِ انبارس رأوم تارس ژوٗرس وتھ
ناحقہٕ بزم بزٕ وو وم سمسارس زبتھ سمسارس گیم لتھ

(ترجمہ)

دُنیادی لذتاں سُن مکو اِسراں اپنے دار راغب کیتا جے میں نفس دی ہر خواہش تے مرمٹیاں۔ اسطراں شیطان سن ماہڑے ایمان کو ساڑ مُکایا۔ خود میں ہک چور نالو اس پُل کو بھی پُھل گیاں جس تُوں لنگ کے پار گینا آسا۔ نامناسب طریقے نال میں دنیا دے چُغل بچ پھنس گیاں ہور اپنی اصلیت ضائع کر بیٹھاں۔

CC-0. Kashmir Research Institute, Srinagar. Digitized by eGangotri

بِسۡمِ اللّٰہِ الرَّحۡمٰنِ الرَّحِیۡمِ

یتھ دنیِ پھکس مانجھس نحقس موتھ — بگی مشروٗت کندے
میٹھ کھبتھ زیٹھ گنڈ نوٗتھ — یام ژوپاری کرٕ وٗتھ اَتھے
یٖتہِ نتھِ اَندر مزار سوٗتھ — کھیاٗوِتھ چاٗوِتھ دیٖوٗتھ اَتھے

(ترجمہ)

ناحق توں ماکھیاں جیئں مِٹھی دنیا بچ پھس گئیں ہور اِسراں خدا کو پُھل گئیے ۔ مزیدار کھانے دے نال نال چنگے کپڑیاں پچھا مائل ہوئیں اِتھا تِکر جے اپنا سارا جوہر (پُونجی) ضائع کر رہیں۔ تو ہڑے اس موٹے تازے جسم کو دُور قبرستان بچ دفن کیتا گیسی۔ اِسراں تُدھ اپنے آپا کو خواہشاں دے حوالے کر چھوڑیا۔

CC-0. Kashmir Research Institute, Srinagar. Digitized by eGangotri

بِسۡمِ اللّٰہِ الرَّحۡمٰنِ الرَّحِیۡمِ

گرٛیٹہ چھُ پھیران ریزے زیزے اوہکۍ زانہٕ گرٛ یٹکٕ ژھل
گرٛبٹہٕ یٖلہٕ پھرِتہٕ زاٗوئل نیرے گہوٗ واتہٕ پانے گرٛبٹہ ہل
گوٗریس آسہٕ سہٕ نیر کندِ نیرے گرٛھ برٕنی تُہنٛز ہمیشہ کل

(ترجمہ)

جندر پانیاں دے ہکیں نِکے جیئے شارے نال چلدا ہے، دُو لکڑی دیاں ٹھلکنیاں جیہڑیاں جندرا دے اُتلے حصے تے بدھی دیاں ہوندیاں ہین، جندرادی اصلیت تھیں واقف ہوندیاں ہین۔ جد جندر پھردا رہیسی تاں ہی مہین آٹا حاصل ہوسکدا ہے ہور جندرا دی حالت ٹھیک دکھ ہی کے آٹا پیالے والے ایندے رہیسن۔ جیہڑے چوکھرادی جونیلی ہوسی اوہ کدے بھی جوٗ چھوڑ کے نہ جُلسی کیانکہ اُوہ ہمیشاں اپنے رکھوالے دی نظر بچ رہندا ہے۔

CC-0. Kashmir Research Institute, Srinagar. Digitized by eGangotri

بِسۡمِ اللّٰہِ الرَّحۡمٰنِ الرَّحِیۡمِ

کنڈو مرگن گربن گھسکھ کنڈو ہمہ نتہٕ وسکھ ناوے
بالہٕ پان راوٕ رکھ بُجرس ڈسکھ لور زوس اُنس وتھ ہاوے
پُوہٕ یوٚد پلکھ توہٕ اَدٕ لسکھ نتہٕ ہبا کوٚرمُت راوے

(ترجمہ)

زندگی دے میدان بچ کِسراں تُو کھوڑے دوڑالسیں۔ کِسراں تُوں چٹّوا بغیر زندگی دی کشتی کو پار لنگھاسیں۔ جوانی کو فضولیات بچ برباد کرسیں تہ توہڑا بڑھاپا مصیبت بچ پئے جُلسی۔ کِسراں سوٹی دے بغیر ہک انّھاں راہ دے اُتار چڑھاؤ کو نیہہ ٹٹول سکدا، اسی طراں تُوں مہارت ہورلوٗ ہی بغیر کامیاب زندگی نیہہ گزار سکدا۔ نیہہ تہ تُوں اپنا کیتا کرتایا سب برباد کرچھوڑسیں۔

CC-0. Kashmir Research Institute, Srinagar. Digitized by eGangotri

بِسۡمِ اللّٰہِ الرَّحۡمٰنِ الرَّحِیۡمِ

تندرستی چھےٚ نعمو ساساہ　　گاسُس چھے فرِش تہ شکر کر
کرٕیہِ تہٕ کارُن سخن اولیٰ ساہ　　تگہِ یے رأتھ دوہ خدائے سَر
غریبی چھے خاص الخاصاہ　　خریدار چھے خداے تہ سوداکر
دُنی یاہ دأری بکُر ساساہ　　طوالٕہٕ اندر ژِ کار مۄ بر

(ترجمہ)

تندرستی ہزار نعمت ہے، جس بچ اگر سُتے واسطے پرالی ہی تھاوٗے تہ تکوشُکر کرنا چاہیدا ہے۔ نیک اعمال ہور عبادتِ الٰہی قیمتی چیزاں ہین، ہوسکے تہ تیہاڑ رات خدانال اپنا رابطہ رکھ۔ غریبی ہک خاص الخاص دولت ہے۔ جس دا خریدار خود خداوند قُدوس ہے۔ جس نال تکوسودا کرنا ہے۔ دُنیاداری انسان کو ہزار نقلی چہرے لینے تے مجبور کردی ہے۔ لہذا تو ہڑے واسطے بہتر ایہی ہے جے تُوں اپنے آپا کو طوالت بچ نہ سٹ۔

CC-0. Kashmir Research Institute, Srinagar. Digitized by eGangotri

بِسۡمِ اللّٰہِ الرَّحۡمٰنِ الرَّحِیۡمِ

نفس رٛٹھ دارِ تہٕ بَر دیو　　سردی ژلی وِزی فاہ
سوٗنٹھ اُدیو لاگنے تھَر دِیو　　لوٚچ وُتھرس ژبتہٕ پاہ
یہٕ دوٗکھ سونتہٕ لونکھ ہردے　　وَندس کرہَس عیش و تمتعاہ
پَہلوانو ہاو پٕنٛی مردی　　دَمہٕ دَمہٕ پَرسَہ اسم اللہ

(ترجمہ)

اپنیاں اَکھیاں تہ کنّ بند کرکے اپنے نفس کو قابو اچ رکھ، اِسراں کرنے نال توہڑے ٹھنڈے شعور بچ معتدل گرمی آجُلسی، توہڑی زندگی دی بہار (پہاند) ظاہر آگئی، اِس واسطے تکو چاہیدا ہے جے زمینداری واسطے مرحلہ وار تیار ہوجُل، محنت تہ جانفشانی دی کھادا استعمال کر، یاد رکھ جو کُجھ تُوں پہاندی رہسیں شرد اُوہی کپ کا جمع کرسیں، اِسراں موسم سرمادی ٹھنڈی ہواؤاں بچ عیش وآرام دی زندگی گزارسیں۔ تُوں پہلوان بن کا اپنی تمام (جُملہ) مردی، دوڑال ہور پکے ارادے نال اللہ تے پہروسہ رکھ، اِسراں توہڑا بیڑہ پار ہوگیسی۔

CC-0. Kashmir Research Institute, Srinagar. Digitized by eGangotri

بِسۡمِ اللّٰہِ الرَّحۡمٰنِ الرَّحِیۡمِ

کرۍ میأنۍ چھےٚ خانہٕ دأری　　کارُن چھُس پٮٹھ پوش
شریعت چھے رنبہ وونی　　نکس یوان خوش
طریقت چھے مس اوتھو　　حقیقت چھے تہٕ نوش
معرفت چھے نتھے چتو　　للہٕ وٗنس کُری زبس ہوش

(ترجمہ)

خانہ داری ماہڑی عبادت ہے، ہور اعمال صالحہ اس تے سجھے دے پھل۔ شریعت نہایت ہی دلکش ہے۔ جس دے اپنانے نال اپنے کے پرائے بھی فیضیاب ہوسکدے ہین۔ طریقت مستی پیدا کردی ہے۔ حقیقت غسل ہے معرفت پینے والی شے ہے۔ جس کو پینا چاہیدا ہے۔ لیکن اِس کو پیندیاں ویلے ہوش وحواس قائم رکھنا لازمی ہے۔

CC-0. Kashmir Research Institute, Srinagar. Digitized by eGangotri

بِسۡمِ اللّٰہِ الرَّحۡمٰنِ الرَّحِیۡمِ

زُوتہٕ موٚر گژھ پانٛس پانٛس — کیٲہ لار نادانس میٚنے
سٕنٛز یٚلہِ کرن کفنس تہٕ سرانس — دہ بأژ وُچھن مہمانس میٚنے
تراُوتہ یٚہٕ مو اند مأدانس — لُکھ گژھن پانٛس پانٛس میٚنے
اُژدر وسہ نمٕ گنٛی سے جانٛس — سوٚر کرن پرٚتھ استخوانس میٚنے

(ترجمہ)

جدروح جسم بچونکل جُلسی تہ ایہہ دوئے کنی کنی راہ تے چلے جُلسن۔ ہائے تہ میں ناسمجھ کوکے تھہسی۔ جد ماہڑے کفن دفن دا انتظام کیتا گیسی تہ ماہڑے اپنے ہی لوک ماہڑے نال مزماناں جیٔ سلوک کرسن۔ بستی تھیں دُوراڈے کنی مداناں بچ مکو چھوڑ کا سارے لوک اپنے اپنے کہراں کوٹر گیسن۔ کہلے اس پیارے جسم کو سپاں تہ اژدھاں دا سامنا کرنا پیسی تہ ماہڑے جسم دے انگ انگ کو چور چور کرکے مٹی تہ سوہاگے بچ بدل کے رکھ چھوڑسن۔

CC-0. Mumukshu Bhawan Varanasi Collection. Digitized by eGangotri

بِسْمِ اللّٰہِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ

گُنبر ہے بوزُکھ کنہِ نو روز کھ أمی گُنی رَن کوتاہ دیٹ جلاو
عقل تے فکر تور کوٗت سوز کھ کأنسہِ نباہوٗک چیتھ سہ ژُرکی یاو

(ترجمہ)

توحید دادرس اگر سنسُو تہ تُسیں بے سدُھ ہوگیسو۔ توحید دیاں نشانیاں تہ علامتاں کِس قدر کھنڈریاں دیاں ہین تُسدی عقل ہور سمجھ اس دی سوچ ہی نیہہ کرسکدی۔ کیئاں جے اج تِکر اس دریا دے پانیاں کو کوئی پی نیہہ سکیا، توحید دی ڈوہنگائیاں کو ناپ نیہہ سکیا۔

CC-0. Kashmir Research Institute, Srinagar. Digitized by eGangotri

بِسۡمِ اللّٰہِ الرَّحۡمٰنِ الرَّحِیۡمِ

یٖمی تھاوی زمین تہٕ آسمان کنگہٕ
تَس بہٕ منگہٕ تہٕ سُے مےٚ دِیے
سہٕ یوٚد روشم ہنگہٕ تہٕ منگہٕ
اَدِ گس بہٕ منگہٕ تہٕ کُس مےٚ دِیے

(ترجمہ)

اُوہ جس سُن زمی تہ اَسمان پابندر کھے دے ہین۔ میں اُس کولوں منگساں ہور اوہی مکو عنایت کرسی۔ اگر اوہ اَن چھک ماہڑے نالو رُس گیسی تہ فرمیں کس کولوں منگساں ہور کون مکو مالا مال کرسی۔ منگے واسطے درصرف خداوند قدوس دا ہے۔

بِسۡمِ اللّٰہِ الرَّحۡمٰنِ الرَّحِیۡمِ

دِیٚتھ نَلَس گور ، تُکرِ مانٛچھی دِژِ تھ ہلَم ہِلس رۄنٛٹھنس دٛچھ
صٲحبہٕ پٲرٕی چانہِ قۄدرٕژے دِیٚتھ رٔۄسی کٔچھ کستۄر اَچھ

(ترجمہ)

تُدھ گنّے کو مِٹھّے ہور مکھوری کو ماکھیاں نال نوازیا ہے۔ تُدھ ہی ہک ڈنگی ڈالی کو دا کھاجیاً میوہ عطا فرمایا ہے۔ ماہڑے مولیٰ صدقے گچھاں توہڑی قدرت تو، تُدھ ہی رُونساً کو کُستوٗری بخشی دی ہے۔

CC-0. Kashmir Research Institute, Srinagar. Digitized by eGangotri

بِسۡمِ اللّٰہِ الرَّحۡمٰنِ الرَّحِیۡمِ

سُے اوس تہٕ سُے آسے سُے سُے کُرِی زِ ہا زوٗو
سُے سأری اندیشہ کاسے ہازوٗو پایَس پتو

(ترجمہ)

اُوہی ازل تھیں آسا، ہور اوہی آخر تِکر باقی رہسی (اول اُوہی آخر اُوہی)، ماہڑی جان اُسی داناں کہن کہن کے اُس داذکر کر، صرف اُوہی توہڑے وسوسے دُور کرسکدا ہے۔ ایہہ ماہڑیئے لاڈلیئے جانیئے ذرا ہوش کر ہور اپنی آخرت دی فکر کر۔

بِسۡمِ اللّٰہِ الرَّحۡمٰنِ الرَّحِیۡمِ

سورے چھُ پانے وُچھکھ کیاہ پانس ذاتس لبس نہٕ نیندٕر تہٕ کھنن
یٚمی نہٕ دھیان کوٚر اَتھ گیانس اَنس چھُ ہُوے رات کہٕ دٮ̆ن

(ترجمہ)

اُوہ آپ ہی سارا کُجھ ہے۔ تُوں اپنے آپا کو کے دِکھدا ہین۔ نہ اوہ سیندا ہے ہور نہ ہی کُجھ کھیندا ہے۔ انہاں حقیقتاں کو جس پرکھیا نیہہ اُسدی مثال اِنھے جیئی ہے۔ جس واسطے رات تیہاڑ ہک ہی جیئی ہوندی ہے۔

CC-0. Kashmir Research Institute, Srinagar. Digitized by eGangotri

بِسۡمِ اللّٰہِ الرَّحۡمٰنِ الرَّحِیۡمِ

لا اِللہ اِلا اِللہ سہی کوڑم وَحی کوڑم پُنن پان
وجُود تراُوتھ موجُود سوڑم ہر موکھ وُچھم پُنن پان

(ترجمہ)

جیئاں ہی میں اُس دی وحدانیت تسلیم کر چُکیاں تہ ہک دم میں کتابِ اِلٰہی (قرآن مجید) دے تابع ہوگیاں، نفسا نفسی تھیں ہٹ کے اِسطراں اُس نال چمڑ بیٹھاں جے زندگی دی ہر حرکت بچ اپنے آپا کو اُس دی مرضی دے تابع دِکھیا۔

بِسۡمِ اللّٰہِ الرَّحۡمٰنِ الرَّحِیۡمِ

صاحبہٕ ژٕے یوٚ ڈبلند کنہٕ نے تگہٕ ہمے کرٕ ہے ژٕے اِطاعت

بہٕ یوٚ دزایہٕ یادٕنی یاہ چھ کینہٕ نے ناقہٕ دٕنی پیٚ ٹرٕہا نہ برانت

(ترجمہ)

ماہڑے مولیٰ توہڑے تھیں بڑا تہ عظیم ہور کوئی نیہہ، اگر مکو طریقہ تہ عقل ہوندا تہ توہڑی ہی اطاعت کرداں، اگر میں سمجھداں جے دنیا کُجھ بھی نیہہ تہ بے فائدہ اپنے آپا کو اس دیاں خوش فہمیاں بچ پھسا کے خامخواہ اس نال اتنیاں امیداں نہ لا رکھداں۔

CC-0. Kashmir Research Institute, Srinagar. Digitized by eGangotri

بِسۡمِ اللّٰہِ الرَّحۡمٰنِ الرَّحِیۡمِ

اول تہٕ سُے أخر تہٕ سُے ندٕ بل وٚسِتھ مل کأسِو
دَس گُلی گُنڈِتھ تَس کُن أسو دوٗ کُنہِ دوزخہٕ نارِ لُسِو

(ترجمہ)

اُوہی پہلاں بھی ہے تہ اُوہی آخر۔ تُسیں اپنا رُخ اُس دار کر کے ہی روح تہ بدن دی غلاظت تہ گندگی کو دُور کر سکدے ہو۔ اس طراں ہک مہارے ہو کے اس دی عبادت تہ اطاعت بچ لگے رہو تاں جے آخرت بچ دوزخ دی اَگ تھیں بچ سکو۔

بِسۡمِ اللّٰہِ الرَّحۡمٰنِ الرَّحِیۡمِ

آے تہِ بیۆنے گژھوتہِ بیۆنے بُنس کھوتہِ بیۆنے جان !
یۆ دوے آسہِ وویندس گنۍ نتہِ زبنہِ کھوتہِ نہ زیۆنۍ جان

(ترجمہ)

اسیں اس دنیا تے کہلے آئے دے ہاں ہور کہلے ہی اِتھو جُلساں، کہلیاں رہنا ہی مچ چنگا ہے۔ اتھا دل توحید دی نعمت نال مالا مال ہووے تہ کے آکھنا۔ ورنہ اس جمنے تھیں نہ جمنا ہی چنگا ہے۔

CC-0. Kashmir Research Institute, Srinagar. Digitized by eGangotri

بِسۡمِ اللّٰہِ الرَّحۡمٰنِ الرَّحِیۡمِ

رزق چھے برفہہ برفہہ موت پتہٕ پتے　　دُنی یاہ چُھے شہرُک وتہٕ گھ
سَر تن خدائے گار تُہنٛز وَتے　　بیٚتہٕ مالہِ روزان نیک وبد گتھ

(ترجمہ)

تُسدی روٹی یعنی رزق تُسدے اَگا اَگا ٹُردا ہے ہور موت پچھا پچھا، دنیا تہ صرف کسے شہر دی سیر کرنے جئی مختصر مہلت نالو ہے۔ اللہ ہور اُس دی رضا مندی دی راہاں تلاش کردا رہ۔ اتھا بس انسان دے مرنے دے بعد نیک نامی یا بدنامی دا ہی چرچا باقی رہ جُلدا ہے۔

CC-0. Kashmir Research Institute, Srinagar. Digitized by eGangotri

بِسۡمِ اللّٰہِ الرَّحۡمٰنِ الرَّحِیۡمِ

کلہٕ ترأوتھ آس مالہِ بندٕ اتھٕ توٚیی سہٕ اَکے کتھے
نتٕہٕ تتہِ آسِکھ کوٚت شرمندٕ صاحب چھُ کُنے بیٚتہِ کیٚتے

(ترجمہ)

پیارے میں اپنے غرور تہ تکبر پہرے سر اکو اس دے بوہے تے ٹیک کے اس دی بندگی بچ آ گیا ہاں۔ ایہی اوہ راہ ہے جس کو ٹھونڈے نال توہڑے ہتھ بچ کجھ ایسی۔ نیہہ تہ اتھا آخرت بچ مُچ شرمندہ ہو جُلسیں، کیہاں کے خدا واحد ہے اِتھا بھی تہ آخرت بچ بھی۔

CC-0. Kashmir Research Institute, Srinagar. Digitized by eGangotri

بِسۡمِ اللّٰہِ الرَّحۡمٰنِ الرَّحِیۡمِ

خبر چھےٚ ناژے انسانس پژھ یوٚ دکرکھ ژٕ میانہٕ گتھے
یہٕے خبر جُملہٕ جہانس کلمے کوٚنٛ چھےٚ پانس اَتھے

(ترجمہ)

اے آدم زاد کے تُوں واقف نیہہ ہیں؟ اگر تُوں ماہڑی گل دا یقین کردا ہیں تہ جُل ہور ساری دنیا تکر ایہہ سنیا (پیغام) پُہچا جے کلمہ شہادت ہی اُوہ کُنجی ہے جس نال تُوں دنیا ہور آخرت دے جنّدرے کھول سکدا ہیں۔

CC-0. Kashmir Research Institute, Srinagar. Digitized by eGangotri

بِسۡمِ اللّٰہِ الرَّحۡمٰنِ الرَّحِیۡمِ

سَتھ چھِم چأنی پَتھ چھم کہٕنہ نے　　کرتام بدٕربم تہٕ دوددربم دھات
ژیَس دکھ تس نتھ ہیکہِ کانہہ نے　　کیاہ کربس گرتہٕ کیاہ کریس ساعت

(ترجمہ)

ماہڑی اُمید صرف توہڑے نال لگی ہے۔ ماہڑا کوئی بھی اگا پچھا نیہہ۔ ہک تیہاڑے ماہڑی ایہہ ساری طاقت ختم ہو جُلسی، ہور فرایہہ وجود سڑ گل گیسی، تُوں جس کو دیسیں اُس کولوں کوئی کھس نیہہ سکدا۔ سوہنی ساعت تہ وقت کوئی معنیٰ نیہہ رکھدا۔

CC-0. Kashmir Research Institute, Srinagar. Digitized by eGangotri

بِسۡمِ اللّٰہِ الرَّحۡمٰنِ الرَّحِیۡمِ

ژ یَس نِکھ تَس دِتھ ہبکہِ کانہہ نے کیا کربس قابلیت کیا کربس ذات
صاحبہِ پاُرکِ جانہِ معاُرکِ فژے دتھ رسولؐ خودایس موجزات

(ترجمہ)

تُوں جس کو محروم کر چھوڑسیں، اُس دی چھول کوئی دوّا نیہہ پہر سکدا، قابلیت ہور ذات اس واسطے بالکل کِسے کم دی نیہہ ماہڑیا اللہ صدقے جُلاں توہڑی معرفت دے، تُدھ اپنے پیغمبرؐ کو موجزیاں نال نوازیا ہے۔

Digitized by eGangotri

بِسۡمِ اللّٰہِ الرَّحۡمٰنِ الرَّحِیۡمِ

بیٚتہِ تہِ مےٚ ژٕے تَتہِ تہِ مےٚ ژٕے مےٚ ژٕے کرتم گلزار
سأری تراوتھ روٚمکھ مےٚ ژٕے مےٚ ژٕے ہاوتم دیدار

(ترجمہ)

اِتھا بھی تُوں ہی ماہڑا سہارا ہیں ہور آخرت بچ بھی صرف تُوں ہی ماہڑا سہارا ہیں ۔ مکو تُوں ہی ہریا پہریا کر چھوڑ ، اے مولیٰ ! ساریاں کو چھوڑ کے میں تو ہڑا ہی آسرا پکڑیا ہے ۔ مکو تُوں اپنا دیدار کرال چھوڑ ۔ اے مولیٰ

بِسۡمِ اللّٰہِ الرَّحۡمٰنِ الرَّحِیۡمِ

ژ چھُکھ سکلَن کارن مےٚ مےٚ ژے پَتھ ون دتم ترٲنہٕ
بہٕ ژِیےٚ پاژن وقتن نمے چھُم ژتبس مہربانہٕ

(ترجمہ)

ماہڑی منزل صرف توہڑی ذات ہے۔ میں بس صرف توہڑی ہی حمد تہ ثنا کرداہاں، میں توہڑے ہی حضور پنج وقت سجدہ کرداہاں، ماہڑے مہربان مالک مکوتُوں چنگی طراں یاد ہیں۔

Research Institute, Srinagar. Digitized by eGangotri

بِسۡمِ اللّٰہِ الرَّحۡمٰنِ الرَّحِیۡمِ

حضرت رسولسؐ کائستھ زاجی ژنے تس سوزتھ سہر قدآنہ
بگہ سے مے ریاضتھ پاجی چھم ژتبس مہربانہ

(ترجمہ)

تدھ کلکھ اہنیر یاں بچ حضور اِقدسؐ ہوراں کونور نال چمکا چھوڑیا ہور آپؐ ہوراں کوقرآن جیہا کیمیا نسخہ عطا فرمایا، ماہڑے مولیٰ میں من وعن اُوہی نسخہ اختیار کیتا۔ ماہڑے مہربان مالک توں مکو چنگی طراں یاد ہیں۔

CC-0. Mumukshu Bhawan Varanasi Collection. Digitized by eGangotri

بِسۡمِ اللّٰہِ الرَّحۡمٰنِ الرَّحِیۡمِ

سہٕ چھُ ثقلین بوٚڈ پیمبرٕ ژٕے یَس بووتھ سپر آدانہٕ
سہٕ ژٕے شوٚد مَنہِ ناٚوتھ اندر چھھم ژبتس مہربانہٕ

(ترجمہ)

اُوہ دوّیاں جہاناں واسطے جو لے گیئے۔ ساریاں تھیں اُچے تہٕ عظیم تر پیغمبر ہین۔ تُدھ شروع ہی تھیں آپؐ کو اپنا محرم راز بنا چھوڑیا۔ تُدھ آپؐ ہوراں دا مرتبہ بلند رکھیا۔ ماہڑے مہربان مالک توُں مکو چنگی طراں یاد ہیں۔

CC-0. Kashmir Research Institute, Srinagar. Digitized by eGangotri

بِسۡمِ اللّٰہِ الرَّحۡمٰنِ الرَّحِیۡمِ

تمن ژون یارن نمہٕ ہَس یَمو اَولےَ او ن ایمانہٕ
تم چھی ڈکھ ژوٗر عالمس چھمہم ژبتس مہربانہٕ

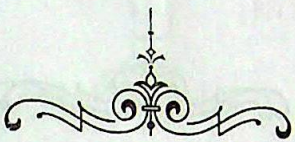
(ترجمہ)

میں اُنہاں چوّاں یاراں دی دل تہ جان تھیں پیروی کرنا چھندا ہاں جیہڑے ابتداء ہی تھیں ایمان کہن آئے ہور عالم انسانیت دے چارتھم بن کے رہے۔ ماہڑے مہربان مالک توُں مکو چنگی طراں یاد ہیں۔

CC-0. Kashmir Research Institute, Srinagar. Digitized by eGangotri

بِسۡمِ اللّٰہِ الرَّحۡمٰنِ الرَّحِیۡمِ

نِر گھ رویتہِ دِم چھس بہِ چونے ناوسرانہِ
بگی کاُلاس کھاُرتھ نتم چھہم ژابتس مہربانہِ



(ترجمہ)

مکو ڈر ہے جے کرُے شیطان مکو نہ ورغلا وے، میں تہ توہڑے دسے راہ تے ٹُر رہیا ہاں۔ ماہڑے مولیٰ مکو اُچائیاں تے کہن جُل ہور اپنی پناہ بچ رکھیں، ماہرے مہربان رب! مکو تُوں چنگی طراں یاد ہیں۔

بِسۡمِ اللّٰہِ الرَّحۡمٰنِ الرَّحِیۡمِ

چھُم چونُے مےٚ آدر تہٕ مےٚ ژٕے پتھ وٚنی تجم مانہٕ
مےٚ ژٕ بختس کارن کرتہٕ چھُم ژٕ تبس مہربانہٕ

(ترجمہ)

میں تو ہڑی ہی بدولت باعزت ہاں۔ میں اعلانیہ طور تے تو ہڑا ہی بن کے رہ گیا ہاں۔ ماہڑی ہمیشاں ایہہ دُعا ہے جے تُوں مُکو عمل کرنے والیاں بچ شامل کر چھوڑ۔ مہربان ربا! تُوں مکو چنگی طراں یاں ہیں۔

بِسۡمِ اللّٰہِ الرَّحۡمٰنِ الرَّحِیۡمِ

بُہہ منز بَو مے دشس　　توے گورُم وَن آدانہٕ
بگہٕ پرکتھ برتم سبدرشس　　چھُھم ژِتبس مہربانہٕ

(ترجمہ)

پاک زندگی واسطے دنیاوی لالچ خطرناک ہے۔ایہی اُوہ وجہ آسی جے میں ابتدائی زندگی بچ ہی جنگل دی راہ اختیار کیتی۔ ہُن میں دُعا منگدا ہاں جے ماہڑیا ربّا مُکوتُوں اپنے عشق نال مالا مال کر چھوڑ، ماہڑے مہربان مالک مُکوتُوں چنگی طراں یاد ہیں۔

Srinagar. Digitized by eGangotri

بِسۡمِ اللّٰہِ الرَّحۡمٰنِ الرَّحِیۡمِ

پزٕ بتھ دشن تے سِنگاٹن ژٕے چھی سکلی نمانہٕ
مےٚ کُن مدد کرتم ژاٹن چھم ژٕبتس مہربانہٕ

(ترجمہ)

چواں طرف ہر محفل بچ ہر کہڑی توہڑی ہی عبادت کیتی جُلدی ہے۔ میں حق کو سچ سمجھ کا توہڑی ہی مدد دا طلب گار ہاں ماہڑے مہربان مالک تُوں مکو چنگی طراں یاد ہیں۔

CC-0. Kashmir Research Institute, Srinagar. Digitized by eGangotri

بِسمِ اللہِ الرَّحمٰنِ الرَّحِیمِ

وُشبدر گرزتھ تیَم اِ من ژلبم سندانہٕ
بگہٕ شوٗد منہٕ لزٕکژ گیم چھُھم ژابتس مہربانہٕ

(ترجمہ)

موت اژدھا نالوں گرجدی اِیسی، خوف نال روح ڈر کے نکل گیسی، ماہڑے مولیٰ عقل تہ فہم رکھدیاں ہویاں بھی مُکو کِس قدر خجالت چھینی پئی، ایہہ ماہڑے مہربان رب! مکوتُوں چنگی طراں یاد ہیں۔

بِسۡمِ اللّٰہِ الرَّحۡمٰنِ الرَّحِیۡمِ

اِد کُس پُلگہ ٹڑے توے سُرن ہِن آدانہٕ
ووٚنی وَنتھ نُنٛدِ سِنٛزے چھُھم ژابتس مہربانہٕ

(ترجمہ)

کس دی مجال ہوسی جے اُوہ قہر والے تیہاڑے اپنے ٹھُڈ ہلاوَے یا گل کرے۔ اس واسطے پہلاں ہی تھیں اُس دی اطاعت بچ لگ جُلو۔ ایہہ سنہا حضرت شیخؒ یعنی نندہ ریشی دا ہے۔ ماہڑے مہربان رب! مُکو توُں چنگی طراں یاد ہیں۔

بِسۡمِ اللّٰہِ الرَّحۡمٰنِ الرَّحِیۡمِ

پأری پأری محمدؐ صأبنس شانس یَس اُمتس ہیۂ پانس ستی
اتھ کھور تمی بیتہِ گنڈی شیطانس تیمی لے کر قرآنس ستی !

(ترجمہ)

قربان ہونا چاہیدا ہے محمدؐ دی عظمت تے جیہڑے قیامت والے تیہاڑے اپنی پوری اُمت کو نال رکھسن ۔ کہلا اُوہی انسان اِتھا شیطان دے ہتھ پیر بن سکدا ہے جیہڑا قرآن پاک نال اپنی وابستگی رکھدا ہووے۔

CC-0. Kashmir Research Institute, Srinagar. Digitized by eGangotri

بِسۡمِ اللّٰہِ الرَّحۡمٰنِ الرَّحِیۡمِ

سرفس ژلی زِ استس کھنڈس　　ہہس ژلی زِ کرٕ ہس تانی
قرض دارس ژلی زوٗہرس کھنڈس　　لانس ژلی زنہٕ اچھ موہس ژانی

(ترجمہ)

تُسیں سپّا تھیں فٹ دوفٹ دُور نس سکدے ہوؤ، شہر تھیں میل دو میل، قرضدار تھیں سال پہر واسطے مگر اپنی تقدیر کو لوہک لِحظہ بھی دُور نَس نیہہ سکدے۔

بِسۡمِ اللّٰہِ الرَّحۡمٰنِ الرَّحِیۡمِ

پأری پأرِ لگی زتس پیغمبرسؐ　　یَس سُندِس دورس رحمت چھئے جأر
کأکی ییلہِ ہک لگہِ روز محشرس　　تُسی کُن امیدوار آسن سأری

(ترجمہ)

مرمٹنا چاہیدا ہے اُس پیغمبر برحقؐ تے جن دادور سَرا سر رحمت ہور برکت نال پہریا دا ہے۔ جس تیہاڑے محشر دے مدان بچ لوکاں کو جمع کیتا جُلسی اُس تیہاڑے سب آپؐ دی شفاعت دے اُڈیکوان ہوسن۔

CC-0. Mumukshu Bhawan Varanasi Collection. Digitized by eGangotri

بِسۡمِ اللّٰہِ الرَّحۡمٰنِ الرَّحِیۡمِ

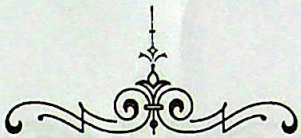
لوُر کنۍ وُٹھکھ سیکے کِتہِ رِکے پکے ناو
تہٕ کُس مالہِ کاُستھ ہیکے یہِ ڈبکے لبکھتے آو

(ترجمہ)

جس طراں ریتو دے رسے نیہہ بنائے جُل سکدے، جس طراں سُکے، خشکی بچ کشتی نیہہ چلائے جُلدی، اُسی طراں پیارے تُوں اُوہ پُونج نیہہ سکدا جو کُجھ توہڑی تقدیر بچ لکھیا ہوسی۔

بِسۡمِ اللّٰہِ الرَّحۡمٰنِ الرَّحِیۡمِ

زیوٗن کوٚرنَم کیٚا تام وعدِ پیٚوٗن یٚنٛوٚنم اتھٕ خطہ
کموان کموان لُوسِم پادِ لزل ژٕیم اِدِ مالہِ گتھ



(ترجمہ)

جمد یاں ہی وعدے دے مطابق، ناز، نعمت، تہ ہرنا پید چیز حاصل ہوئی، مگر ہوش سمہالدیاں ہی اس فریبی تہ کوڑی دُنیا ماہڑے کولوں سارا کُجھ کھس کہدا، محنت، مشقت ہور لاچاری نال ساری زندگی پاپڑ بیلنے پئے ہور پیراں نچ چھالے پئے گئے، اس طراں پیارے میں اپنی تقدیر کو اپنے سامنے دِکھیا۔

Research Institute, Srinagar. Digitized by eGangotri

بِسۡمِ اللّٰہِ الرَّحۡمٰنِ الرَّحِیۡمِ

دَین یہ لیّو کھُے لانن گرے　　تہِ کُنہِ چھو نہِ ژرمُو
ڈبکہِ ہے گہٗکھ گتہِ کھگرے　　ڈبگُک کونہِ چھونہِ ژرِ مُو

(ترجمہ)

خداوندِ قُدوس سُن جو کچھ بھی تو ہڑی تقدیر نچ لکھیا ہے، اُس نچ ذرّے برابر بھی کمی پیشی نیہہ ہوسکدی۔ اگر تُوں ترکھے بٹے تے بھی سر رگڑسیں تاں بھی متھے دی لکیر بدل نہیں سکدی۔

بِسۡمِ اللّٰہِ الرَّحۡمٰنِ الرَّحِیۡمِ

کیا کرِ سوئس کیا کرِ ہر دس　　فردس لیکھ تھوون سورے
پتہ پتہ پکہ ہا صاحب دردس　　داُدِس دوسے کریم داروے

(ترجمہ)

مُکو یقین ہے جے جو کُجھ میں موسم بہار تہ موسم خزاں یعنی (پہاندی تہ شرّد) بچ کرساں اُوہ سارا کُجھ ماہڑی تقدیر بچ لکھیا ہوسی ۔ ماہڑی خواہش ایہی ہے جے میں کسے کامل انسان دی صُحبت بچ رہواں تاں جے ماہڑا دردّ مُوکل جُلے ۔

Institute, Srinagar. Digitized by eGangotri

بِسۡمِ اللّٰہِ الرَّحۡمٰنِ الرَّحِیۡمِ

دلے ہَے دِیِ برنہِ آسے دَے ہَے دِیِ وومکھ رٹان
دَے ہَے دِیِ کرۂ ساسَے دے نہِ دِیِ وَے میۂ گوھان

(ترجمہ)

خداوند تعالیٰ دینے تے آوئے تہ چھپر پھاڑ کے دیندا ہے۔ اُوہ دینے تے آوے تہ تُوں بٹپلد یاں بٹپلد یاں تھک گیسیں۔ اگر اُس کو دینا منظور نہ ہووے تہ ہزاراں میل طے کرنا بھی بے کار ثابت ہوسی ہور اگر اُس کو دینا منظور نیہہ تہ رزق بھی مٹی بچ بدل کے رہ گیسی۔

بِسۡمِ اللّٰہِ الرَّحۡمٰنِ الرَّحِیۡمِ

أکس دٚتن نرم تہٕ خاصہٕ اکھ کوٗہ تٚلن آسنہٕ
أکس دٚتن بٕ نیرتھ لاسہٕ اکھ کوٗہ ژھوٚر آو راسّنہٕ

(ترجمہ)

ہک انسان ریشمی فرش تے بہہ کے آرام دی زندگی گزاردا ہے، دوّا مال تہ زرور تے پچ حاصل کر کے بھی محروم رہندا ہے۔ ہک انسان کہر و پیر باہر کڈدیاں ہی مالا مال ہوندا ہے، جد کے دوّا بیاباناں دی خاک چھان کے بھی خالی ہتھاں مُڑدا ہے۔

CC-0. Kashmir Research Institute, Srinagar. Digitized by eGangotri

بِسۡمِ اللّٰہِ الرَّحۡمٰنِ الرَّحِیۡمِ

حکیمو حِکمۡژ کریہِ ئیۡژے　　سکندرن ژھا جو وآبِ حیات
مُڈو کھئے دولت تُرکو بۂ فُرۡے　　ڈبکہِ روس عقل گژھان مات

(ترجمہ)

دانا لوک اپنی طرفوں لکھ کوششاں کر کے بھی اللہ دی معیشت کو ٹال نیہہ سکے۔ سکندر اعظم آبِ حیات ٹھونڈ دیاں ٹھونڈیاں اپنا سارا کُجھ ضائع کر رہیا، بے عقل لوک قسمت دے سہارے دولت بٹیلدے رہے۔ جد کے زُیدیاں تہ عقل وفہم والے اپنی لاچاری ہور غربت تے رُوندے رہے۔ اصل بچ مقدر دے بغیر عقل بھی مات کھیندا ہے۔

بِسۡمِ اللّٰہِ الرَّحۡمٰنِ الرَّحِیۡمِ

کیژو یٚیتہِ زلہِ مژ ژدِی کیژو پھیر تھ آے اُ گنہِ سُر پہ
کیژو و تیتہِ آرِ بلہِ لعل لُی کیژو ژھری آے سنگل دِپہ

(ترجمہ)

کُجھ لوک بگدے پانیاں بچ ہی سڑمرے، کُجھ المبیاں بچوں بھی صحیح سلامت مڑآئے۔ کُجھاں اپنی نزدیکی ندی بچو ہی جواہرات حاصل کیتے، جد کہ کُجھ جواہرات دے سمندر بچوں بھی خالی ہتھاں مُڑآئے۔

CC-0. Kashmir Research Institute, Srinagar. Digitized by eGangotri

بِسۡمِ اللّٰہِ الرَّحۡمٰنِ الرَّحِیۡمِ

گون پزٕ زھتو ژون دِشن　　مرٕنُن بزم تھوٚوُن آزٕتو
کیٚنٛو ڈیوٚنٹھ تہٕ کیٚنٛو ڈینشن　　پانہٕ آشن کس کیٚا دِتو

(ترجمہ)

معیشت اِلٰہی دا حال چوٚاں طرفوں پُچھ کے آوَ۔ کِس طراں مرنے دا بہانہ بنیاں دا ہے۔ کُجھ لوک مشاہدے کر چکے ہین ہور کُجھاں کو کرنے باقی ہین۔ خود کاتبِ تقدیر سُن کِس کو کے لکھیا ہے ایہہ اوہ خود ہی جان دا ہے۔

CC-0. Kashmir Research Institute, Srinagar. Digitized by eGangotri

بِسۡمِ اللّٰہِ الرَّحۡمٰنِ الرَّحِیۡمِ

تَس جِن دیو لوسی پژاران گورِ آبِ حیات نو تتو
شبتھ ژلان تہٕ پاٹژہ لاران پانہٕ آشن کس کیا دِتو

(ترجمہ)

اُس سلیمان دی اُڈیک بچ جنّ ہور دیو ہُٹ تُرٹ گئے۔ اوہ سکندر اعظم آبِ حیات دی تلاش بچ خواہ مخاہ پھر دا رہیا۔ سو کوروّاں تے پنج پانڈو غالب رہے۔ ایہہ سب معیشتِ اِلہیٰ ہے جے کس دے نصیب بچ کے لکھیا ہے۔

CC-0. Kashmir Research Institute, Srinagar. Digitized by eGangotri

بِسۡمِ اللّٰہِ الرَّحۡمٰنِ الرَّحِیۡمِ

اَکھ فرشتا ورزُن کارے ژورُ وُچھُن برتل کوتو
گُرِنی زِ ژُنی چھس تارے پانہٕ آشن کس کیا دِتو

(ترجمہ)

اُوہ ابلیس فرشتیاں دی صفاں بچ رہ کے بھی مصیبتاں چھل رہیا ہے، سارے اُس کو چور سمجھ کا احتیاط برت رہے ہین۔ اُوہ ہاروت تہ ماروت پُھٹھے کر کے لڑکائے دے ہین، کس کو کے تھہایا ایہہ سب قُدرت رب دی ہے۔

بِسۡمِ اللّٰہِ الرَّحۡمٰنِ الرَّحِیۡمِ

تزرلے گار شک وتے　　منز بازآری چرخا دتو
تام زرُر ولان پیٹتے　　پانہٕ آشن کس کیا دِتو

(ترجمہ)

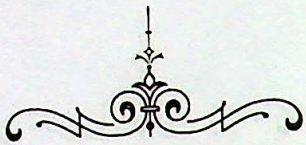
پہلاں ہی تھیں اپنے شک شبہے دُور کرداجُل، ایہہ تائیں ہوسکدا ہے جدتُوں اِس دے بزار بچ پھردار ہسیں ہور مشاہدہ کردار ہسیں۔ سُن کہنو! اتھا بڈھیماں ساریاں کو آکے رہسی۔ کِس کو کے مِلیا ایہہ سب اللہ دے کم ہین۔

CC-0. Kashmir Research Institute, Srinagar. Digitized by eGangotri

بِسۡمِ اللّٰہِ الرَّحۡمٰنِ الرَّحِیۡمِ

أ کس برتل ساز ند وایان — وود چھُ لأ گتھ نیٚندرے ہوٚتو

بٚپس رز تہٕ لورے لایان — پانہٕ آشن کس کیا دِتو



(ترجمہ)

ہک شخص دے بوہے تے سازندے گیت گارہے ہیں۔ مستی بچ اُوہ اَکھیاں بند کر کے مَسّرور ہوندا ہے۔ دوّا اُوہ ہے جس کو کھمیاں تہ سوٹیاں نال ماریا جُلدا ہے، کس کو کے تھہایا ایہہ سب قدرت دے کرشمے ہین۔

CC-0. Kashmir Research Institute, Srinagar. Digitized by eGangotri

بِسۡمِ اللّٰہِ الرَّحۡمٰنِ الرَّحِیۡمِ

کیژن روزِ تہٕ نمازِ دِلے تمن بگُو رؤد پانہٕ ہتو
کیژن وُمبر سأرگیٕہ لَے پانہٕ آشن کس کیٚا دتو

(ترجمہ)

کُجھ لوک ذمہ داری نال روز ے تہ نمازاں دے پابند ہین۔ اسطراں اوہ رب العالمین دی رحمت دی چھتا تلار ہندے ہین تہ کُجھ لوکاں سُن اپنی عمر بے کار ضائع کیتی، کس کو کے تھہایا ایہہ رب دی قدرت ہے۔

CC-0. Kashmir Research Institute, Srinagar. Digitized by eGangotri

بِسۡمِ اللّٰہِ الرَّحۡمٰنِ الرَّحِیۡمِ

کیژن ہتہٕ بٔدی دانہٕ گُچھن　　اَن گچھن زگ کیا چھوٗتو
کیژن وے نتہٕ معصوم بچھپن　　پانہٕ آشن کس کیا دتو

(ترجمہ)

گُجھاں لوکاں دیاں کوچھیاں غلے نال پہُریاں دیاں ہین۔ جنہاں بچ گُورے ہور چِٹے رنگا داغلہ موجود ہے ہور گُجھ لوکاں دیاں کٹپیاں خالی پئیاں دیاں ہین ہور اُندے معصوم جندک گداگری کردے ہین کس کو کے تھہایا ایہہ رب دی قدرت ہے۔

CC-0. Kashmir Research Institute, Srinagar. Digitized by eGangotri

بِسۡمِ اللّٰہِ الرَّحۡمٰنِ الرَّحِیۡمِ

کینژون پیٹھے تتھے ووان کموان نتہٕ ژانان ذراتو
کینژون تھوتھ بُرٲ ژودان پانہٕ آشن کس کیٚا دِتو

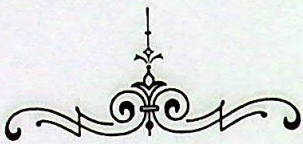
(ترجمہ)

کُجھ لوک بے دلی نال دانے رہندے ہین، محنت کہٹ، تالی گوڈی تھیں دُور مگر کپدے مُچ ہین ۔جد کے کُجھ لوک خون پرسے ہک کرکے بھی روندے ہین۔ایہہ سب کُجھ کاتبِ تقدیر لِکھیا دا ہے جو جس کو ملدا ہے۔

CC-0. Kashmir Research Institute, Srinagar. Digitized by eGangotri

بِسۡمِ اللّٰہِ الرَّحۡمٰنِ الرَّحِیۡمِ

کۆ لِس اکھ آدِنے کۆلو سُے راجس بوجُ دوتو
بیٚاکھ کۆلَس زبتھ گو کۆلو پانہٕ آشن کس کیٚا دِتو



(ترجمہ)

ہک جامنو ہی کلاّ (گھونگا) آسیا مگر راجے داسنگّی بن بیٹھا۔ دوّا راجہ جمیاں مگر پچھا کلاّ ہوگیا۔ ایہہ سارا کُجھ تقدیر لکھنے والے دا کم ہے۔

CC-0. Kashmir Research Institute, Srinagar. Digitized by eGangotri

بِسۡمِ اللّٰہِ الرَّحۡمٰنِ الرَّحِیۡمِ

کیژون دَن تہٕ دیار مچھان درمہٕ گچھن دوان سُتھو
کیژون پردبن مَژن بچھان پانہٕ آشن کس کیا دِتو

(ترجمہ)

کُجھ لوک مال تہ دولت پُچھاں چھوڑ جلدے ہین، خیرات بچ کُو چھیاں دیاں کُو چھیاں دے چھوڑ دے ہین۔ جد کے کُجھ لوکاں دے بوہے تے چھول، کھلیار کا پہیکھ منگدے ہین۔ کس کو کے ملیا ایہہ سب قُدرت دے کم ہین۔

CC-0. Kashmir Research Institute, Srinagar. Digitized by eGangotri

بِسۡمِ اللّٰہِ الرَّحۡمٰنِ الرَّحِیۡمِ

قودرٕز تہٕنزِ لگہِ نہٕ مان کس چھُ دامانہٕ چھوٗتو
چھِ اُکہ سےٚ خاٗلقس نمان پانہٕ آشن کِس کیا دِتو

(ترجمہ)

پہلا اس دی قُدرت دا مقابلہ کون کرسکدا ہے۔ اِتھا کون بے داغ ہے۔ غور کر بندیا، اُسی ہکیں خالق دے سامنے ہر کوئی سجدے دیندا ہے، کس کو کے تھہایا؟ ایہہ سب قُدرت دے کھیل ہین۔

CC-0. Kashmir Research Institute, Srinagar. Digitized by eGangotri

بِسۡمِ اللّٰہِ الرَّحۡمٰنِ الرَّحِیۡمِ

کیٚژٕن مَرٛتہٕ پارَلدان درمّس دِوان سُم تہٕ ستھو
کیٚژٕ مہُتھ مأرتھ نِوان پانہٕ آشن گس کیا دِتو

(ترجمہ)

گُجھ لوک عمارتاں ہور مکان تعمیر کردے ہین، خیرات بچ پُل تہ بنڈاں تعمیر کردے ہین۔ گُجھ لُٹ مار کرکے ہضم کر کہندے ہین، کس کو کے تھہایا، ایہہ سب گُجھ خدادی دین ہے۔

CC-0. Kashmir Research Institute, Srinagar. Digitized by eGangotri

بِسۡمِ اللّٰہِ الرَّحۡمٰنِ الرَّحِیۡمِ

زے کارِے بۆنہٕ کرمس یَس نہٕ اند گوڑ لوٚگتو
پھکھ ژلان بوے زرمس پانہٕ آشن کس کیٚا دِتو

(ترجمہ)

عمل دی بہار اُس کول پیدا نیہہ ہوسکدی جیہڑا راہ راست یعنی صراۃ المستقیم دی تلاش بچ نہ ہووے۔ اس قسم دے انسان دے دِلے بچوں ہمیشاں بدبو (پھکھ) ہی نکلدی ہے۔ کس کو کے تھہایا؟ ایہہ سب قُدرت دے کم ہین۔

CC-0. Kashmir Research Institute, Srinagar. Digitized by eGangotri

بِسۡمِ اللّٰہِ الرَّحۡمٰنِ الرَّحِیۡمِ

کیژون وُلگ پلہٕ مازچے تِم کھوٚان تہٕ ملہٕ ملہِ پھتو
کیژون ہاکھ نِتہٕ کامٕنی زچے پانہٕ آشن کس کیٚا دِتو

(ترجمہ)

کُجھ لوک اعلیٰ قسم دے چاول تہ گوشت، پکوان کھیندے ہین ۔ ہور کھینے پینے دے نال نال عزت دار مَلمَلی پگڑیاں (پگاں) بن دے ہین ۔ جد کے کُجھ لوک سُکی رُٹی واسطے ترسدے ہین ہور کجھ کپڑیاں دیاں لنگیریاں تھیں محروم ہین ۔ کس کو کے تھہایا؟ ایہہ سب کُجھ قُدرت دے فیصلے ہین۔

CC-0. Kashmir Research Institute, Srinagar. Digitized by eGangotri

بِسۡمِ اللّٰہِ الرَّحۡمٰنِ الرَّحِیۡمِ

اُکس دیتُن ہی تہٕ ہوٚستو عَقلہٕ روٚستو فِکر کرایے
بیٚاکھ اَرٕ سرن کھورٕ روٚستو پانہٕ آشن کس کیٚا دِتو

(ترجمہ)

ہکیں انسان کو اللہ سن صحت ہور مال تہ دولت نال نوازیادا ہے ہور اُوہ ایہہ سب کُجھ عقل ہور فکر دے بغیر ہی حاصل کردا ہے۔ دوّا پیراں تھیں معذور (لنگڑا لُولہ) پریشانی دی حالت بچ ہے۔ کس کو کے تھہایا؟ ایہہ سب کُجھ قُدرت دی دین ہے۔

CC-0. Kashmir Treasures Digital Library, Srinagar. Digitized by eGangotri

بِسۡمِ اللّٰہِ الرَّحۡمٰنِ الرَّحِیۡمِ

اَکھ پیا ہَتھ وام بُونی سو چھے امبر گنڈِتھ چھتو
بیاکھ ودان برتل ہُونی پانہٕ آشن کس کیا دِتو

(ترجمہ)

ہک آدمی دی کہر والی بُونی دی مانند ہے اُوہ اپنے کہر والے کو ہر قسم دی راحت تہ آرام پہچندی ہے۔ دوّا اپنی کہر والی کو پہونکتی کُتّی دی مانند دکھدا ہے۔ کس کو کے تھہایا؟ ایہہ سب کُجھ قُدرت دی دین ہے۔

CC-0. Kashmir Research Institute, Srinagar. Digitized by eGangotri

بِسۡمِ اللّٰہِ الرَّحۡمٰنِ الرَّحِیۡمِ

اُکس رُنی چھے وزیر تہٕ ہاوَس سوہوَس بربس کرتو
بٕیٚس اتھِ آیہٕ کُلِ کاوَس پانہٕ آشن کس کیا دِتو

(ترجمہ)

ہک آدمی دی کہرا والی عقلمند وزیر نالوں مشورہ دینے والی ہوندی ہے۔ اُوہ اپنے کہرا والے دے پیار دی پہکھ لہاڑ دی ہے۔ دوّا جوڑا کا گا تہ کوئل جیاں ہوندا ہے۔ جیہڑا ہمیشاں چہگھڑے کہول بچ مشغول رہندا ہے۔ کس کو کے تھہایا؟ ایہہ سب کُجھ قُدرت دی دین ہے۔

بِسۡمِ اللّٰہِ الرَّحۡمٰنِ الرَّحِیۡمِ

اُکس زٕنی چھے لعل تہ لٔدر کر صٔدرس کوبژٕ کوتو
بٮۍپس لانہٕ چھےٚ مژس وٚو در پانہٕ آشن کس کیٔا دِتو

(ترجمہ)

ہک آدمی دے نصیب بچ ہک اےجی کُڑی ہوندی ہے جیہڑی یا قوت تھیں کہٹ نیہہ اوہ پیار دے سمندر بچ خوب لُطف حاصل کردا ہے۔ دوّے دے مقدر بچ کوئی بلاء جیئی کُڑی ہوندی ہے۔ کس کو کے تھہایا؟ ایہہ سارا کُجھ قدرت دی طرفوں ہی ہے۔

CC-0. Kashmir Research Institute, Srinagar. Digitized by eGangotri

بِسۡمِ اللّٰہِ الرَّحۡمٰنِ الرَّحِیۡمِ

أ کِس سون تہٕ موہرٕ بنٔی دوان دنہٕ تہٕ ہوان دتو
بنٔیا کھ پٔرٕکٔرٕ اژان سُنٔی پانہٕ آشن کس کیٚا دِتو

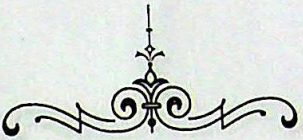
(ترجمہ)

ہک آدمی دے کہٕر سونے ہور اشرفیاں دے انبار یعنی ٹہیر لگے دے ہین۔ اُوہ دوّیاں دی معاش ہور گذارے دے وسیلے پیدا کردا ہے۔ دوّاراتیں دی رُٹی واسطے چوری کردا تہ سّنہ ماردا ہے۔ کس کو کے تھہایا؟ ایہہ سارا کُجھ قُدرت دی دین ہے۔

CC-0. Kashmir Research Institute, Srinagar. Digitized by eGangotri

بِسۡمِ اللّٰہِ الرَّحۡمٰنِ الرَّحِیۡمِ

أ کس جورِ چھےٚ طوطس ہأرے گار عیش اَتے گتو
بٕیٚس رٕنی چھےٚ پأزِس بُرأرے پانہٕ آشن کس کیٚا دِتو



(ترجمہ)

ہک آدمی دا جوڑ طوطا ہور مینا دی طراں خُوب میل کھیندا ہے، اوہ عیش تہ مستی نچ خوب سیر سپاٹے کردا ہے۔ دوّا شائین ہوکا بھی بلی نال بیایا جُلدا ہے۔ کس کو کے تھہایا؟ ایہہ سارا کُجھ قدرت دی دین ہے۔

CC-0. Kashmir Research Institute, Srinagar. Digitized by eGangotri

بِسۡمِ اللّٰہِ الرَّحۡمٰنِ الرَّحِیۡمِ

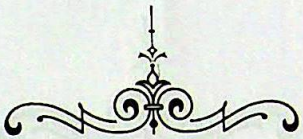
اُکس تُلتھ گُجھ مندر سوندرَن ستی چھوِ تھ متوُ
بیٹاکھ نبر ءِترے اَندر پانہٕ آش کس کیا دِتو

(ترجمہ)

ہک آدمی عالیشان محلاں تہ پکیاں مکاناں بچ رہندا ہے ہور خوب صورت کُڑیاں نال عیش عشرت بچ ہے۔ دوّا باہر کُھلے آسمان تلا ٹھنڈو نال ٹھِٹھر رہیا ہے۔ کس کو کے تھہایا؟ ایہہ سب کُجھ قدرت دے کھیل ہین۔

بِسۡمِ اللّٰہِ الرَّحۡمٰنِ الرَّحِیۡمِ

أ کس دیٚتُن پوترٕ دَنو بیٚاکھ دیان کوٚر کنٕدٕاے
ترٚ یُمٕ تھوٚوُن چھوٚن تہ چھندو پانٕہٕ آشن کس کیٚا دِتو



(ترجمہ)

ہک آدمی دے کہٕر پُتر ہی پُتر جمدے ہین، دوٚا گدرّیاں یعنی تہیاں دے جمے تے تنگ ہے تہ ترِیا بالکل اُوترا یعنی بے اولاد، کس کو کے مِلیا؟ ایہہ کاتبِ تقدیر دے کم ہین۔

CC-0. Kashmir Research Institute, Srinagar. Digitized by eGangotri

بِسۡمِ اللّٰہِ الرَّحۡمٰنِ الرَّحِیۡمِ

اکھا سنگر کۄ ستھ لوہے　　تَس سس نتہٕ رس کس کتو
تام بنیاکھ بوسٕر بۄچھے　　پانہٕ آشن گس کیا دِتو

(ترجمہ)

ہک آدمی پہاڑاں تہ جنگلاں تھیں ہُٹ تُرٹ کامُڑ دا ہے، اُس کو کھادے واسطے سُکی رُٹی نیہہ میسر، ساگ سبزی دی تہ گل ہی دُور دی ہے۔ دوّا شہر بچ رہ کے بھی پُہکھا ہے۔ کس کو کے تھہایا؟ ایہہ سب قدرت دی دین ہے۔

CC-0. Kashmir Research Institute, Srinagar. Digitized by eGangotri

بِسۡمِ اللّٰہِ الرَّحۡمٰنِ الرَّحِیۡمِ

اَکھا بوٹنی پایُر ژھنڈان تس واپس واژی تتو
بیّا کھ بٹھے راچھ نیُل گنڈان پانہٕ آشن گس کیّا دِتو

(ترجمہ)

ہک آدمی کہٖرو دُور روزگار واسطے محنت مزدوری کردا ہے لیکن بدقسمتی اُس دا پچھا اُتھا بھی نیہہ چھوڑ دی۔ دوّا کہٖر بیٹھیاں دولت دے انبار جمع کر رہیا ہے۔ ایہہ سب تقدیر دے قاضی دا لکھیا دا ہے۔

CC-0. Kashmir Research Institute, Srinagar. Digitized by eGangotri

بِسۡمِ اللّٰہِ الرَّحۡمٰنِ الرَّحِیۡمِ

زبتھ لگہِ نہٕ اومان چھِ سکلی سمان توتو
اَرداہ ساس عالم نمان پانہٕ آشن گس کیا دِتو

(ترجمہ)

پیدا ہو کے اپنی من مانی نیہہ کرنی چاہیدی۔ اُوڑک ساریاں کو اتھو جُل کے اُتھا محشر بچ جمع ہونا ہے۔ اٹھاراں ہزار عالم اُسی خالق دے سامنے سجدہ کردے ہین۔ خود تقدیر لکھنے والے دے کم نرالے ہیں۔

CC-0. Kashmir Research Institute, Srinagar. Digitized by eGangotri

بِسۡمِ اللّٰہِ الرَّحۡمٰنِ الرَّحِیۡمِ

گذُ ارتو ژوروَق پۄشن تۄ نزدیکھ واتو توٗتو
وٗنی وٗنتھ نٛندِ ریشن پانہٕ آشن کس کیٚا دِتو

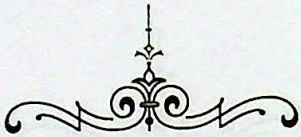
(ترجمہ)

تُساں کو چاہیدا کہ پنجگانہ اُس دی عبادت کردے رہو، ایہی اُوہ راہ ہے جیہڑا تُساں کو اُس دے نزدیک پہچاسکدا ہے۔ البتہ راز دیاں گلاں تُساں کو نندریشی دیاں دسیاں دیاں ہین۔ کِس کو کے ملیا؟ قُدرت دی دین ہے۔

CC-0. Kashmir Research Institute, Srinagar. Digitized by eGangotri

بِسۡمِ اللّٰہِ الرَّحۡمٰنِ الرَّحِیۡمِ

یہ یِلہِ سامان دماہ تامت ببّہِ اَکی پہرواتو یوٚتے
یوٚت گژھُن قیامٕ تامت وَنتہِ کیا سامان لوٚت کیٖنے



(ترجمہ)

اگر اِس سفر دی خاطر اتنا سامان ہے جس سفر کو اسیں صرف کُجھ کہنٹیاں بچ طے کر سکدے ہاں، پہلا جتھا اَساں کو قیامت دے تیہاڑے تِکر دا سفر کرنا ہے، اُتھا تِکر اساں کو کتنا سامانِ سفر بنھنا چاہیدا ہے۔

CC-0. Kashmir Research Institute, Srinagar. Digitized by eGangotri

بِسۡمِ اللّٰہِ الرَّحۡمٰنِ الرَّحِیۡمِ

آدم زندِ مَرہا نادانو ژِ گتھ برنے ٹوٹھ
مُرتھ نئے وَدانو کیژن پتہٕ کیژن بزوٹھ

(ترجمہ)

اوہ نادان! زندہ رہ کے ہی مرنا سِکھ، غور کر جد تُوں پیدا ہوئیں تہ تکولارڈ پیار مِلیا۔ مگر جد تُوں مَر جُلسیں تہ تکو رُوندیاں رُوندیاں بدّھیا کیتا جُلسی۔ اہجا کُجھ لوکاں نال بعد ہور کُجھاں نال پہلاں ہوسی، آپ اپنی واری دی گل ہے۔

CC-0. Kashmir Research Institute, Srinagar. Digitized by eGangotri

بِسۡمِ اللّٰہِ الرَّحۡمٰنِ الرَّحِیۡمِ

دزُر ژام ہنگرِی وَیس نہٕ کھنڈ نابد تہ شکری
سہٕ رنگر وُچھان پرت گرِی یُس کرٕ ہنس تھانس چھوٗت کرِی

(ترجمہ)

ماہڑے کنّاں تے دے بال سفید ہونا شروع ہوگئے ہین، ہُن نہ ہی چینی تہ نہ ہی شکر تہ مسری ہی ماہڑے جسم کو طاقت دے سکتے ہیں۔ اَساں تے اُس رنگ ساز دیاں نظراں ہر کہڑی لگیاں رہندیاں ہین جیہڑا کالے کو چٹا کرنا جان دا ہے۔

بِسۡمِ اللّٰہِ الرَّحۡمٰنِ الرَّحِیۡمِ

کیژن قبر چھے پوش زن شیرے　　کیژن قبر چھے سیاہ چاہ
کیژہہ گیہِ صاحبو چانے ویرے　　کیژہہ گیہِ زیرے اکہِ گمراہ

(ترجمہ)

کُجھ لوکاں دیاں قبراں پُھلاں نچ ڈُبی دیاں ہوسن تہ کُجھ لوکاں دیاں قبراں اُنہاں واسطے ہک ڈوہنگے تہ اہنیرے والے کھواہ تھیں کہٹ نہ ہوسن، کُجھ لوک صرف توہڑے ہی بن کا رہے ہور توہڑے ہی رنگا نچ رنگے گئے۔ ماہڑے مولیٰ! جد کہ کُجھ صرف ہک اشارے نال گمراہ ہو کے رہ گئے۔

CC-0. Kashmir Research Institute, Srinagar. Digitized by eGangotri

بِسۡمِ اللّٰہِ الرَّحۡمٰنِ الرَّحِیۡمِ

زوہِ میانے گُل انارے　　چھی شوبہٕ وٚنی گُلن تہٕ رنبہٕ وٚنہٕ مَژھے

یم یٖلہِ دزٕنے دوزخنہِ نارے　　اَدٕ کیاہ کرے تہٕ اِدکوٗت گژھے

(ترجمہ)

اُوہ ماہڑی پیاری جان! تُوں گُل انار (انار دے پھل) نالوں ہین۔ تو ہڑے ایہہ گلفے تہ باہُواں مچ سوہنیاں تہ خوبصورت ہین۔ پر جدا یہہ دوزخ دی اگ بچ سڑ جُلسن۔ پہلا اُس ویلے میں کے کرساں تہ کُرجُل گیساں۔

CC-0. Kashmir Research Institute, Srinagar. Digitized by eGangotri

بِسۡمِ اللّٰہِ الرَّحۡمٰنِ الرَّحِیۡمِ

رز تہ گز ہتھ یٖلہِ یَم اُپز کران ژیٚونم مُو
پَتومنز سہِ بُنہِ ہب ژھیٚنم زتھ دُنی ہَس کیٖنہہ زیٚونم مو

(ترجمہ)

ماہڑے اعمالاں دی وجہ نال مکو قبر اچ کھمیاں ہور ڈنڈیاں دا سامنا کرنا پیسی ۔ کیٖاں کہ چُھوٹھ سُن کدے بھی مکو ماہڑیاں بُرائیاں دی چِہر نیہہ لگن دِتی ۔ اُوڑک کُہمن بشکار کنارے تے پہچائے والی تار ہی سڑھ گئی ۔ اساں دنیا تے پیدا ہو کے میں کُجھ بھی نیہہ کمایا ہور ہمیشاں گمراہ خیال تہ غافل ہی رہیاں ۔

CC-0. Kashmir Research Institute, Srinagar. Digitized by eGangotri

بِسۡمِ اللّٰہِ الرَّحۡمٰنِ الرَّحِیۡمِ

تلہٕ چھے ریٚس تہٕ پٮٹھٕ چھُکھ نژان　　وَنتہٕ مالہِ دوندٕ ،کتھٕ پَژان چھے

عذابِ قبرس کونہٕ چھُکھ کھوژان　　وَنتہٕ مالہِ اَن ،کتھٕ روزان چھے

(ترجمہ)

توہڑے پیراں تلا ہک ڈوہنگا کھوہ ہے ہورتُوں اُس تے نچ رہیا ہیں۔ پیارے توہڑا دل تکوا ہجی غلطی، حماقت کرنے دی اجازت کسراں دیندا ہے۔ حیران ہاں میں جے تکو قبر دے عذاب تھیں ڈر کیئاں نیہہ لگدا، ہورتُوں اپنی خوراک کسراں ہضم کر کہندا ہیں۔

CC-0. Kashmir Research Institute, Srinagar. Digitized by eGangotri

بِسۡمِ اللّٰہِ الرَّحۡمٰنِ الرَّحِیۡمِ

یاونہٕ بُمہٕ سِنہٕ دِگ دژم سَتہٕ تی　　گُرتھ شِلہٕ گوم رَژ پھلی
جوٕ لیس وسہٕ نَس کوتاہ مند چھی　　گوناہ دوہٕ وُندِم دچھ پھلی

(ترجمہ)

جوانی بچ کمزور کچھوے دی طراں مکو شیطان سُن ہُد ہُد نالوں اپنی چونڈا بچ اسراں دبا چھوڑیا جے ماہڑے وُجود کو چُور چُور کر کے چھوڑ دِتا۔ ہُن میں اس فکر بچ ہاں جے جوابدہی دے وقت شرمندگی ہور اپنی ذلت دا سامنا کسراں کرساں۔ کیئاں کہ میں روزانہ گنہاں کو دا کھاں سمجھ کے بیچدا رہیاں۔

CC-0. Kashmir Research Institute, Srinagar. Digitized by eGangotri

بِسۡمِ اللّٰہِ الرَّحۡمٰنِ الرَّحِیۡمِ

کیا ہ کرِ کرمَس ڈبکہِ لأنس ہنگہِ ہاکرِ آیم لُہرانو!!
پڑاکر پیوٚم پیٹھ یٚکلس پڑأنِس وَتھ رأوأنس ژینتہِ میانہِ پانو

(ترجمہ)

اپنے اعمال ہور متھے دیاں لکیراں (لپکاں) کو کسراں بدل سکدا ہاں ۔ ماہڑے بدن دیاں ساریاں کڑیاں ہُن بودیاں (پرانیاں) ہوگئیں دیاں ہین ہور سارا پہار جسم دی شہتیری تے آپیا ہے۔ ہُن بھی وقت ہے سنبھل اے دل، انّھے نالوں اپنی راہ مت پُہل۔

CC-0. Kashmir Research Institute, Srinagar. Digitized by eGangotri

بِسۡمِ اللّٰہِ الرَّحۡمٰنِ الرَّحِیۡمِ

کالَس کندہ زاس یتھ کل جگس　　حال ڈپنشتھ گوس حأرانو
لَعلَس ٹوکھ لوٗگم منٛے یادِنس　　وتھ رأ وأنس ژبتہٕ میٲنہِ پانو

(ترجمہ)

ہائے افسوس! میں کس دہشتی زمانے بچ پیدا ہویاں۔ حال دِکھ کے میں سچا نال حیران ہاں۔ ماہڑی جوانی دا خوبصورت زمانہ بالکل چھوٹھے فریبی ہتھوڑے دی نظر ہوگیا۔ اس ہتھوڑے سب کُجھ پہئن کا چور چور کر چھوڑیا۔ ہُن بھی راہ راست تے آ، اے دل، اننھے نالوں اپنا راہ مُت پُہل۔

CC-0. Kashmir Research Institute, Srinagar. Digitized by eGangotri

بِسۡمِ اللّٰہِ الرَّحۡمٰنِ الرَّحِیۡمِ

دأرس دو دُرژام ژندِنس سوارس دُلدُل آم تھکانو
نارس کیاہ کرتیہِ دوزخہِ نِس وتھ رأوأنس ژینتہِ میانہِ پانو

(ترجمہ)

ماہڑا چندن جیأ بدن ہُن بودھ ہوگیا دا ہے۔ ماہڑی سواری ہُن ہُٹ تُرٹ کے چور ہوگئی ہے۔ میں آخرت دی اَگی بچوں اپنے آپا کو بچا کے کِسراں نکلساں۔ ہُن بھی سنبھل اے دل، حالاں وقت ہے۔ انّھے نالو اپنا راہ نہ پُہل۔

CC-0. Kashmir Research Institute, Srinagar. Digitized by eGangotri

بِسمِ اللہِ الرَّحمٰنِ الرَّحِیمِ

مہُتھ مأرتھ دِژوم ہؤنس فِکر کُرِ کُرِ چھس ودانو
ووٚنی چھم پیتہٕ رُن کُنہِ سےٚ ژنس وتھ رأوأنس ژین تہِ میانہِ پانو

(ترجمہ)

ہبڑ دبڑ تہ تھپاّں مار مار کے میں اپنا نفس پالیا پوسیا۔ ہُن اپنیاں اُنہاں کالیاں کرتوتاں توُں روندا ہاں ۔ ہُن مکو کہلے کو اپنے سارے کیتے کرتائے دا جواب دینا ہے۔ اے ماہڑے پیارے جانے مت آ، اِس عارضی دُنیا دے کہاوے بچ ہور انھی بن کے اپنی راہ مت پُہل۔

CC-0. Kashmir Research Institute, Srinagar. Digitized by eGangotri

بِسۡمِ اللّٰہِ الرَّحۡمٰنِ الرَّحِیۡمِ

ہنگہٕ وتھ زٕ رنگہٕ شوٗہٕ وٚنس ۔۔۔ ناحقہٕ بٕرم بٕرم ژور گمانو

آسٕن گوٚژہم ون وٚہٕرس سٚنس ۔۔۔ وتھ رأوٚنس ژینہٕ میٚنانہٕ پانو

(ترجمہ)

سوہنی تہ خوبصورت جوانی گزرگئی ہور کناں پچھا دے بال سفید (چٹے) ہونے شروع ہوگئے ہین۔ ناحق میں اس ناپائیدار دُنیا تے پہروسہ کیتا۔ ہونا ایہہ چاہیدا آساجے میں بے شمار تہ ٹہیر ساری نیکیاں جمع کر کے قبرانچ کم اینا والا سامان (اعمال) نال کھڑاں۔ ہُن بھی سنبھل اے دل انّھیاں نالوں اپنا راہ مت پُھل۔

CC-0. Kashmir Research Institute, Srinagar. Digitized by eGangotri

بِسۡمِ اللّٰہِ الرَّحۡمٰنِ الرَّحِیۡمِ

ہَے پأری پأری دیہِ شوٗب وِنس　　کس کیاہ لیکھ گوٗ و پانہِ مہربانو

کرگُنڈِ تھ نندریشیؒ نوم عرض وِنس　　وَتھ رأوأنس ژین تہٕ میانہِ پانو

(ترجمہ)

ہائے میں قربان گچھاں اس عظیم تہ برتر کارساز دے۔کون جان دا ہے اُوہ رحیم کس دے حق بچ کے لکھ چُکیا ہے، البتہ نندہ ریشی ہتھ بن کے اس دے سامنے اپنا راز بکھان رہیا ہے۔ہُن بھی سنبھل اے دل انّھیاں نالوں اپنا راہ مت پُہل۔

CC-0. Kashmir Research Institute, Srinagar. Digitized by eGangotri

بِسۡمِ اللّٰہِ الرَّحۡمٰنِ الرَّحِیۡمِ

ہا بندہ بوٗزتھ کنہٕ وان اَمر ننی خبر ہوٗ شنہٕ وان چھیٚ
کاکٕ ہنٛدٕس تے پچ وان یہٕ گاسہٕ کانی دُنی پچ بربہٕ وان چھیٚ

(ترجمہ)

کیاں تُوں کنّاں نال اُس اَواز کو نیہہ سُن سکدا جیہڑی توہڑے توڑیں پُجدی ہے ہور ماہڑی جان! ایہہ عالم برزخ تھیں اُٹھنے والی اوہ لہراں ہین جیہڑیاں تکو شارے دے طور دتیاں جُلدیاں ہین۔ ہک تیہاڑے اُس پہاروں نالو تکو ذبح خانے داہر کھڑیا جُلسی جیہڑا قصایا دے ہتھاں بچ کہاہ داد تتھا دِکھ کے اُس پچھا پچھاڑُ داہے۔ ایہہ دُنیاوی چمک دھمک تہ دکھاوے دیاں ساریاں چیزاں کہاہ دے اس دَتھے نالوں ہین جس پچھا تُوں دوڑ داہین۔

CC-0. Kashmir Research Institute. Digitized by eGangotri

بِسۡمِ اللّٰہِ الرَّحۡمٰنِ الرَّحِیۡمِ

گُناہ گارس کرن پلہٕ پلہٕ ژوٗرُس زن ہن سلہ نو
وانِ لم تغفِر لنَا حق تعالیٰ کُل زن ہنم ٹھلہٕ نو

(ترجمہ)

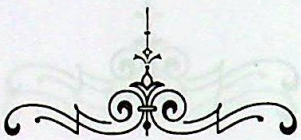
گناہ گاراں کو اُتھا آخرت بچ سنگ سار کیتا گیسی۔ بالکل اُوہجا ہی سلوک کیتا گیسی جیجا چوراں نال کیتا جُلدا ہے۔ بے اختیار ہوکے میں بابا آدم دی دُعا وار وار پڑھدا رہساں۔ ماہڑے پیارے بدن دی شاخاں دی کٹائی اُسراں کیتی جُلسی جسراں درخت دی کیتی جُلدی ہے۔

CC-0. Kashmir Research Institute, Srinagar. Digitized by eGangotri

بِسۡمِ اللّٰہِ الرَّحۡمٰنِ الرَّحِیۡمِ

ووتھان کوٹھبن اَتھ دوان　　بہان تراوان لِور پٹھ تران

تیلہِ چھس آ کاشہِ بتلہِ پوان　　چھم یلہِ زبتس پیوان شُرِ پان



(ترجمہ)

ہائے ایہہ بڈھیما! اُتاں اُٹھنے دا ارادہ ہووے تہ جوّاں دا سہارا کہناں پیندا ہے۔ بہنے دی خواہش ہووے تہ سوٹی دی مدد کہنی پیندی ہے۔ میں اُس ویلے اَسمان تھیں چڑھ کے زمّی تے لگداہاں، جدمُکوا اپنے بچپن دے تیہاڑے یاد ایندے ہین۔

CC-0. Kashmir Research Institute, Srinagar. Digitized by eGangotri

بِسۡمِ اللّٰہِ الرَّحۡمٰنِ الرَّحِیۡمِ

گنبد پر کتھ کران چھم گڑاوِ ابز پرہ چھم باو کس
سُرِی گوم گُرتہٕ وُکھلی ناوِ گوٗو بیوم بور تہٕ تراوِ کس

(ترجمہ)

ماہڑی انا مکواس مادی دُنیادیاں رنگینیاں بچ ڈبنے دے گلے شکوے کردی ہے۔ اِدھر ماہڑا ضمیر مکواس مختصر زندگی دا احساس دیالدا ہے۔ کسراں دساں جے ماہڑا حال اُس مسافر اتھیں مختلف نیہہ جس دی سواری تالاب بچ کُد گئی ہور خود اُوہ خشکی تے کشتی چلائے دی کوشش کردا ہے۔ اسر اں ماہڑا پہار اِس قدر پہارا ہویا جے ہُن سوچدا ہاں جے کس دے منڈھے تے اِس کو لداں۔

CC-0. Kashmir Research Institute, Srinagar. Digitized by eGangotri

بِسۡمِ اللّٰہِ الرَّحۡمٰنِ الرَّحِیۡمِ

وِز وِز موٚتھُم سرنو یا اللہ چھس شرمندِ چونو
چانہِ قودرٕتر زأنم قدِر نو یااللہ چھس شرمندِ چونو

(ترجمہ)

وار وار میں تکو پُہلدار ہیاں، ماہڑ یار بّا میں تو ہڑے تھیں کتنا شرمندِہ ہاں، میں تو ہڑی قُدرت دی کوئی دادنہ دِتی، ماہڑے اللہ میں تو ہڑے تھیں کتنا شرمندہ ہاں۔

CC-0. Kashmir Research Institute, Srinagar. Digitized by eGangotri

بِسۡمِ اللّٰہِ الرَّحۡمٰنِ الرَّحِیۡمِ

ہکبہٕ نِتہٕ بار آم بَرنِو وزِ یاد کُرِم قَبرنو
تَتہٕ ژھوٹہٕ تہٕ گٹہٕ زرنو یا اللہ چھُس شرمندِ چونو

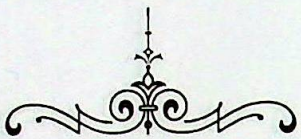
(ترجمہ)

گنہاں دا پہارا اتنا پہارا ہوگیا جے چاہے تھیں مجبور ہاں۔ اہجا اِس واسطے ہویا جے میں وقتاتے قبرا کو یاد نہ رکھیا، ہُن اُتھا تنگی تہ انہیرے بچ میں اپنے گناہاں دی سزاء کِسراں برداشت کرسکساں، ماہڑے اللہ میں تو ہڑے تھیں مُچ شرمندہ ہاں۔

CC-0. Kashmir Research Institute, Srinagar. Digitized by eGangotri

بِسۡمِ اللّٰہِ الرَّحۡمٰنِ الرَّحِیۡمِ

چُھس اُمتی حضرتؐ سُنڈو کوہ ڈینشتھ لوٗگم او نو
دنُم ویتا أسم کرنو یا اللہ چھس شرمندِ چونو



(ترجمہ)

بے شک میں حضرت محمدؐ ہوراں دا اُمتی ہاں، لیکن ایہہ حقیقت سمجھدیاں ہویاں بھی میں انھاں بنیاں رہیاں، میں تہ آپؐ ہوراں دے ناں مبارک دا لحاظ بھی نہ کرسکیاں، ماہڑے اللہ میں تو ہڑے تھیں مُچ شرمندہ ہاں۔

CC-0. Kashmir Research Institute, Srinagar. Digitized by eGangotri

بِسۡمِ اللّٰہِ الرَّحۡمٰنِ الرَّحِیۡمِ

احسانس زأنم قدر نو دود تراُوتھ پُونی چھس منڈنو
رات دوہ موٹھم سرنو یا اللہ چھس شرمندِ چونو

(ترجمہ)

میں توہڑے اِحسان دی قدر نہ کرسکیاں، احسان مندر نہ ہویاں۔ دودُھ کو چھوڑ کے پانیاں بچو ملائی حاصل کرنے واسطے جتن کرن لگا، اسراں توہڑی عبادت تھیں میں غافل رہیاں، یااللہ میں توہڑے تھیں مُچ شرمندہ ہاں۔

CC-0. Kashmir Research Institute, Srinagar. Digitized by eGangotri

بِسۡمِ اللّٰہِ الرَّحۡمٰنِ الرَّحِیۡمِ

پاد پری تراوم پتھرنو وژ کیتھ لوگم وارنو
ابلیس ہیونم سرنو یا اللہ چھس شرمندِ چونو

(ترجمہ)

میں ساری زندگی آرام کرنے واسطے زمّی تے پیر نیہہ رکھیا، ہور ہمیشاں ابن الوقت بن کے تاویلا ہی رہیاں، چھول ماہڑا مقدر بن گئی ۔اسراں ابلیس دے راہ تے ہی ٹُر دا رہیاں ۔ ماہڑے اللہ میں توہڑے تھیں مچ شرمندہ ہاں۔

CC-0. Kashmir Research Institute, Srinagar. Digitized by eGangotri

بِسۡمِ اللّٰہِ الرَّحۡمٰنِ الرَّحِیۡمِ

فرشتہٕ وَسَنم ارنو دٕپَنم بنٕدٕ چھُکھ کوہندٕو
جوابس روزبم تھٕر نو یااللہ چھُس شرمندٕ چونو

(ترجمہ)

فرشتے جدا اُتھا ماہڑی پُچھ پُچھیت واسطے ایسن تہ مکو جد سوال کرسن جے دٕہس تُوں بندہ کس دا ہیں، تہ ماہڑی جیٖنٕہ تھتھا گیسی ہور ماہڑے تھیں اُندے سوالاں دا جواب نہ بن سکسی۔ ماہڑے اللہ میں تو ہڑے تھیں مچ شرمندہ ہاں۔

CC-0. Kashmir Research Institute, Srinagar. Digitized by eGangotri

بِسۡمِ اللّٰہِ الرَّحۡمٰنِ الرَّحِیۡمِ

پُلہِ صراطس تارِ ترِنو نُند ریشی گڑھ تارنو
تتہِ تارنس چھم آدرنو یا اللہ چھس شرمندِ چونو

(ترجمہ)

پُل صراط کو جد پار کیتے دا حُکم ہوسی تہ نندہ ریشیؒ بچ اتنا دم کُتھا ہے جے اُوہ اپنے طور تے پُل صراط توں لنگھ سکے۔ تو ہڑا فضل تہ احسان ہی مُکو پُل صراط توں پار چہاڑ سکدا ہے۔ یا اللہ میں تو ہڑے تھیں مچ شرمندہ ہاں۔

CC-0. Kashmir Research Institute, Srinagar. Digitized by eGangotri

بِسۡمِ اللّٰہِ الرَّحۡمٰنِ الرَّحِیۡمِ

پانہٕ میانے پُنم ژٕندرو موکھ زن ڈیٖوٚٹھمے ژٕندرُونی
بوٚجرِ پچہ یٖلہٕ ڈلہٕ نے یُندرو اَدِ نأژن گرٛھکھ کھرٕ ونی

(ترجمہ)

اُوہ ماہڑے سوہنیاں تہ خوبصورت جُثیا، توہڑے بچ چن جیٔ نشان ہین۔ لیکن جد بڈھیمے دی وجہ نال توہڑے چرخے دے کھمڑ ٹہلے پے جُلسن تہ توہڑے اپنے کہرا دے پیارے لوک توہڑے تھیں نفرت تہ کرات کرسن۔

CC-0. Kashmir Research Institute, Srinagar. Digitized by eGangotri

بِسۡمِ اللّٰہِ الرَّحۡمٰنِ الرَّحِیۡمِ

آدنہٕ بندگی گرم نہٕ مےٚ تس ووٚنی پیوم ژبتس گژ یکہٕ وزنۏن
لوکہٕ چار راٚہٕ رُم منز غفلتس تمتعہٕ ثلہٕ سےٚ یمی سُلہٕ گرژیۏن

(ترجمہ)

تُہر جوانی ہی تھیں میں اُسدی یاد تہ عبادت تھیں غافل رہیاں، ہُن لاپرواہ لانگری نالو بڑھکا دے وقتاتے کپٹی بچ نون بہانا یاد آیا۔ مچ چر کا اپنا فرض یاد آیا۔ اِسراں جوانی فضولیات تہ غفلت بچ گزار چھوڑی ۔ وارے بچ اُوہی شخص رہیسی جیہڑا شروع ہی تھیں دُنیاوی زندگی دی حقیقت تہ اصلیت کو سمجھ کہنے ہور آخرت واسطے تیاری کرے۔

بِسۡمِ اللّٰہِ الرَّحۡمٰنِ الرَّحِیۡمِ

بُڈتھ شۄب کیاہ عبادتس　　وونۍ پیۄم زٕنتس گربکہِ وزنۄن
بَیہِ چھُم لگہِ یٖلہِ قیامتس　　عَملہِ وُچھی وُچھی گژھ ممنۄن

(ترجمہ)

بڈھیمے دی عبادت دی کوئی شۄب نیہہ (ویلے دیاں نمازاں کویلے دیاں ٹکراں) کوئی معنی نیہہ رکھدی۔ ماہڑے تھیں بھی اُوہی غلطی ہوئی جیہڑی اُس لانگریا تھیں ہوئی جس کو کپٹی بڑھکدیاں ساگاں بچ لون بہانا یاد آیا۔ ہُن ڈراس گل دا ہے جے جد قیامت نازل ہوسی تہ مکو ماہڑے اعمال دِسے گیسن تہ میں شرمندہ ہوکے رہ گیساں۔

CC-0. Kashmir Research Institute, Srinagar. Digitized by eGangotri

بِسۡمِ اللّٰہِ الرَّحۡمٰنِ الرَّحِیۡمِ

نیکو کارن نِن جنّتس ووزٕی پیوم زٕبتس گریکہِ وزنٔون
کرامن کاتیبین تھاو مالہِ زٕبتس یَوم یَعلَمُون ما تفعلُون

(ترجمہ)

نیک لوکاں کو جنت عطا کیتی جُلسی ، لاپرواہ تہ غافل رہ کا ہُن مُکو اِس گل دا احساس ہون لگا جد ماہڑے وقت دی شیڑھی اپنی آخری پائے تے ہے۔ میں ایہہ پُھل ہی گیا آساں جے ماہڑے نال ایہجے کاتب مقرر کیتے گئے دے ہین جیہڑے ماہڑے ہر ساہ ہور ہر عمل کو لِکھ کے محفوظ کردے ہین۔ اِسطراں ماہڑا سارا کُجھ پہلاں ہی ریکارڈ ہو گیا دا ہے۔

CC-0. Kashmir Research Institute, Srinagar. Digitized by eGangotri

بِسۡمِ اللّٰہِ الرَّحۡمٰنِ الرَّحِیۡمِ

واو وگزاو میانہٕ نبتہٕ حضرتس ؐ عرضی میانہٕ ہُنٛد مضمونٕ

پٲرٕ پٲرٕ لگہٕ ہٕس موہرِ بٹوٗتس وونٛی پیوم ژٕبتس گژ یکہٕ وِزِنوٗن

(ترجمہ)

اے چُھلدی ہوا، ماہڑی ایہہ التجاء گزارش اُس ہستی تِکر پُہچا چھوڑیں جنہاں کو حضرت محمد مصطفےٰ صلی اللہ علیہ وسلم دے ناں نال جانیاں جُلدا اہے۔ ایہہ ماہڑے مقدمے دا مضمون ہے۔ ماہڑی خواہش ہے جے آپؐ ہوراں دی مُہر نبوت تے اپنے آپا کو قُربان کراں، ماہڑے تھیں لاپرواہی ایہہ ہوئی جے میں وقتا تے اپنا فرض نہ نبھا سکیاں۔

CC-0. Kashmir Research Institute, Srinagar. Digitized by eGangotri

بِسمِ اللہِ الرَّحمٰنِ الرَّحِیمِ

دوہ لوٚگ دَرِ تہٕ دا ہٕنٛ پیٚوُم اُوگن ژُھوُم تہٕ بانہٕ نہٕ واُتی
سوٗنتہٕ یہٕ وٚوُم ہَرِ دِتی لوٗنُم لوٗنتھ لوٚگُم پانس ستی

(ترجمہ)

دھینہہ لہندیاں ویلے میں چولھا بالیا۔ سِنیاں لکڑیاں دی وجہ نال اگ بُجھ گئی تہ کپٹی تیار نہ ہوسکی۔ اِسر اں جے کُجھ پہاندی راہیا شر داُوہی کپّیا تہ کپ کے اپنے نال کہن ٹُریاں۔

CC-0. Kashmir Research Institute, Srinagar. Digitized by eGangotri

بِسۡمِ اللّٰہِ الرَّحۡمٰنِ الرَّحِیۡمِ

زُہ کونہٕ روز اکھ اولچہٕ سٕنزے　　یام دوددس ستھرٕ کانزے گوٚے
یم چھی زاگان پتہٕ گاڑٕ ہانزے　　ژوٚل وانگٕ نٔز تراٚوتھ گوٚے

(ترجمہ)

اُوہ ماہڑے پیارے بدن، تُوں پہلی عمری بچ ہی کیاں روشن دماغ نہ رہیں؟ جدہٕ تکر توہڑی دودُھ پہری جوانی بُڈھیمے بچ پہُچ گئی۔ موت مچھیرے نالوں توہڑے پچھا توہڑی تاک بچ بیٹھی دی ہے۔ تاویلیاں ہی توہڑا ایہہ کرایہ دار روح توہڑے جسم دے مکان کو خالی کر کے ژُگیسی تہ مکان پہاں پہاں کرسی۔

CC-0. Kashmir Research Institute, Srinagar. Digitized by eGangotri

بِسۡمِ اللّٰہِ الرَّحۡمٰنِ الرَّحِیۡمِ

دُنیا کس رؤد کائنہٕ نہٕ پوشان　　روز ہَسا دُنیاہ۔س نیک و بد گتھ
نادانس گوٚم سورٕے مَشان　　ژیونُم نہٕ سُلہٕ نُوٚٹھم وتھ

(ترجمہ)

دُنیا کس نال سنگ نبھایا تہ کس نال اِس وفا کیتی، دُنیا بچ صرف نیکی تہ بدی رہندی ہے۔ میں ناسمجھا کولوں بھی ایہی غلطی ہوئی جے میں سارا کُجھ پُہلدا رہیاں۔ اِسراں شروع بچ ہی میں محسوس نہ کردیاں ہویاں اپنا راہ گنہاں نال لدّ چھوڑیا۔

CC-0. Kashmir Research Institute, Srinagar. Digitized by eGangotri

بِسۡمِ اللّٰہِ الرَّحۡمٰنِ الرَّحِیۡمِ

تِتہِ کیاہ کرِ وُ وژھٹہِ تہِ گٹے بیٚتہِ لولہِ وأنج پھٹہِ ہو
خبرِ روس پانو قبر رٹی نالہِ مَتے مارن تَتہِ کوٚنہہ رٹہِ مو

(ترجمہ)

اُتھا تنگی ہورانہیر ے بچ کسراں نباہ کیتا جُلسی، جتھا ایہہ پیار محبت نال پہریا دل ہُدک ہُدک کا پھٹ گیسی، اُوہ غافل ماہڑی جان جد قبر تکوا اپنے اندر کہنسی ہور اسر اں توہڑی ساری اکڑ کڈھ چھوڑسی، ہور جد اُتھا توہڑی مار کٹائی ہوسی تہ پہلا کون اُس ویلے توہڑی جان بچائے کوایسی۔

CC-0. Kashmir Research Institute, Srinagar. Digitized by eGangotri

بِسۡمِ اللّٰہِ الرَّحۡمٰنِ الرَّحِیۡمِ

تِتہِ سشُن سکلی کاوٹن نُند ڈیٹھ تہٕ گُنہگار
پوگ یٖلہِ واین زمین پھٹن بار خدایا پاپ نوار

(ترجمہ)

جدلوکاں دے مقرر فیصلے دی کہڑی آ پُچسی تہ اعمال دی بنیاد تے چنگے مندے لوکاں کو کنّی کنّی کیتا جُلسی۔ جدصور پُھو کیا جُلسی تہ زِمّی پھٹ کے ریزہ ریزہ ہوگیسی، ماہڑے اللہ گنہاں کو معاف فرما۔

CC-0. Kashmir Research Institute, Srinagar. Digitized by eGangotri

بِسۡمِ اللّٰہِ الرَّحۡمٰنِ الرَّحِیۡمِ

زُو یزِ بزٕوٚنہہ لوٚب نیرِ پَتہٕ گژھَن دون ہٕ وتہٕ شٚنٛ کار

یہٕ دکھ بزٕوٚنہہ تٕی لگہِ پَتہٕ بار خدایا پاپ نہٚوار

(ترجمہ)

روح پہٕلاں نکل جُلسی ہور جسم پچھاٹُر گیسی۔ دو یئے کنّی کنّی راہ تھیں کُھلی فضا بچ اوہلے ہو گیسن۔ جو کُجھ پیشگی ہوسی اُوہی کم ایسی۔ ماہٹر یا اللہ ماہٹرے گناہ کو معاف فرما۔

CC-0. Kashmir Research Institute, Srinagar. Digitized by eGangotri

بِسۡمِ اللّٰہِ الرَّحۡمٰنِ الرَّحِیۡمِ

تیلہِ مے اوسُم یاونن چھود ووٚنی تہٕ بہٕ گوس نابہٕ کار
سُزٕرِ ژھوٚٹنے مژہ ہور بار خدایا پاپ نوار

(ترجمہ)

ہک زمانہ آسا جے میں کڑیل جوان آساں، جوانی دی مستی بچ مغرور آساں، لیکن ہُن بڈھیمے دی وجہ نال نااہل ہو کے رہ گیاں، اس کمزوری ہور لاغری دی وجہ نال ماہڑے انگ ٹُہک کے رہ گئے۔ ماہڑیا اللہ، ماہڑے گناہ معاف کر۔

CC-0. Kashmir Research Institute, Srinagar. Digitized by eGangotri

بِسۡمِ اللّٰہِ الرَّحۡمٰنِ الرَّحِیۡمِ

روزُن یار پیٚم ژھوٹے ہٕٹے ولنم گٔژدم تہ مار
تیوٚل زن تلبم پٹھ پھمب پھتے بار خدایا پاپ نوار

(ترجمہ)

اُتھا قبر انچ تنگی ہور انہیر ے نچ رہنا پیسی، اٹھویں ہور سپ گلا دے ہار بن کا رہسن ۔ بدن نچ درد ہور پھیڑ یاں چھنڈاں اس طراں تہس گیسن جسطراں چمنی دی بتی نچ تیل۔ ماہڑے اللہ ماہڑے گناہ معاف فرما۔

CC-0. Kashmir Research Institute, Srinagar. Digitized by eGangotri

بِسۡمِ اللّٰہِ الرَّحۡمٰنِ الرَّحِیۡمِ

گُہ لہِ وَنہِ تیتہِ گیم گٹے　　بُتھِ پیے چھُ سُمہِ تار
ژُوچھکھ آندِ مے کُس رٹے　　بار خدایا پاپ نوار

(ترجمہ)

ماہڑے اس دُنیائی جنگل بچ انہیرا ہی انہیرا پھر گیا۔ آگا آخرت بچ ٹھاٹھاں ماردے دریا کو بال جیئے پُل (پُلِ صراط) توں لنگناں ہے۔ اے مالکِ کُل اگر تُوں ماہڑے دارُ مُنہہ موڑ کہنسیں تہ میں کس دے سہارے رہساں۔ ماہڑے اللہ ماہڑے گناہ معاف فرما۔

CC-0. Kashmir Research Institute, Srinagar. Digitized by eGangotri

بِسۡمِ اللّٰہِ الرَّحۡمٰنِ الرَّحِیۡمِ

سُہزس گٹہٕ یژھ تہٕ رے چھوٗنی کُرِ سوزنن توے تار
ژٕلہِ پوٚپُر نیرِتھ چھوٗنی میٚنٛ تنے بار خدایا پاپ نوٚار

(ترجمہ)

اُچیاں سوچاں ،انہیر یاں نال ٹکراوٗ تہ یقین دا تانی پیٹا تُرٹ کا ٹوٹے ٹوٹے ہوندا ہے۔ اِسی وجہ نال چنگے لوکاں دا عمل کشیدہ کاری نالو دُوڑا ہوندا ہے۔ بہرحال ہک تیہاڑے بدن بچوں روح نکل کا ہی رہیسی ہور بدن مِٹی نال مِٹی ہوگیسی۔ ماہڑے ربّا ماہڑے گناہ معاف فرما۔

CC-0. Kashmir Research Institute, Srinagar. Digitized by eGangotri

بِسۡمِ اللّٰہِ الرَّحۡمٰنِ الرَّحِیۡمِ

کیولی کوٚت پزکھ پٮتھاٚنی　　ترٲوِتھ شُرٕی مُرٕی گیہہ بار
یم گس بار لدکھ پاپاٚنی　　بار خدایا پاپ نوٲر

(ترجمہ)

سوچ کر جدتوں اُتھا جُل گیسیں ٕتھو کوئی واپس نیہہ مُڑیا ہور اپنے اہل وعیال ہور یار دوستاں کو چھوڑ گیسیں۔ ایہہ گناہ دا پہار کس دے سر چھوڑسیں۔ ماہڑے اللہ ماہڑے گناہ معاف فرما۔

CC-0. Kashmir Research Institute, Srinagar. Digitized by eGangotri

بِسۡمِ اللّٰہِ الرَّحۡمٰنِ الرَّحِیۡمِ

کٹھُ پرِ ژبتھ رٛچھی زے　　کٹھ دزے سٕدرس تار
ژنتہٕ بیٚہٕ کس ونتھ گرٛ زے　　بار خدایا پاپ نوار

(ترجمہ)

ماہڑے اللہ ماہڑا اعمال نامہ چھپا کاہی پڑھیں تہ مکو ذلیل ہونے تھیں بچائیں۔ پوشیدہ طور ہی تے ماہڑی کشتی کو پار لنگائیں، توہڑے کول نہ تہ ہور کس کول فریاد کرساں۔ ماہڑے اللہ ماہڑے گناہ معاف فرما۔

CC-0. Kashmir Research Institute, Srinagar. Digitized by eGangotri

بِسۡمِ اللّٰہِ الرَّحۡمٰنِ الرَّحِیۡمِ

شوگہٕ ژلہِ نیرتھ پنجیرٕ موژبم لوٚت لوٚت تٛلنم ہاہا کار
وہٕدُر زُ ولہِ پوشن زن ہوژبم بارِ خدایا پاپ نوار

(ترجمہ)

ماہڑی ایہہ پیاری جان ماہڑے بدن بچوں اسر اں نکل گیسی جیاں پنجرے بچو طوطا نس گیندا ہے۔ ماہڑے اپنے سارے شور، غوغا تہ رواس پٹاس کرسن ۔ ایہہ لماں چفڑا بدن نازک پُھلاں نالوں سڑھ گیسی۔ ماہڑیا اللہ ماہڑے گناہ معاف کر۔

CC-0. Kashmir Research Institute, Srinagar. Digitized by eGangotri

بِسۡمِ اللّٰہِ الرَّحۡمٰنِ الرَّحِیۡمِ

ٹیٹھ میٹھ سورے لوگم گنڈ ہٹنی کوڑم موردار
گیہہ تراوتھ پَروتن زوگم بار خدایا پاپ نوار

(ترجمہ)

کوڑہ یعنی حرام بھی مکو اِتھا مِٹھا لگیا، اسیراں ناپاک کُتے جیئے اس نفساسُن مکو پلید کرکا چھوڑ دِتا۔ حلال چھوڑ کے میں حرام رستے تے ٹُر پیاں۔ ماہڑیا اللہ ماہڑے گناہ معاف فرما۔

CC-0. Kashmir Research Institute, Srinagar. Digitized by eGangotri

بِسۡمِ اللّٰہِ الرَّحۡمٰنِ الرَّحِیۡمِ

سُہرنس گُم دمہٕ نہٕ کوزھے پیٚزھے پرووُم مختودار
سلرس نوٚن میلتھ گوٚھے بار خدایا پاپ نوار

(ترجمہ)

مناسب وقتا تے نیکیاں تہ پہلائیاں کو انسان اگر پلے نہ بن سکے تہ حماقت ہور نالایقی ہے۔ ایہہ اسی چاہت ہور تلاش دا نتیجہ ہے جے میں موتیاں نالوں اپنے خیالاں تہ سوچاں کو چمکایا ہے۔ ہور ایہہ چمک اجی ہو کے رہ گئی جسراں پانیاں بچ لوٚن۔ ماہڑے اللہ ماہڑے گناہ معاف کر۔

CC-0. Kashmir Research Institute, Srinagar. Digitized by eGangotri

بِسۡمِ اللّٰہِ الرَّحۡمٰنِ الرَّحِیۡمِ

درم شِل تہٕ گیہہ آو سوٗ ترأوتھ اتھٕ دشو سمسار

وتٕیم بیٚتہٕ نہٕ پھوٚرُم ابلیسوٗ بار خدایا پاپ نوٚار

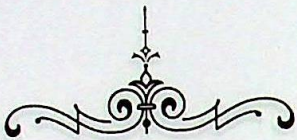
(ترجمہ)

اپنے من دی مستی تہ مغروری مُک گئی ہور بدن سڑھ گل گیا۔ ہُن ہتھاں بچوں ساری دُنیا نکل گئی۔ خواہ مخواہ دنیا داری بچ اپنی آخرت بھی خراب کر چھوڑی۔ ایہجا اس واسطے ہویا جے مُکو علم ہور دانش دیاں گلاں دِلے بچ نہ لتھیاں۔ اِسراں ابلیس مُکو لُٹ گیا۔ ماہڑے اللہ ماہڑے گناہ معاف کر۔

CC-0. Kashmir Research Institute, Srinagar. Digitized by eGangotri

بِسۡمِ اللّٰہِ الرَّحۡمٰنِ الرَّحِیۡمِ

مأرم نہٕ کھلی پُچھن تہٕ دُجی نتہٕ لوٗبہٕ نیرِ پُجی ناو
سہنزٕ چ کتھ کٔرِم نہ یکھی بار خدایا پاپ نوار



(ترجمہ)

خشکی، آبی تہ اُڈنے والے جانوراں دا شکار میں نہ کرسکیاں نیہہ تہ میں مشہور قصائی ہوواں۔ میں چنگی سوچاں دے خزانے تکر نہ پُہچ سکیاں۔ ماہڑیا اللہ ماہڑے گناہ معاف کر۔

CC-0. Kashmir Research Institute, Srinagar. Digitized by eGangotri

بِسۡمِ اللّٰہِ الرَّحۡمٰنِ الرَّحِیۡمِ

گلہ تہٕ مُندی مأرم ہُنڈی میٹھمن مینڈبن کوٚرم آہار
دمس میچھر زمس گُنڈی بار خدایا پاپ نوٚار

(ترجمہ)

بے زباں تہ مجبور ہُنڈواں کو ذبح کر کے میں لذت دار کھانے دی عادت آپا کو باہ چھوڑی۔ مگر اپنی ذات تہ اپنے جسم ہور زندگی کو کسراں مٹھا بناواں۔ ماہڑے اللہ ماہڑے گناہ معاف کر۔

CC-0. Kashmir Research Institute, Srinagar. Digitized by eGangotri

بِسۡمِ اللّٰہِ الرَّحۡمٰنِ الرَّحِیۡمِ

زُوتہٕ اوٚژھے پَون تہٕ اوٚژھے
اوژھے ژوٚک تہٕ اوژھے سار

یمن پَدن مےٚ وبژار گوٚژھے
بار خدایا پاپ نوار

(ترجمہ)

بدن بھی لاغر تہ ساہ بھی کمزور ہے۔ اِسراں چوکاٹھ بھی کمزور ہے تہ پَٹ بھی۔ اِس حالت بچ کوئی غور تہ فکر کرنے والا چاہیدا ہے جیہڑا ماہڑے (نندریشیؒ) دے انہاں شعراں تے کن تہرے۔ ماہڑے اللہ ماہڑے گناہ معاف کر۔

CC-0. Kashmir Research Institute, Srinagar. Digitized by eGangotri

بِسۡمِ اللّٰہِ الرَّحۡمٰنِ الرَّحِیۡمِ

ڈٕیٹھس کیلکٕ کالس مٔنٛزِی ہٕنزی پأٹھبن لوٚ لمبَس تار
وٚتی ونتھ تھُو نُندِ سٔنٛزِی بار خدایا پاپ نوٚار

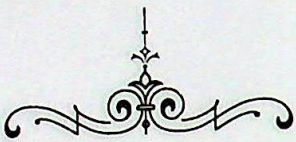
(ترجمہ)

میں اگر مندے تہ پھیڑے وقتاں بچ پیدا ہویاں فر بھی میں اپنے آپا کو رازاں بچ ہی رکھ کا کامیابی حاصل کیتی۔ ایہہ تجربے تہ مُشاہدے نُندریشیؒ دے دسے دے ہین۔ ماہڑے اللہ ماہڑے گناہ معاف کر۔

CC-0. Kashmir Research Institute, Srinagar. Digitized by eGangotri

بِسۡمِ اللّٰہِ الرَّحۡمٰنِ الرَّحِیۡمِ

تیمہِ دوہ صاحب تۆ ری دوزخ　　تمہِ دوہ توکن پُنۍ تہٕ پاپ
وارِ یۆد کلمک معنی بوزکھ　　یٖتہٕ کیۆ تتہٕ تیلہِ آسکھ صاف



(ترجمہ)

جس تیہاڑے خالقِ کائنات دوزخ دی اَگی کو بھڑکاسی، اُس تیہاڑے گناہ ہور ثواب تولے جُلسن۔ اگر تُسیں اپنے دین ہور دینی عقیدیاں تھیں واقف ہوسو، تاں ہی تُسیں دوئیاں جہاناں بچ عزت حاصل کرسکسو۔

CC-0. Kashmir Research Institute, Srinagar. Digitized by eGangotri

بِسۡمِ اللّٰہِ الرَّحۡمٰنِ الرَّحِیۡمِ

کیا کرے زمرنس مرنہٕ نبن وکانن گوکمن جانن چھا نگرٕ کرِتھ
پوٚنی زن ژٚمِتھ گونوبن بانن گیہٕ وأنی وانن پھالو دتھ

(ترجمہ)

موتو تہ اِسدیاں پہانیاں نال کس دی مجال کے اپنے آپ کو موتو تھیں بچا سکے، کتنیاں خوبصورت جاناں موت کھا گئی، اِسراں جے جیاں مٹی دے نویں پہانڈے بچ پانی چوسے گیندا ہے یا فِر اِسر اں جیاں دوکاندار دکان بند کر کے جُلد گیندے ہین۔

CC-0. Kashmir Research Institute, Srinagar. Digitized by eGangotri

بِسۡمِ اللّٰہِ الرَّحۡمٰنِ الرَّحِیۡمِ

موت چھے ہیہہ تے کوتو ژاُلی زِ کھیلہِ منز کڈی ژاُرتھ کھ

موتچ شربت چیہہ رؤس نہ ہگزہ سُلہِ کونہِ گیؤ کھ ژپتھ کتھ

(ترجمہ)

موت ہک خونخوار شیر نالوں ہے جے جس کولوں کوئی نس نیہہ سکدا۔ موت دا ایہہ خونخوار شیر چُھکے بچو تکو ٹہونڈ کے ہنڈوّا نالوں کڈھسی، موت دی شربت پیتے بغیر کوئی بھی مکمل تہ مہیش رہنے والی صحت حاصل نیہہ کر سکدا۔ لہٰذ سویلہ ہی تھیں تُسیں اُس دی اصلیت تہ حقیقت کیاں نہ سمجھ سکیو۔

CC-0. Kashmir Research Institute, Srinagar. Digitized by eGangotri

بِسۡمِ اللّٰہِ الرَّحۡمٰنِ الرَّحِیۡمِ

یَس یم اورے یور وَسے تَس ہے عالم تہٕ ژِلَسہٕ مو
یُس ڈاین گرَن تَل بُتلہٕ وسے سہٗ ہے بنی تہٕ آسہٕ کھسہٕ مو

(ترجمہ)

جس دی موت آ گئی ، اُس واسطے اگر ساری دنیا ہُدک ہُدک کے روسی یا لیتریاں باہ باہ کے روئے ، موت تھیں اُس کو بچا نیہہ سکدی ۔ جیہڑا بھی ٹہائی گز زمی بچ دفن کیتا گیا اُوہ دوبارہ مُڑ کے نیہہ آسکدا ۔ کیئاں نہ اُوہ خدا دا نبی بھی ہووئے ۔

CC-0. Kashmir Research Institute, Srinagar. Digitized by eGangotri

بِسۡمِ اللّٰہِ الرَّحۡمٰنِ الرَّحِیۡمِ

حضرت محمدؐ حقہٕ سُنڈ پیژرو　　دمہٕ دمہٕ جبریلؑ یارتس
تمو یٖلہٕ سکھر کُر یٖنتہٕ تورُو　　وَنتہٕ با یہٕ دُنی یاہ سارِکس

(ترجمہ)

حضرت محمدؐ اللہ تعالیٰ دے پیارے تہ محبوب ترین بندے ہین۔ جنہاں کو جبریلؑ کہڑی کہڑی اللہ تبارک وتعالیٰ دا پیغام کہن کے ایندے آسے۔ آپؐ جد اِس دنیا تے نیہہ رہے تہ پہراؤ ہور کس کو اِتھار ہن دِتا جُلسی، اللہ ہو باقی منِ کل فانی۔

CC-0. Kashmir Research Institute, Srinagar. Digitized by eGangotri

بِسۡمِ اللّٰہِ الرَّحۡمٰنِ الرَّحِیۡمِ

دُنیا ہَس آیا یہ باُجی باُجی سُمتھ کرو باُجی وَٹھ
برونہہ گنہِ نیونم مول تتہِ ماُجی وُچھتہِ کاُژھا واُنج گیہِ نلہِ وَٹھ

(ترجمہ)

اس دنیا بچ اسیں سنگی سنگی بن کے آیاں ہور سنگی ساتھی بن کے رہنے دا اساں وعدہ وصلہ بھی کیتا۔ مگر ایہہ چٹا کوڑ اُس ویلے سامنے آیا جد ماہڑے سامنے موتو سُن ماہڑے ماؤ پیو کو ماہرے کولوں کھس کھڑیا ہور میں بٹا بن کے دِکھتارہ گیاں۔

CC-0. Kashmir Research Institute, Srinagar. Digitized by eGangotri

بِسۡمِ اللّٰہِ الرَّحۡمٰنِ الرَّحِیۡمِ

یہ ہے مأج کوٗر دوہہ اکہِ تھکی اَتھے دبن لِگی نکس رٚچھی رٚژبتھ
یہِ مأج توُں رُگ رٚڈٕ زبن وگی أسٕ زٕ مَرگ پٮُن ژبتَس ہتھ

(ترجمہ)

اے پیاری اماں ہک تیہاڑے توہڑی ایہہ جان ہُٹ تُرٹ کے بولنا بند کر چھوڑسی۔ اس واسطے جیہڑا بھی تیہاڑا ہتھ لگے بے سہاریاں دی مدد کردی رہیں۔ پیاری اماں اپنے نفس دی سواری کو ہمیشاں قابو بچ رکھیں، ایہہ تاں ہی قابو رہ سکدی ہے جے جد توُں اپنی موت کو یاد رکھسیں۔

CC-0. Kashmir Research Institute, Srinagar. Digitized by eGangotri

بِسۡمِ اللّٰہِ الرَّحۡمٰنِ الرَّحِیۡمِ

اَلموت یاد ژُتھ نہٕ تہ رزے والقبر صندوق العمل چھی گواہ
گُل گام یَریتھٕ یادنہٕ تھرے تُل کھونُم تر کرٕ تہٕ ژیونُم نہٕ زانہٕ

(ترجمہ)

اُوہ ماہڑیئے جانی! موت دی اصلیت تہ حقیقت کو سمجھنے ہور سُننے کو تُدھ ہمیشاں ہی ڈور لا رکھیا، مگر ایہہ یاد رکھ جے قبر توہڑے اعمال دا خزانہ ہے۔ ماہڑی جوانی دی ڈالی نالوں ہُن پتر کر گئے ہین ہور گنہاں نال وزن ہی بگڑ گیا ہے ہور تکو اس دی چہر تک نیہہ لگی۔

CC-0. Kashmir Research Institute, Srinagar. Digitized by eGangotri

بِسمِ اللہِ الرَّحمٰنِ الرَّحِیمِ

بُل گام پانژھ وق نفسہٕ بانبرے　　نوٗل چھم پراران گر واتہٕ کیا
اِذا جاءِ اَجلُھم یتلہٕ آشکار کرے　　نہ روزن خمہٕ کُنہٕ نہ حرگاہ

(ترجمہ)

اپنے نفس دی پوجا کرکے میں پنج وقتی نمازاں پڑھنا بھی پُھل بیٹھاں، اُدھر وقبرستان دے نیولے، سپ اُٹھنویں اس انتظار بچ ہین جے کدوں ہور کسر اں انسانی جسم اُندی خوراک بن کے آوے۔ جدموت دا بگل بج جُلسی تہ نہ تمبو ہور نہ تمبواں بچ رہنے والے رہسن تہ بس اللہ دی ذات ہی باقی رہ سی۔

CC-0. Kashmir Research Institute, Srinagar. Digitized by eGangotri

بِسۡمِ اللّٰہِ الرَّحۡمٰنِ الرَّحِیۡمِ

سأری ژمہٕ وو اندر مزارَن کأکٕ یارن صحبت راوئے
سنگ چھےٚ وأنچ دنیا دارن مازان ویارَن تہٕ پُلگ راوے

(ترجمہ)

اسیں سارے دُور قبرستاناں بچ مٹی نال مٹی ہو کے رہساں ہور اسدیاں ایہہ خوبصورت تہ پیار پہریاں محفلاں، اَسدا اُٹھنا، بہناں سب کُجھ مُک گیسی۔ پتھر دل ہین اُوہ لوک جیہڑے دُنیاوی معاملیاں نال جُڑے دے ہین۔ مال و دولت پچھا رہ کے اپنی آخرت کو بسار کے برباد کر دے ہین۔

CC-0. Kashmir Research Institute, Srinagar. Digitized by eGangotri

بِسۡمِ اللّٰہِ الرَّحۡمٰنِ الرَّحِیۡمِ

ہُنڈِس پگر لدہ زتہٕ ہیٚرِ مو بحر ہنز آیٔ کرمو ژیر
تاپس پوٚنٛ تھوزِ تہٕ ریٚرِ مو مُڈس پرنہ زٕ تہٕ ہیٚرِ موکیر

(ترجمہ)

کے ہنڈو کدے پالانے واسطے تیار ہونے تھیں چِر کرسکدا ہے؟ شاہین اپنے شکار تے پہنیئے تھیں دیر کرسکدا ہے؟ پانی کدے تہپا پچ کے جمیاں دا دودُھ بن سکدا ہے؟ اسی طراں موٹے مغزہ دا آدمی کدے نصیحت تے کنّ نیہہ تہردا۔

CC-0. Kashmir Research Institute, Srinagar. Digitized by eGangotri

بِسۡمِ اللّٰہِ الرَّحۡمٰنِ الرَّحِیۡمِ

یۆد مُڈ نیرے کو پتہٕ پھیٚرے وِیر زیون منگی ٹنگیو کاٹھ
وِدُی خنڈ نل کتھ زن چیرے خُرشس وس کھیہِ سُے گوٗ وژاٹھ

(ترجمہ)

موٹے مغزاں والا انسان صحیح راہ ٹھونڈنے واسطے ٹاٹرا فِردا رہیسی۔ اتھا تِکر جے اُوہ بنیسا دے بوٹے کولوں بٹنگا دی لکڑ طلب کردا رہیسی، اس دی نسبت ہک غور وفکر کرنے والا انسان گلا کو گنّے دی طراں مشین بچ دَل دَل رس چوس کہنسی۔ اصل بچ طالب علم اُوہی آکھالسی جیہڑا خشخاش دے دانے دا پہجا کڈھ کے کھیسی۔ یعنی فضول گل بچوں بھی مقصد دی گل کڈھ کہنسی۔

CC-0. Kashmir Research Institute, Srinagar. Digitized by eGangotri

بِسۡمِ اللّٰہِ الرَّحۡمٰنِ الرَّحِیۡمِ

اندرنے اُڑی ز توے مارن کامہِ کارن دیدار دیے
عاشق ڈینٹھم یورے لارن معشوق پراران یاد کریے

(ترجمہ)

اصل زندگی دے مدان بچ اگر نہ لہسو تہ اُتھا سخت پوچھ تاچھ ہوسی کم کرن والیاں تہ معاملات کاراں کو دیدار نصیب ہوندا ہے۔ ایہہ بھی دِکھیا جے عاشق لوک بیقرار ہو کے آپ ہی دوڑ دے ہین تہ معشوق اپنے عاشق دی اڈیک بچ رہندا ہے جے اُوہ کدوں ایسی۔

CC-0. Kashmir Research Institute, Srinagar. Digitized by eGangotri

بِسۡمِ اللّٰہِ الرَّحۡمٰنِ الرَّحِیۡمِ

مُدٕ کنڈو اژکھ چلس کتھ کر پنٛس ذاتس ستی
یُتھنہٕ شیطان پھیٚری شِلس اَدِ تٕلہٕ نےٚ ابو جہلس ستی

(ترجمہ)

اُوہ جاہلا، تُوں کے چِلے کشی کرسیں؟ تکو چاہیدا ہے جے تُوں اپنے آپا کو پہچان، سیان، تُوں اپنی بُکللی سُونگھ، ہجا نہ ہووَے جے شیطان توہڑی لاعلمی دِکھ کے توہڑے ایمان دی پُوٹلی لُٹ کھڑے ہور تکو قیامت دے تیہاڑے ابوجہل داسنگی بن کے اُٹھنا پووَے۔

CC-0. Kashmir Research Institute, Srinagar. Digitized by eGangotri

بِسۡمِ اللّٰہِ الرَّحۡمٰنِ الرَّحِیۡمِ

قُرآن پران کونُو مُوذکھ قُرآن پران گوے نُو سُور
قُرآن پران زندِ کتھ روذُکھ قُرآن پران د ذود منصُور

(ترجمہ)

قُرآن پڑھ کے تُوں مویا کیئاں نیہہ؟ قرآن پڑھ کے تُوں سڑھ کا سوہا گہ کیئاں نیہہ ہویا؟ میں حیران ہاں جے تُوں قُرآن پڑھ کے زندہ کسراں ہیں، یادرکھ جے قرآن پڑھ کے ہی منصور عشق الٰہی دی اَگی بچ سڑھ کے مُنور ہوگیا۔

CC-0. Kashmir Research Institute, Srinagar. Digitized by eGangotri

بِسۡمِ اللّٰہِ الرَّحۡمٰنِ الرَّحِیۡمِ

قرآن پران ۔کتھ بے غم رؤدُکھ یا مَتھ پھرِی ہتہٕ بُدی ژوٗر
تمو پوٚر قرآن یمو شب رُوز د ۆدُکھ ودان ودان گوکھ اڈی جبن سوٗر

(ترجمہ)

۔کسراں تُوں قرآن پڑھ کے بھی بے غم رہیا ہیں؟ اِتھا تِکر جے سنیکڑیاں چور تکولُٹ کا کہن گئے۔ (غلط تہ باطل فلسفے تکولُٹ کے کہن گئے) اصل بچ قرآن اُنہاں ہی لوکاں پڑھیا جیہڑے اس کو سمجھ کا، جان کا تہ اس تے عمل کر کے راتیں گریا زاری کردے رہندے ہین۔ اِسراں اللہ دے حُکم تے کاربند تہ ڈٹے رہندے ہین۔ اِتھا تِکر جے اُندیاں ہڈیاں بھی سڑھ کے سُرمہ بن گیندیاں ہین۔

CC-0. Kashmir Research Institute, Srinagar. Digitized by eGangotri

بِسۡمِ اللّٰہِ الرَّحۡمٰنِ الرَّحِیۡمِ

کن تھاوشُر کبن تہٕ بیٚہٕ پنچ سورُن دوہ اکہٕ ٮ۪نہٕ پو کُورن منز
ظالمن زالن نارٕ وبن کوٚرن عالمن جائے دن قصوٚرن منز

(ترجمہ)

حق دیاں گلاں، قرآن تہ حدیث کن لا کے سُندا کرتاں جے صراۃ المستقیم تے ٹُر کے تُوں حساب دے تیہاڑے حوراں نال بہالیا جُلیں۔ اس تیہاڑے ظالماں کوآگی دی کھائیاں بچ سٹیا جُلسی، جد کے عالم لوک تخت پوش کمریاں بچ بیٹھے دے ہوسن۔

CC-0. Kashmir Research Institute, Srinagar. Digitized by eGangotri

بِسۡمِ اللّٰہِ الرَّحۡمٰنِ الرَّحِیۡمِ

یمو ہیوٚت تہندِ برتل زاگن تمن پٮٚنٛ شربت پانے چاوے
چھُ پاٚتھر بیوٚن بیوٚن کُنے ماگن سہٕ یَس تھوِ تہٕ سہٕ اِد بزاوے

(ترجمہ)

جیہڑے لوک سچے دل نال اُس دے بوہے تے آس رکھ کے اُس دی رضا حاصل کیتے واسطے بہندے ہین، اُنہاں کو اُوہ ضرور اپنے دیدار نال نواز دا ہے۔ اگر جے ناٹک کنی کنی ہین مگر ہدایتکار ہک ہی ہے ہور اُس دی پسند جس کو بھی ملے اُوہی اُس دی رحمت دا مستحق ہے۔

CC-0. Kashmir Research Institute, Srinagar. Digitized by eGangotri

بِسۡمِ اللّٰہِ الرَّحۡمٰنِ الرَّحِیۡمِ

بڈی گنڈی وسن کینکر مورن اِدگڑھ زورن تفاوتھ
تتہِ تم موکلن یم عربی پرن تتہِ چھ ہارن تہِ موہرن تفاوتھ

(ترجمہ)

بال چٹے ہونے بڈھیمے دی پہلی شیڑھی ہے۔ جتھو طاقت تہ زور بچ کمی آجُلدی ہے۔ اُتھا آخرت بچ اُوہی لوک پہابجا ہوسکدے ہین جیہڑے قرآن ہور قرآنی ہدایتاں دے واقف ہوسن۔ کیئاں جے کہ اُتھا سِکیاں تہ اشرفیاں بچ باندے فرق ہوسی۔

CC-0. Kashmir Research Institute, Srinagar. Digitized by eGangotri

بِسۡمِ اللّٰہِ الرَّحۡمٰنِ الرَّحِیۡمِ

ژیۄنُم گیۄنُم ، ژھۄنڈُم ، گوٗرُم پٔر کژھ ویہہ او ہوٗرُم مَنے
دُہلی دوٗبس نٕفس پٛنٕ موٗرُم کار او ہوٗرُم سوٗرُم دنے

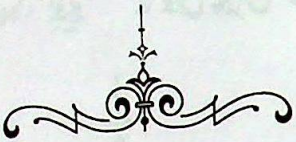
(ترجمہ)

جیئاں ہی میں اُس دی ذات (قُدرت) کو محسوس کیتا تہ میں ہکدم اُس دا رمُڑیاں ہور اُس کو ٹھونڈ کے دِلے بچ بسا کہدا۔ ایہہ سارا گُجھ کرنے بچ مکو زندگی دا زہر ساعت ساعت پینا پیا۔ دن دھاڑے مُکو اپنی خواہشاں کو مارنا پیا۔ نفسیاتی خواہشاں کو ہرا کے میں اُس ذات کو حاصل کرنے بچ پہابجا ہویاں، جس کو ربّ آکھدے ہین یعنی مالکِ حقیقی۔

CC-0. Kashmir Research Institute, Srinagar. Digitized by eGangotri

بِسۡمِ اللّٰہِ الرَّحۡمٰنِ الرَّحِیۡمِ

علم چھی صندوقس سون زن تھاوٗن سأوِس سوداہ چُھے پکُن پۄے
سوداہَس منز پۄز پۄز باوٗن ایمان چھے ژونگ تہٕ رچھن توٚے



(ترجمہ)

علم اُس سونے نالو مچ ہی قیمتی ہے جس کو خزانے بیچ سام سمہال کے رکھیا جُلد اہے۔ ایہجا انمول خزانا تُساں کو ہک ایماندار تاجر نالوں نیچھ تہ خالص صورت بیچ ہی مستقاں تکر پہچانا چاہیدا ہے ہور اسراں دے کاروبار بیچ ہمیشاں ایمانداری نال کم کہنا چاہیدا ہے ہور اپنے ایمان دے چراغ (دیئے) کو حفاظت نال رکھ کے بجھن نہ دیو۔

CC-0. Kashmir Research Institute, Srinagar. Digitized by eGangotri

بِسۡمِ اللّٰہِ الرَّحۡمٰنِ الرَّحِیۡمِ

اَلحمدُ قُل ھو اللہ التحیا تو پالکھے تے چھی قرآنس اوتو
نتہٕ ابلیسَن پَریوُ و کوُتو گوس پُتَرن سگ تہٕ مؤلن ذروتو

(ترجمہ)

سورۃ فاتحہ، اخلاص ہور اتحیات تے اگر عمل کیتا جُلے تہ حقیقی معیناں نچ پورے قرآن دی عملداری ہوسی ۔ نیہہ تہ شیطان (ابلیس) سُن مچ علم پڑھیا مگر اُس دا پڑھنا جڑ برت بوٹے (رُکھا) دیاں جڑاں کو پانی دینے دے برابر ہے۔

CC-0. Kashmir Research Institute, Srinagar. Digitized by eGangotri

بِسۡمِ اللّٰہِ الرَّحۡمٰنِ الرَّحِیۡمِ

یمّہِ دوہ صاحب تُوری دوزخ تمہِ دوہ تولن پُن تہِ پاپ
وارِ یوٚد کلمُک معنی بوزکھ بیٚتہِ کہو تتہِ اِ آسِکھ صاف

(ترجمہ)

جس تیہاڑے خالقِ کائنات دوزخ کو پھڑکاسی ، اُس تیہاڑے نیکیاں تہ بدیاں تولیاں جُلسن ۔ جد تُسیں کلمہ طیبہ کو اپنے دل دماغ بچ لہاڑسو، تاں ہی دوّاں جہاناں بچ تُسیں پہابجائی حاصل کرسکدے ہو۔

CC-0. Kashmir Research Institute, Srinagar. Digitized by eGangotri

بِسۡمِ اللّٰہِ الرَّحۡمٰنِ الرَّحِیۡمِ

زاگس لاگس والہ وأشی ءِکتبن سہنرہ ءِستی گاشی آو
چھُ کلمُک تاج تہٕ علمٕچ آشی سہٕ لگہِ اِد أشی ناو

(ترجمہ)

تنہائی بچ تدبر، فکر ہور مشاہدے دا جال اُس دے سامنے کھلیا رکھ ہور اُس دی تاک بچ رہ۔ اِسر اں اپنے آپ بچ ڈُب کے غور تہ فکراں نال حق پرستاں دی اکھیاں نور نال چمک اُٹھیاں۔ اُوہ خدا اُسی کو سیانے دا موقعہ دیندا ہے جس دے سِر اتے کلمہِ طیبہ دا تاج ہوندا ہے ہور جس دی زندگی علم دی نیں تے قائم ہووئے۔ ایہی اُوہ طریقہ ہے جے جسدے ذریعے بندہ ہور معبود ہک دوّے دے نیڑے ہوجُلدے ہین۔

CC-0. Kashmir Research Institute, Srinagar. Digitized by eGangotri

بِسۡمِ اللّٰہِ الرَّحۡمٰنِ الرَّحِیۡمِ

علم چھُ بوڈ تہٕ کلمہٕ سوود محمدؐ پأٹھ یوٗد پکھ دتے
کرٕے چھُ وُرن محنتہٕ لوود تُتھ باو چھُ واو تہٕ تارُن وتے

(ترجمہ)

علم عظیم ہے ہور کلمہ طیبہ نہ مُکنے والا مال، محمدؐ ہوراں دی اتباع کر کے اگر تُسیں ٹرسُو تہ تُسد اعمل موتیاں دی چادر بن کا رہیسی۔ جس دا پہأ ہوا نالو تیز ہے جیہڑا تُسیں پچھا آخرت بچ دِکھسو۔

CC-0. Kashmir Research Institute, Srinagar. Digitized by eGangotri

بِسۡمِ اللّٰہِ الرَّحۡمٰنِ الرَّحِیۡمِ

کۄہکہِ دژیۄت پُشتُک وأژِث کۄہکہِ ایشورس گتھِ سدباو
کۄہکہِ پانژن یندِن پأزت کۄہکہِ رٕیت بٕکے واو

(ترجمہ)

کتاب اللہ یعنی قرآن کریم دی سو فیصد صحیح تفسیر کوئی کِسراں کرسکدا ہے۔ کِسراں کوئی ایشور یعنی اللہ دے کلام دا اصلی معنی سمجھ کا سو فیصدی بیان کرسکدا ہے۔ کِسراں کوئی خواسِ خمسہ۔ پنجاں حِساں کو ہمیشاں پاک تہ صاف رکھ سکدا ہے۔ ایہہ بالکل اُسی طراں ممکن ہوسکدا ہے جِسراں ہوا کو مُٹھی بچ بند کرنا ہے۔

CC-0. Kashmir Research Institute, Srinagar. Digitized by eGangotri

بِسۡمِ اللّٰہِ الرَّحۡمٰنِ الرَّحِیۡمِ

سبد یم ژبتھ تھون پراوی کارس نارس سلر دوہۍ ژھنتہٕ
سویم کرن جھکن روزگارس تم سمسارس نژن ژنتہٕ

(ترجمہ)

جیہڑے لوک صراط المستقیم تے ٹُردے رہسن اُوہی چھول پھُر کے نکلسن ، اہجا کرنے بچ اُنہاں کو خواہشاں دی پھڑ کائی دی اَگی تے روزانہ پانی بہنا ہوسی یعنی ہر روز نفسی خواہشاں دا گلہ کھوٹنا ہوسی ، جیہڑے بھی لوک دن رات محنت کرسن اُوہی لوک اس دنیا بچ کامیاب ہوسکدے ہیں۔

CC-0. Kashmir Research Institute, Srinagar. Digitized by eGangotri

بِسۡمِ اللّٰہِ الرَّحۡمٰنِ الرَّحِیۡمِ

سوٗتہٕ یم جکھن تہٕ لاگنٕے کرٕن تم سوکھ برٕن پٔہٕ وندے
یم نہٕ خدائے تہٕ رسوٗلؐ سٔرن تم سمسارس زبتہٕ کندے

(ترجمہ)

جیہڑے لوک پہاندی رت پر سے ہک کر کے کھیتی باڑی بچ جُٹ گیسن اُوہی سیالے دے موسم بچ آرام دہ زندگی دا لُطف چاء سکتے ہیں۔ جیہڑے لوک اللہ ہور اللہ دے رسولؐ دی اطاعت تہ فرمانداری نیہہ کر دے اُوہ دنیا بچ پیدا ہی کیاں ہوئے۔

CC-0. Kashmir Research Institute, Srinagar. Digitized by eGangotri

بِسۡمِ اللّٰہِ الرَّحۡمٰنِ الرَّحِیۡمِ

اکہِ ہوٚت سوٚنٹھ چھی نہٕر شکارس وٚہرس کیٚتھ بابہِ آسی رٛتے
ورگس تہنٛدِس دور روزکارس یار ن ہٕتی آسی رٛتے

(ترجمہ)

اِس تیز پہاندی دے موسم بچ شکار کھیڈنے کونکل جُل، اس موسم دی ایہہ محنت سارے سال دی پہُلائی دی ضامن ہوسی ہور ہاں اس دیاں اَزماشاں تہ مُشکلاں ہور زندگی دے مقصد دی جدوجہد بچ ڈٹھیا رہیں تہ فرِ دِکھیں جے اپنے رفیقاں سمیت توُں کامیاب ہوسیں کہ نہ۔

CC-0. Kashmir Research Institute, Srinagar. Digitized by eGangotri

بِسۡمِ اللّٰہِ الرَّحۡمٰنِ الرَّحِیۡمِ

زٹھس سونٹس کر عمل تےَ زٹھے ہَردس کیٹھ کُرِتھ تھاو
نیتھے نیک مالہِ کر توکل تےَ یُس کِر، گونگل سُے کرِ کڑاو

(ترجمہ)

پہاندی ہی تھیں (جوانی بچ ہی) کھیتی باڑی دی ذمہ داریاں کونبھیندارہ ہوراسر اں شروع ہی تھیں سیالے واسطے (آخرت واسطے) کماکے رکھ۔ نیک نیتی ہور خلوص نال توُں شروع کرتہ یادرکھ جے جوکُجھ توُں اج رہسیں (بُواہی) کرسیں تہ کل آخرت بچ اوہی کپسیں۔

CC-0. Kashmir Research Institute, Srinagar. Digitized by eGangotri

بِسۡمِ اللّٰہِ الرَّحۡمٰنِ الرَّحِیۡمِ

آدن سونٹھ چھے ژن اوّل تےَ سُلہ گرِ رٹھ مالہِ پُنن تاو
اتھِ یُتھنہِ گڑھی سونٹھ ژھل تےَ یُس کر، گونگل سُے کرِ کڑاو

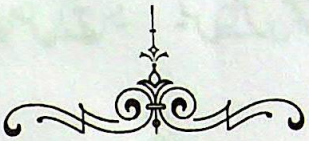
(ترجمہ)

پہاندی یعنی شروع ہی تھیں جوانی دی اہمیت تہ وُقعت کو سمجھیں ہور شروع ہی تھیں یعنی صُبح ہی تھیں اُس اینے والی دعوت کو قبول کر۔ خبردار اس دعوت کو ہتھوں گین دیویں کیانکہ جوانی یعنی ایہہ دعوت ہکدم گزرنے والی ہے۔ جو کجھُ اِتھا رہسیں آخرت بچ اُوہی کپسیں۔

CC-0. Kashmir Research Institute, Srinagar. Digitized by eGangotri

بِسۡمِ اللّٰہِ الرَّحۡمٰنِ الرَّحِیۡمِ

اَپرِس دُنی ہس موبَر یژھ تےَ برونٛٹھ چھے یژتہٕ کٹھ کُشن واو
نوش کور شُری باُژ تےَ یژھ تےَ یُس کر، گونگل سُے کرِ کراو



(ترجمہ)

اس فانی تہ چھوٹھی دنیا کو اپنی زندگی دا مدعا تہ مقصد نہ بنا کہنو۔ اگا سیّالے دے موسم بچ (موت دے بعد) سخت ٹھنڈ تہ کورے والیاں ہواؤاں نال واسطہ پیسی۔ تُسیں اپنی نوہاں، تہیاں تہ بچیاں دی محبت بچ انّھاں بن کے اپنا ایمان نہ بچیو ہور نہ ہی انہاں تے پہروسہ کریو جے اگلے جہان اُوہ تُسد اساتھ دیسن۔ اتنا یاد رکھ جے جو کُجھ اِتھار ہسیں اُتھا آخرت بچ اُوہی کپسیں۔

CC-0. Kashmir Research Institute, Srinagar. Digitized by eGangotri

بِسۡمِ اللّٰہِ الرَّحۡمٰنِ الرَّحِیۡمِ

نفس چھے ہکھر گنڈن آلس تے خونچ رِز مؤرِیم تس تھاو
تیلہِ سکھر کرِی آلس تے یُس کر، گونگل سے کرِ کڑاو

(ترجمہ)

توہڑا نفس ہک موٹے مغزاوالے داندانالوہے، اس کو ہل نال بَن کے رکھ۔ سُوتری ہور کھمبے دے خوف نال اس کو ہمیشاں ڈرِیندارہ تاں ہی ایہہ ہل چھکنے تے راضی ہوسی۔ یادرکھ اَج جو کُجھ اتھار ہسیں اُتھا آخرت بچ اُوہی کپسیں۔

CC-0. Kashmir Research Institute, Srinagar. Digitized by eGangotri

بِسۡمِ اللّٰہِ الرَّحۡمٰنِ الرَّحِیۡمِ

آلہٕ فال غُسل طہارت گرِسہٕ أپٹ چھےٚ نیت پھلہِ پھلہِ تراو
وان چھےٚ قرأت صحی ژٕ برِسہِ یُس کر، گونگل سُے کرِ کراو

(ترجمہ)

جسِراں ہک پھال زمی کیڑنے واسطے تیز ہونا چاہیدا ہے۔ اسِراں توہڑے واسطے غُسل ہور طہارت ضروری ہے۔ جُونٹادی مانند توہڑی نیت ہے اس واسطے تُوں تہیان نال ہک ہک دانہ رائیں، سیہاڑ ماریں تاں جے پاڑہ نہ رہوئے، بالکل سہاڑ دی لکیر قرآن دی مانند ہے اس کو صحیح صحیح سمجھ کہنی ہور پڑھ کہنی۔ یاد رکھ جے جو کُجھ تُوں اِتھارا ہسیں کل آخرت بچ اُوہی کپسیں۔

CC-0. Kashmir Research Institute, Srinagar. Digitized by eGangotri

بِسۡمِ اللّٰہِ الرَّحۡمٰنِ الرَّحِیۡمِ

اسلامی کامبن دوہ دین برسہ علمچہ لرِ چھے کلمک تراو
روزِ نماز حج زکوٰۃ سرِ سہ یُس کر، گونگل سے کرِ کراو

(ترجمہ)

صدق دِل تہ تن من نال خدادے دَسے کماں بچ لگارہ۔ یاد رکھ جے علم دے مکان دی چھت کلمہ طیبہ ہے۔ مطلب ایہہ سب کُجھ کلمہ طیبہ ہے صرف خدادی رضا واسطے نماز، روزے، حج ہور زکوٰۃ دی تعمیل کردیاں رہ، کیہاں جے جو کُجھ اِتھار ہسیں کل آخرت بچ اُوہی کپسیں۔

CC-0. Kashmir Research Institute, Srinagar. Digitized by eGangotri

بِسۡمِ اللّٰہِ الرَّحۡمٰنِ الرَّحِیۡمِ

لپز مے ہتبن رکوعس وس تےٚ ہامہٕ چھے کھہس تہٕ کدٕتھ تژاو
لٲزِم سجدٕ چھے نبدٕ تاپس تےٚ یُس کر، گونگل سےٚ کرِ کژاو

(ترجمہ)

رکوع کرنچ ہی عاجزی تہ انکساری نال، رکوع دی حقیقت اِسر اں ہی ہے جیہاں فصل تالنا، یعنی عیب ہور گناہ کو چُن کے دُور کرنا، سجدہ کرنا اُسی طراں ضروری ہے جِسر اں کڑھکدی تہپ بچ مزدوردی اُجرت حاصل کرنا۔ یادرکھ جے جو کُجھ تُوں اِتھار ہسیں اُوہی آخرت بچ کپسیں۔

CC-0. Kashmir Research Institute, Srinagar. Digitized by eGangotri

بِسۡمِ اللّٰہِ الرَّحۡمٰنِ الرَّحِیۡمِ

دَمہِ دَمہِ بیم پرشکدارَس تےَ دو ہ دوہ لاگنے وُچھنے ذراو
یژھ پژھ برسہَ چکدارس تےَ یُس کر، گونگل سُے کرِ کژاو

(ترجمہ)

توہڑے سِراتے دُو محترم تہ بزرگ راکھے مقرر ہین۔ جیہڑے توہڑی ہر حرکت تہ عمل تے نظر رکھدے ہین، اُنہاں تھیں ڈر کے رہ اُوہ توہڑا روز نامچہ سام کے رکھے دے ہین۔ تکو چاہیدا ہے جے تُوں اپنے چکدار (اللہ) دی رضا حاصل کر کیئاں کے جو تُوں اِتھار ہسیں اُوہی آخرت بچ کپسیں۔

CC-0. Kashmir Research Institute, Srinagar. Digitized by eGangotri

بِسۡمِ اللّٰہِ الرَّحۡمٰنِ الرَّحِیۡمِ

پُتھ پھُلس رے کرِنس تےَ بیوٚن بیوٚن پھُلس ہنبس ناو
ترٚپ دتھ اُسس بند کرِنس تےَ یُس کر، گونگُل سُے کرِ کرٲو

(ترجمہ)

توہڑی دساوٗے دی ساری پیداوار کو رد کیتا جُلسی ، الگ الگ قِسم دے اناج (غلے) دی پُچھ پچھیت ہوسی ، توہڑے مُنہہ کو بند کیتا گیسی ، یادرکھ جو کُجھ توُں اِتھار ہسیں اُوہ ہی کل آخرت بچ کپسیں۔

CC-0. Kashmir Research Institute, Srinagar. Digitized by eGangotri

بِسۡمِ اللّٰہِ الرَّحۡمٰنِ الرَّحِیۡمِ

پُھجتن باگنۍ کرِ ناوُنس تےٚ　　تخنم ہے اُسی ژگی چھتر ہاو
لوٗنتھ دِنہٕ وِتھ تولہٕ ناونس تےٚ　　یُس کر، گونگل سُے کرِ کزاو

(ترجمہ)

توہڑی کمائی یعنی (اعمالاں) کوٹو کریاں (پُھتواں) بچ کنی کنی رکھیا جُلسی، قِسم وار یعنی گورا کنی ہور چِٹا کنی، اسطراں کپی دی فصل (یعنی اعمالاں کو) چھٹ چھار کے تولیا جُلسی کیا نکہ اِتھا جو کُجھ تُوں راہسیں اُوہی کل آخرت بچ کپسیں۔

CC-0. Kashmir Research Institute, Srinagar. Digitized by eGangotri

بِسۡمِ اللّٰہِ الرَّحۡمٰنِ الرَّحِیۡمِ

اوّل راٗژ یٖلہٕ لَحد ہاوَنس تےٚ دیٚہ نَس دُنی ہیچ مستی تراو
توبہٕ توبہٕ کران جواٗب ذیاونس تےٚ یُس کر، گونگل سُے کرِ کراو

(ترجمہ)

قبر دی پہلی رات انسان واسطے ہک نویں راز دے طور تے افشاء ہوسی، آکھیا جُلسی جے دُنیا دی لذتاں تہ موز مستیاں پُہل جُل، سوالاں دا صحیح ہور دُرست جواب منگیا جُلسی۔ یاد رکھ جو کُجھ توں اِتھار ہسیں اُوہی کل آخرت بچ کپسیں۔

CC-0. Kashmir Research Institute, Srinagar. Digitized by eGangotri

بِسۡمِ اللّٰہِ الرَّحۡمٰنِ الرَّحِیۡمِ

رَسہٕ رسہٕ عمر گیٔی خاکس تےٚ غافِلو أخر ژپٹھ تھاو
دپ سہٕ کۄ پھوٚرُکھ پأنی پأنس تےٚ یُس کر، گونگل سُے کرِ کزاو

(ترجمہ)

ذرا ذرا تہ ہولیاں ہولیاں تو ہڑی عمر ضائع ہوندی گئی، یعنی گزردی گئی، اے غافلہ ایہہ گل بھی ذرا غور نال سُن جے تُوں اپنے آپا کو آپ ہی لُٹدا رہیں۔ یاد رکھ جے جو کُجھ تُوں اِتھا رہسیں اُوہ ہی کل آخرت بچ کپسیں!۔

CC-0. Kashmir Research Institute, Srinagar. Digitized by eGangotri

بِسۡمِ اللّٰہِ الرَّحۡمٰنِ الرَّحِیۡمِ

موماز زأ لکی ڈبہٕ روبہٕ خانس تےٚ تتہٕ چھے پتبرن کنہٕ سےٚ ہاو
کوتاہ پرہنہٕ ژٕے نادانس تے یُس کر، گونگل سُے کرِ کڑاو

(ترجمہ)

ہُن بھی سنبھل ہور محلاں تہ چباریاں دی لالچ چھوڑ، کیانکہ اُتھا تکو کہلے کو ہی سارا کُجھ سہنا پیسی۔ اے نادان ہُن تکو کتنا سمجھاواں، ہاں یادرکھ جو کُجھ اِتھار ہسیں اُوہی کل آخرت بچ کپسیں۔

CC-0. Kashmir Research Institute, Srinagar. Digitized by eGangotri

بِسۡمِ اللّٰہِ الرَّحۡمٰنِ الرَّحِیۡمِ

آدم غافلو ژین پانس تے ذومت تتی لونگھ ہاو
تولہِ نے پاپ پنی میزانس تے یس کرِ گونگل سے کرِ کزاو

(ترجمہ)

اُوہ غافل انسان حالاں بھی ویلا ہے جے کُجھ سمجھ کہن۔ یاد رکھیں جے اُتھا تُوں اُوہی کپسیں جو تُدھ اِتھا راہیا ہوسی۔ گناہ ہور ثواب اُتھا ترکڑی تے تولے جُلسن تہ فِر تکو سزا یا جزا ملسی۔ ہاں اتنا یاد رکھ جے جو کُجھ تُوں اِتھا رہسیں اُوہی کل آخرت بچ کپسیں۔

CC-0. Kashmir Research Institute, Srinagar. Digitized by eGangotri

بِسۡمِ اللّٰہِ الرَّحۡمٰنِ الرَّحِیۡمِ

سُے ژالہٕ ننٛدِ تیٚمٕ وٚو بیٚوٚلے ژٲرتھ کڈٲنس ہامہٕ کٲنی
سونتہٕ تیٚمی و ژو ہَردِ تُمٕ لوٚنے سُے ژاوٚجنتس لٲ گتھ وٲنی

(ترجمہ)

سخت محنت تہ مشقت اُوہی برداشت کرسی جس سُن راہی کیتی دی ہوسی۔ کوتھُر تہ شگڑا چُن چُن کے باہر کڈھ سٹسی۔ جس پہاندی فصل راہیا، شرد اُوہی کپسی، اوہ ہک بیوپاری نالوں کامیاب ہوکے رہسی۔

CC-0. Kashmir Research Institute, Srinagar. Digitized by eGangotri

بِسۡمِ اللّٰہِ الرَّحۡمٰنِ الرَّحِیۡمِ

مینۍ دس دأرو دأدِس سکرے سکرے کرکھ تہٕ مرکھ نہٕ زانہہ
شوٗ بَل بالہٕ پان رَسہ رَسہ تھکرے فکرِ کرکھ نہٕ تہٕ اُوٗ بَرکھ نہٕ زانہہ

(ترجمہ)

کوڑھ دے بیمار کو دوا چاہیدی ہے، بیماری کو پرہیز کرسوتہ ہمیشہ صحت مند رہسو۔ (مطلب ایہہ جے گناہاں تھیں باز رہسو تہ نیکو کارراں نچ ہمیشاں یاد کیتے جُلسو) بیوقوف آدمی ہولیاں ہولیاں اپنی جوانی برباد کردا ہے تہ دُور اندیش بن کے کدے بھی منزل حاصل نیہہ کردا بلکہ ہمیشاں پھردا ٹُردا رہندا ہے۔

CC-0. Kashmir Research Institute, Srinagar. Digitized by eGangotri

بِسۡمِ اللّٰہِ الرَّحۡمٰنِ الرَّحِیۡمِ

شِو چُھے زال وُھراُوتھ ژٕے چُھے مرُن ترُن کتھ
رِندنے مَرکھ تہٕ اِد کیا مرکھ پانہٕ منٛز پان کڈ ژاُرتھ اَکھ

(ترجمہ)

اللہ تعالیٰ توہڑے تے نظر رکھی دی ہے، کے تکو ایہہ احساس نیہہ جے تکو ہک تیہاڑے مرنا ہے ہور محشر والے تیہاڑے تکو پُل صراط پار کرنا ہے۔ اگر تُوں زندہ رہ کے مرنا سکھسیں تہ فر کے مرسیں تکو چائیدا ہے جے اپنی بُکلی سونگھ، تہ اپنے آپا نچ خود کو ٹھونڈ۔

CC-0. Kashmir Research Institute, Srinagar. Digitized by eGangotri

بِسۡمِ اللّٰہِ الرَّحۡمٰنِ الرَّحِیۡمِ

گُرِی تو کرٕے تہٕ بیٚٹھو پنجے مُورکھو بوزتو سنجہٕ وَتھ
عاشقو پلہٕ تہٕ پوٚتُو گنجے پاوِنٛ مدس ژٕلی دِتھ لتھ

(ترجمہ)

نیک عمل کرکے ہی تُسیں عزت تہ آبرو دے سوہنے مقام تے بہہ سکدے ہو، اے نادان لوکو سُنو ایہہ راہ تُساں کو جنت بچ اعلیٰ مقام دار کھڑسی، عاشق لوک ہمیشاں فقیری بچ پولاں لاکے معشوق دار جُلنے والے راہ تے تُر دے ہین۔ ہور جوانی دیاں ساریاں خوشیاں ہور خواہشاں کولت مار چھوڑ دے ہین۔

CC-0. Kashmir Research Institute, Srinagar. Digitized by eGangotri

بِسۡمِ اللّٰہِ الرَّحۡمٰنِ الرَّحِیۡمِ

سونٹے کو پوٗتی ڈینشتھ ژلنہٕ گمس وِز کرن نہٕ کالی
ہردے ڈینشن ہل اکنتہٕ کتھ کرن گونہٕ تہٕ کتھ کرن لالی

(ترجمہ)

احمق تہ کم چور لوک فصل رہنے ویلے محنت تہ مشقت کرن تھیں ڈردے ہین۔ ہور اسراں کم دے موسم (ویلے) بچ در پدر پھردے رہندے ہین۔ جد فصل دی کٹائی دا موسم ایندا ہے تہ فر اندے منّھاں بچ پانی ایندا ہے جے کس چیز کو کپن تہ کس چیز کو کھیتاں بچ جمع کرن۔

CC-0. Kashmir Research Institute, Srinagar. Digitized by eGangotri

بِسۡمِ اللّٰہِ الرَّحۡمٰنِ الرَّحِیۡمِ

روکیۆس للہٕ نا روپہٕ وچھے سہٕ دوہے ندٕ بلن پتھ رَہے
داندس کور بوج کوٗت مالہٕ گڑھے صاحب کوٗ ڈتھن وَنہٕ تہٕ وِنتھ ہیے

(ترجمہ)

بگلہ اپنا چاندی نالوں چمکدار بدن پانی تے ترد اپسند کردا ہے۔ اِس واسطے روز ہی اُوہ پانی ہور ندیاں دی ٹھونڈی بچ رہندا ہے۔ داندا کو جد اپنا سنگی داند ملدا ہے تہ اُوہ ہل چھکنے تھیں نَسد انیہہ۔ اسی طراں جد تُدھ خدادی قدرت کو سمجھ کہدا تہ تکو اِس دے ہوفرمان تہ حُکم تے قربان ہونا چاہیدا ہے۔

CC-0. Kashmir Research Institute, Srinagar. Digitized by eGangotri

بِسۡمِ اللّٰہِ الرَّحۡمٰنِ الرَّحِیۡمِ

ذِکرِ ستی رٛتھ مالے فِکرِ ستی تارٕس پَن
نفس گنڈٕن ہالے ہالے زن تورٛتھ مختہٕ مالے پَن

(ترجمہ)

ذکر نال اللہ تعالیٰ کو مضبوط پکڑ کہن، فِکر دے تہاگے بچ اپنے نفس کو پرو کہن ہور ہولیاں ہولیاں قابو کر کہن۔ اسراں کیتے نال توں موتیاں داہار تیار کر کہنسیں۔

CC-0. Kashmir Research Institute, Srinagar. Digitized by eGangotri

بِسۡمِ اللّٰہِ الرَّحۡمٰنِ الرَّحِیۡمِ

کل ہے کُرِکھ کلہے وُزی پُھلے لگی اللہ ہوٗ
یٚلہِ یورِ گژھکھ سہٗ توٚرِ رَضی دِلس وَزی اللہ ہوٗ

(ترجمہ)

اپنے آپ کو جس ویلے اللہ دار موڑ کہنیں تہ اللہ دی رحمت چوہے (چشمے) نالوں برس گیسی ہور اللہ دی رحمت ہر پاسے نظر ایسی۔ تُوں اگر پہلاں اُس دار مُڑسیں تہ اُوہ توہڑے تے راضی ہوسی۔ اسراں توہڑے دل بچ اللہ دی محبت دا چشمہ اُم گیسی۔

CC-0. Kashmir Research Institute, Srinagar. Digitized by eGangotri

بِسۡمِ اللّٰہِ الرَّحۡمٰنِ الرَّحِیۡمِ

اللہ پرٛنس دوراہ پھر زے　　زگ تچ لادن ہیٚز نہٕ زانہہ
یادس تٛہندِس دوہ دٕہن بٕڑی زے　　زِندِ اُستھ مٕری زِنہٕ زانہہ

(ترجمہ)

ہمیشاں اللہ دی تسبیح کر دا رہ، اِس عارضی دُنیا دی رنگ رلیاں بچ لگ کے فریفتہ نہ ہوئیں، اپنی مختصر زندگی دے تیہاڑے اُس دی یاد بچ لا کہن۔ اِسراں زندہ ہو کے بھی مردہ (غافل) نہ بن۔

CC-0. Kashmir Research Institute, Srinagar. Digitized by eGangotri

بِسۡمِ اللّٰہِ الرَّحۡمٰنِ الرَّحِیۡمِ

ذِکر ستی پوزم اللہ　　فِکرِ ستی سپنس کولو
دِل ڈیوٚٹھم بوٚڈ عرشِ اللہ　　کنہٕ یوٚزم فا یَنمَا تُو تُو

(ترجمہ)

ذکر نال میں اللہ پڑھیا، فِکر نال اُس جائی پُچیاں دتھا حیرت نال کُجھ اُکھے تھیں زبان عاجز ہے۔ اپنے دل بچ اللہ تعالیٰ دا عرش اعظم دِکھیا جد کے کنّاں تھیں ایہی سُنیاں جے اللہ مُچ وُسعت والا ہے ہور سب کُجھ جاننے والا ہے ہوراوہ ہر پاسے موجود ہے۔

CC-0. Kashmir Research Institute, Srinagar. Digitized by eGangotri

بِسۡمِ اللّٰہِ الرَّحۡمٰنِ الرَّحِیۡمِ

پراں پراں پالُن موٹھمو　　لبکھان لبکھان بیوٹھم دِل
ذِکر ستبن موٰلی ٹوٹھمو　　فِکرِ ستبن روٚچھمو دِل

(ترجمہ)

پڑھ پڑھ کے میں عمل کرنا ہی پُھل گیاں، لِکھ لِکھ کا میں اُس کو (اللہ کو) دل بچ بسانا بسار گیاں۔ ہاں جد میں اِس دا ذکر کیتا تاں تھیں اُوہ ماہڑے تے مہربان ہو گیا۔ ہور جد تھیں میں اُس دی فکر کرن لگاں تہ دل پاک وصاف ہو گیا۔

CC-0. Kashmir Research Institute, Srinagar. Digitized by eGangotri

بِسۡمِ اللّٰہِ الرَّحۡمٰنِ الرَّحِیۡمِ

نفس دِتکھ اورے مینتھ گڑھکھے زینتھ کُرکھ نہٕ موت
دم دِیٚو حقس لعل زینتھ تیٚتہٕ چھے کُل نفسٍ ذایقۃ الموت

(ترجمہ)

گِن گُھٹ کے تکو اللہ باری تعالیٰ دی طرفوں ساساں عنایت ہوئی دیاں ہین، اگر تُوں عقلمند ہوئیں تہ ہک ساس بھی ضائع نہ کرسیں۔ اُس ذاتِ پاک دی یاد نچ ہر ہک ساس گذارسیں تہ سمجھ کہن جے تُدھ لعل، ہیرے تہ یاقوت نال اپنی چھول پہر کہدی، کیئاں کہ اِتھا ہر نفس کو موت دا مزہ چکھناں ہی ہے۔

CC-0. Kashmir Research Institute, Srinagar. Digitized by eGangotri

بِسۡمِ اللّٰہِ الرَّحۡمٰنِ الرَّحِیۡمِ

نفس چھے وَنگ اگہٕ زولے نیر بس نہٕ پٹ کوٚٹ منٛزولے
یمی ژوٚٹ اوٚن گجہٕ زولے تمی شرع محمدؐ پولے

(ترجمہ)

توہڑ انفس جنگل دے اُس بوٹے نالوں ہے جیہڑا گونگیاں نال پہریا دا ہے۔ جس تھیں نہ ہی کوئی تختہ، نہ ہی کھمبا ہور نہ ہی کوئی جھولا بن سکدا ہے۔ ایہی لکڑ جس جنگل بچوں آندی ہور چولہے بچ بالن استعمال کیتا، حقیقت بچ اُوہی محمدؐ دی شریعت تے چلنے والا ہے۔ بیشک کانی تہ گونگیالی لکڑ ساڑے دے قابل ہے۔

CC-0. Kashmir Research Institute, Srinagar. Digitized by eGangotri

بِسۡمِ اللّٰہِ الرَّحۡمٰنِ الرَّحِیۡمِ

وبدُے اُستھ ءٕژ پٔیٚم　　نفس کُنہِ قرار ہیم مو
حلال ترأوِتھ حرام کھٔیٚم　　درگاہ تی زانہہ ہیم مو

(ترجمہ)

خبردار ہو کے بھی ماہڑے تے غفلت دی نیندر اسراں پئی جے ایہہ نفس ہُن قابو تھیں باہر ہور ہیا ہے۔ ہُن ایہہ کُرے بھی قرار نہ پکڑسی، اِس کو ہُن حلال چھوڑ کے حرام کھینے دی عادت پئے گی ہے ہور اسی وجہ نال میں خدادی عدالت بچ ذلیل تہ خوار ہوساں۔

CC-0. Kashmir Research Institute, Srinagar. Digitized by eGangotri

بِسۡمِ اللّٰہِ الرَّحۡمٰنِ الرَّحِیۡمِ

نفسن کوڈُس اُڈُ اُڈُ نفسَن کوٗرُس پشیمان
نفَس چھےٚ مدہوٗش ہانٛکل زٹی نفس تیمٛ رؤٹ ووت لامکان

(ترجمہ)

نفس سُن مکو بستی بستی پھیر کے رسوا تہ ذلیل کر چھوڑیا۔ اس سُن مکو پشیمان کر کے رکھیا، ایہہ (نفس) اوہ بدمست ہاتھی ہے جیہڑا کسے بھی ویلے ضمیر دی زنجیر ترُوڑسی، ہاں جس بھی کِسے اس کو قابو بچ رکھیا اُوہ اپنی منزل تے پہُچ گیا۔

CC-0. Kashmir Research Institute, Srinagar. Digitized by eGangotri

بِسۡمِ اللّٰہِ الرَّحۡمٰنِ الرَّحِیۡمِ

نفسی مورس وای اُژتھ روٚدُم گٹے
اَتھِ ہے پیہِ ہمم ہائے کرتل ژھنہٕ ہُس ہٹے

(ترجمہ)

ہائے افسوس مکو ماہڑے اس لالچی تہ ظالم نفس سن ہلاک کر چھوڑیا ہے۔ ایہہ ماہڑا اَن ڈِٹھا دشمن بن بیٹھا ہے۔ افسوس ایہہ ہک دفعہ ماہڑے ہتھ ایندا تہ میں اِسدی گردن کپ چھوڑاں۔

CC-0. Kashmir Research Institute, Srinagar. Digitized by eGangotri

بِسۡمِ اللّٰہِ الرَّحۡمٰنِ الرَّحِیۡمِ

نفس پتہٕ لگُن چھے اُچھ منز ہرُن گاشچ وومید بُرٕی زِنہٕ زانہہ
نفس پتہٕ لگُن چھے آرٕ منز یُرن ہٕلس تہٕ منبدِس لرے واہ

(ترجمہ)

نفس دا اپنے آپ تے پہارا ہونا اَکھیاں بچ نپل دی سلائی پھیرنے دے برابر ہے۔ جس نال جیاں اکھیاں دی لوٗ مُک گیندی ہے۔ اِس حالت بچ کدے بھی لوئی دی اُمید نیہہ کرنی چاہیدی۔ نفس دا پہارا ہونا یا غلام بننا اِیہجا ہے جیئاں کٹھے بچ روہڑنا، جتھا پاک ہور ناپاک دی تمیز نیہہ کیتی جُل سکدی۔

CC-0. Kashmir Research Institute, Srinagar. Digitized by eGangotri

بِسۡمِ اللّٰہِ الرَّحۡمٰنِ الرَّحِیۡمِ

نفسی گرِم ادِل تہٕ وَدل　　نفس میون شیطانس بدَل آو
نفس مانہیم کریہِ ہندی کدل　　نفس میون دوزَحس بدَل آو

(ترجمہ)

مکو ماہڑے نفس سُن پریشان تہ پشیمان کر چھوڑیا ہے، دراصل ماہڑا نفس شیطان دا دوّا رُوپ ہے ہوراس سن مکو اِس افراتفری بچ باہ چھوڑیا کہ مکو ڈر ہے جے کُرے ایہہ ماہڑے نیک اعمال دے تعمیر کیتے پُل کو روہڑھ نہ چھوڑے، کیانکہ ایہہ کہلا ہی مُکو دوزخ دا رورغلیندا ہے۔

CC-0. Kashmir Research Institute, Srinagar. Digitized by eGangotri

بِسۡمِ اللّٰہِ الرَّحۡمٰنِ الرَّحِیۡمِ

زُہِ کِندِ روچھمکھ دُرُدک سون زن ژٕبے گہٕنہٕ زن مولہٕ وٚنی ذرائے
وأٰلتھ ژٕھنہٕ نے ڈاین گزن تل تتہٕ یون چھکٕ ووٚنی پٹنٛ کمأے

(ترجمہ)

ایہہ ماہڑیئے پیاریئے جانے! میں تکو قیمتی سونے نالوں بچا بچا کا رکھ چھوڑیا ہور جد تکو زیور سمجھ کے پرکھن لگاں تہ مکو پتہ چلیا جے توہڑی قیمت صرف ٹہائی گز زمین ہی ہے جس بچ تکو دفن کیتا گیسی ہور اگلے جہان توہڑی کمائی (اعمال) ہی کم ایسن۔

CC-0. Mumukshu Bhawan Varanasi Collection. Digitized by eGangotri

بِسۡمِ اللّٰہِ الرَّحۡمٰنِ الرَّحِیۡمِ

توشان توشان دوٗدر بوٗرم زٕزٕ ری روٚحس دولُم پان
رزُر بُرگس بُرگس پھورُم کُرِم گوناہ تہٕ مورُم پان

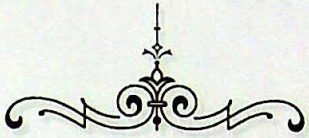
(ترجمہ)

مزے کہن کہن میں اپنے اس ظالم ٹھیڈہ کو پہریا اِتھا تِکر جے مکو بڈھیمے سُن آن کہریا، ماہڑے رتے لال چہرے کو زردی سُن اِسطراں پلہیٹ کہدا جے جسم دے ہنگاء پیلے پئے گئے۔ اسراں میں گناہ کرکر کے اپنے آپ کو ہلاک کر چھوڑیا۔

CC-0. Kashmir Research Institute, Srinagar. Digitized by eGangotri

بِسۡمِ اللّٰہِ الرَّحۡمٰنِ الرَّحِیۡمِ

نفسہٕ میانے ژٕپرو اگو دِژٲمے دگوتہٕ پھوٗلہم نہٕ زانہہ
مندنبن مُہتھ ژوٗلہم ٹھگو ہاپتہٕ سگو ژوٗلہم نہ زانہہ



(ترجمہ)

ایہہ ماہڑے ظالم نفس توُں ہاڑی دے گونگیاں والی لکڑ ثابت ہوئیں، جس کو کوہاڑی نال چیرے پھاڑے دی مچ کوشش کیتی مگر نہ پھاڑ سکیاں۔ توُں اُوہ لٹیرا ہیں جیہڑا دھینہہ دپہری کو لُٹدا رہیں، تُدھ ماہڑا پیچھا کدے نہ چھوڑیا، ہور ہمیشاں کُتے نالوں ماہڑا پچھا کردار ہیں۔

CC-0. Kashmir Research Institute, Srinagar. Digitized by eGangotri

بِسۡمِ اللّٰہِ الرَّحۡمٰنِ الرَّحِیۡمِ

سہٕ چھنہٕ وُچھان قیلس تہٕ قالس　　سہٕ وُچھان دِلہٕ کس حالس کُن
ذکرِ حق پرَتو زبو دِتھ تالس　　دبو رازِ ہوٚنزِ زالس کُن

(ترجمہ)

اللہ تعالیٰ توہڑی گلاں، مِٹھی چیھ ہور گلاں باتاں دار ہر گز توجہ نیہہ دیندا، بلکہ توہڑے دِلے بچ اُٹھنے والی ہر حرکت کو دِکھدا ہور جان دا ہے کیا نکہ اُوہ دِلاں دا راز خوب سمجھنے والا ہے۔ توہڑی نیک نیتی ہور قُربانی دے جذبے کو دِکھدا ہے۔ اِسدا ذکر اسر اں کرجے توہڑی زبان تالوئے نال چمڑ جُلے شائد اُوہ خوش رنگ ہور خوش آواز پرندہ توہڑے کہاوئے بچ آجُلے جس دی چھونڈا بچ ۳۶۰ رگم ہوندے ہین ہور ہر ہکیں گھما بچو ہک راگ نکلدا ہے۔

CC-0. Kashmir Research Institute, Srinagar. Digitized by eGangotri

بِسۡمِ اللّٰہِ الرَّحۡمٰنِ الرَّحِیۡمِ

کس پیہِ ژٕے گُن بے غرضیے　　کس آسہِ دِلس تیٚوٚت وُسعت

جنتکہِ ہاوَسہِ تہٕ دوزٕخہِ بیٚے　　دیہِ چھی کران عبادت

(ترجمہ)

کون بے غرض، بے لوث تہ مخلص ہو کے تو ہڑے دار متوجہ ہووئے۔ اتنا مخلص دل کس دا ہوسی، ایہہ تہ جنت دی ہوس یا جہنم دا ڈر ہے ہے جے لوک تو ہڑی عبادت کردے ہین۔ ماہڑے مولیٰ۔

CC-0. Kashmir Research Institute, Srinagar. Digitized by eGangotri

بِسۡمِ اللّٰہِ الرَّحۡمٰنِ الرَّحِیۡمِ

منَس کھے کاس زن اُیئنس　　تُو ظونس گژھی زاُنی زان
تھلہِ تھلہِ کیاہ وچھکھ شرِ مکس پانس　　مرنس بروٹہہ مرسے چھے گیان

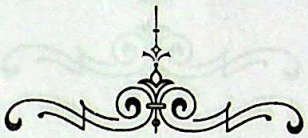
(ترجمہ)

اپنے اندرا دازنگ تہ میل اسراں صاف کرِ جسراں شیشے کو صاف کرکے ہی اپنی شکل دِسدی ہے۔ اسراں تکو حق دا چہرہ صاف دِسی۔ اپنے ناچیز جسم کو کہور کہور کے دِکھنے تھیں پہلاں تکو کے تھیسی۔ ہاں تکو چاہیدا! یہہ ہے جے تُوں مرنے تھیں پہلاں ہی موت دے بارے غور فِکر کراسی کو عبادت تہ گیان آکھدے ہین۔

CC-0. Kashmir Research Institute, Srinagar. Digitized by eGangotri

بِسۡمِ اللّٰہِ الرَّحۡمٰنِ الرَّحِیۡمِ

توبہ یوٗ دکرکھ تیمہِ پوٗسرِ ترکھ　　توبہ کرُن چھے تارِ وِنی ناو
توبہ رستہِ پانو تتہِ کتھ اوٗ برکھ　　بیٚتہِ چھے ترِ تہِ وُشن واو



(ترجمہ)

توبہ کرسو یعنی باز آجُلسو تہ دنیا دے ڈوہنگے سمندر تھیں صحیح سلامت نکل گیسو کیانکہ توبہ ہی ہک اتھی کشتی ہے جیہڑی تُساں کو پار لاسکدی ہے۔ توبہ دے بغیر ماہڑی جان! اُتھا سلامتی نال کنارے لگنا ناممکن ہے۔ جتھا سخت ٹھنڈ ہور جُثہ ساڑنے والی گرم ہواواں ہوسُن۔

CC-0. Kashmir Research Institute, Srinagar. Digitized by eGangotri

بِسۡمِ اللّٰہِ الرَّحۡمٰنِ الرَّحِیۡمِ

رٕتنۍ سۄتنۍ دوہ دۍنۍ بٕرٛے زٕن دٮ۪تھ شاہ وُلگٕے کنز
بدنۍ سۄتنۍ خوے لوتھوٗے زٕن اَژ کھ تمہٕ نۍنۍ بانٛن منز

(ترجمہ)

ہمیشاں نیک ہور چنگیاں لوکاں دی صحبت کریں۔ ایہجا کرسیں تہ اُس کنزادی طراں خوشبودار رہسیں جس بچ خوشبودار چاول کُٹے جُلدے ہین۔ نیچ ہورمندے لوکاں نال میل ملاپ نہ رکھیں۔ ایہجیاں لوکاں نال ٹُردار ہیں تہ اپنے آپا کو کالکھاوالے پہانڈے بچ دِکھسیں۔ دِتھا ہمیشاں کالے داغ دھبے لگے دا خطرہ رہیسی۔

CC-0. Kashmir Research Institute, Srinagar. Digitized by eGangotri

بِسۡمِ اللّٰہِ الرَّحۡمٰنِ الرَّحِیۡمِ

زاڈے پیژٕ دیول اُوزوتو کھنٛیس نہٕ گرٛ گُپُن تہٕ کاو
سہٕ یٖلہِ شاہس شپر وہ توٗے اِد اوز تُو درپنٛٹھ کتہِ او

(ترجمہ)

جَبہّ بچ ہک قسم دا کہاٗ جمدا ہے جس کو کھادے بچ کھوڑے، داند ہور دوّے جانور بھی تنگ ایندے ہین۔ لیکن ایہی کہاٗ جد گُلد ستے نال بادشاہ دے تاج بچ لگدا ہے تہ اِسدا گھٹّا پن مُک جُلدا ہے۔

CC-0. Kashmir Research Institute, Srinagar. Digitized by eGangotri

بِسۡمِ اللّٰہِ الرَّحۡمٰنِ الرَّحِیۡمِ

کمینس خدمت گنڈی زنڈس تری — برہمنس نشہ ذات نیری نہ زانہہ
یوسہ یوے یرِتھ نہ زانہہ پھیری — ہوٗنی بستہ کافور یزی نہ زانہہ

(ترجمہ)

کمینے ہور نیچ اِنسان دی خدمت تہ سیوا کرنی کنڈیاں والیاں چھاڑیاں کو پانی تہ تالی گوڈی کرنے دے برابر ہے۔ بہرو پیا کدے اصل ذات نیہہ ہوسکدا، پُھل کدے خوشبو دینے تھیں نیہہ رہ سکدا ہور کُتے دے چمڑی تھیں کدے خوشبو نیہہ آسکدی۔

CC-0. Kashmir Research Institute, Srinagar. Digitized by eGangotri

بِسۡمِ اللّٰہِ الرَّحۡمٰنِ الرَّحِیۡمِ

دوہَس گژرُوم نفلہٕ ہتھاہ راتَس رۆدُس زاگے
یۆ دوَے کرِم قبولیتھاہ نتہٕ ہۆن زن پھیۆرُس آگے

(ترجمہ)

کدے جے میں ساری تیہاڑی سینکڑیاں نفلاں (نوافل) پڑھیاں ہور راتیں اُس دے حضور بچ جاگدار ہیاں، ایہہ اُسدا کرم ہوسی جے اگر اُوہ ماہڑی اِس زُہدی کو قبول کر کہنے نیہہ نہ ماہڑی حالت اُس کُتے کولوں زیادہ نہ ہوسی جیہڑا دَر دَر پھردا رہندا ہے۔ بقول میاں محمد بخشؒ۔

عدل کریں تاں تھر تھر کمدے ڈاڈیاں زُیدیاں والے!
فضل کریں تاں بخشے جاون میں جے مُنہ کالے

CC-0. Kashmir Research Institute, Srinagar. Digitized by eGangotri

بِسۡمِ اللّٰہِ الرَّحۡمٰنِ الرَّحِیۡمِ

زبتھ کیاہ کوٚرُم سیاہ رویے　　پاین لاریٚوم بوے بَد
پاپہٕ نبن کامبن کوٚرُم خویے　　چھِ ساری نیک تہٕ بےٚ بد

(ترجمہ)

میں پیدا ہونے تھیں پچھا بغیر ذلالت دے ہور کُجھ حاصل نہ کرسکیاں۔ گنہاں دی پھک نال میں گنہاں ہی بچ پُہلنڈے گیاں۔ میں گنہگاراں نال ہی واسطہ رکھیا، باقی سارے نیکوکار ہین ہور صرف میں ہی بُرا تہ گنہگار ہاں۔

CC-0. Kashmir Research Institute, Srinagar. Digitized by eGangotri

بِسۡمِ اللّٰہِ الرَّحۡمٰنِ الرَّحِیۡمِ

اَولہٕ سولہٕ یڈاہ بَرے اُکہ سے پوستس منز عمراہ بَرے

دوہ راتھ سُر لارِ پٹھ گذارنے توٚت کوٚت نُندِ سنز مان کرے

(ترجمہ)

جُٹھا مِٹھا کھاکے بھی کُتا ٹھڈ پہر کہندا ہے۔ ہکیں چمڑی بچ ہی عمر گزار چھوڑ دا ہے۔ راتیں تیہاڑی ٹھیرا توں ٹھڈ پہڑ کے گزارہ کردا ہے، اُوہ نُند ریشی توں کُتھا فقر و فاقہ بچ اِس دی برابری دا دعویٰ کرسکدا ہیں۔

CC-0. Kashmir Research Institute, Srinagar. Digitized by eGangotri

بِسۡمِ اللّٰہِ الرَّحۡمٰنِ الرَّحِیۡمِ

زۄن دۄہ پہم الکس نہ ملکس　　خلقس ژٕ ہنڈتھ اُنی ہم دے
نانہِ ہنز شراکھ کونہِ ژھنہِ نم خلقس　　یٚوٚھ اُس زنے ونے کیاے

(ترجمہ)

ماہڑے پیدا ہُن دی خبر سارے کُرے خاص تہ عوام تِکر پُہچائی گئی ۔ٹہونڈ لوڑ کا ہک دائی کو ماہڑے واسطے آندا گیا۔ افسوس اُس دائی سُن ناڑو کپّے واسطے کا چوا نال ماہڑا گل ہی کپّ چھوڑیا ہوئے آ کیا نکہ میں کدے جینے دی تمنا نیہہ کیتی۔

CC-0. Kashmir Research Institute, Srinagar. Digitized by eGangotri

بِسۡمِ اللّٰہِ الرَّحۡمٰنِ الرَّحِیۡمِ

سَمنہٕ بوٚڈ گرُ تہ ٹٹو　　سَمنہٕ ٹٹھل تہٕ ناو
سَمنہٕ کتٚرٕ تہ روپہ وَٹو　　سَمنہ رازِ ہوٚنٛس لرِ کاو

(ترجمہ)

کہوڑے تہ ٹٹوا نچ برابری نیہہ ہوسکدی، ٹب کو کشتی بنا کے پانیاں تے سواری نیہہ ہوسکدی۔ مِٹی دے پہانڈے چاندی دی برابری نیہہ کرسکدے ہور قہقنس (اوہ پرندہ) جس دی چھونڈا نچ ۳۶۰ رسوراخ ہوندے ہین ہور ہر ہک سوراخ بچو ہک راگ نکلا دا ہے، دی چھولی بچ کا گا کونہ باہ سکدے۔

CC-0. Kashmir Research Institute, Srinagar. Digitized by eGangotri

بِسۡمِ اللّٰہِ الرَّحۡمٰنِ الرَّحِیۡمِ

کل اے پتہٕ اُسی بروٚنہہ تہٕ اُسی ڈٕپیہٕ اسہٕ ژٕ مؤکر
کلہٕ ترٲوتھ تھُون اِدمن لَسی اِد یہٕ دیکھ تہٕ اُسی ہو

(ترجمہ)

شروع ہی تھیں غور تہ فکر نال کم کہنسو تہ ہمیشاں سوچ سمجھ والے انسان دے طور تے سیانے جلسو، کے اِس گل دی طرف اساں سُن تُسد اتہیان نیہہ موڑیا،، ہاں ہک گل ہوراوہ ایہہ کے اللہ دے حضور سجدہ کر کے ہی تُوں کامیاب ہوسکدا ہین۔ ایہجا کرسوتہ جو چیز چاہواوہ ضرور ملسی۔

CC-0. Kashmir Research Institute, Srinagar. Digitized by eGangotri

بِسۡمِ اللّٰہِ الرَّحۡمٰنِ الرَّحِیۡمِ

وبژم نَتہٕ وأ ژم پورُم نتہٕ پوٚلُم کبو سُر وٚنہٕ دولم گوٚت شال
یہٕ پرس پرُنُم تہٕ پانس پوٚلُم تیلہٕ گوٚم مولوم زیونُم حال

(ترجمہ)

جو کُجھ بھی ماہڑی سمجھ بچ نہ آسکیا، اُس کو سمجھے ہور پڑھنے واسطے تیار نہ بلکہ عمل کرنے والا بن بیٹھاں فقر ہور فاقہ واسطے نفس کو گیدڑ اجیا بُزدل بنا کہدا، ہور ناں کو نصیحت کیتے تھیں پہلاں میں خود اُس تے عمل کردار ہیاں، اِسی اصول دے تحت میں اپنے آپا کو پہچان گیاں ہور میں جِت گیاں تہ کامیاب ہوگیاں۔

CC-0. Kashmir Research Institute, Srinagar. Digitized by eGangotri

بِسۡمِ اللّٰہِ الرَّحۡمٰنِ الرَّحِیۡمِ

نفَس مودپ بَدہ نفَس ستی سوداہ چھے
نفَس پُنن رَٹن حَدہ نفَس پَرزنتھ خدا چھے

(ترجمہ)

اپنے نفس کو بُرا یعنی مندا نہ آکھیں کیانکہ توہڑا نبھاہ ہمیشاں اِسی نال ہے۔ اپنے نفس کو ہمیشہ قابو اچ رکھ کیانکہ اُس کوسیان کا ہی تُوں خدا کوسیان سکدا ہیں۔

CC-0. Kashmir Research Institute, Srinagar. Digitized by eGangotri

بِسۡمِ اللّٰہِ الرَّحۡمٰنِ الرَّحِیۡمِ

نماز چھے زمینس پھل زن وۄن　　اَدب چھے نیندِ لَسبِ توے
نفس چھے لعل اتھِ موتراۄن　　صاحب چھے معشوق تو شیوتوے

(ترجمہ)

نماز کھیتاں بچ بیں رہنے دے برابر ہے، نماز دے آداب اس دی تالی ہے، جس نال ایہہ کھیت یعنی نماز لوراں دنیدی رہیسی، توہڑا نفس قیمتی لعل ہے اس کو ہتھون نہ جُلن دہیئں، توہڑا معبود توہڑا معشوق ہے، تُوں اپنے آپ کو اِس تے نچھاور کریں، قُربان کریں تہ اُوہ توہڑے تے راضی ہے۔

CC-0. Kashmir Research Institute, Srinagar. Digitized by eGangotri

بِسۡمِ اللّٰہِ الرَّحۡمٰنِ الرَّحِیۡمِ

گورِ رۆستے جہازِ تورُم　　مورُم ژَکھ رِش تہٕ مونہیہ
شۆدِ وونِدِ رہتۍ صاحب گورُم　　اِدِ پَرِ نووُم پۄن روح

(ترجمہ)

میں بغیر ملّاح یعنی کشتی چلینے والے دے اپنی کشتی کو پار چاڑنے بچ کامیاب ہویاں تہ ایہہ تاں ہی ہوسکیا جے جد میں غُصے، تعصب ہور تمے تہ لالچ کو مار چھوڑیا، سچے دل نال اپنے رب کو یاد کیتا۔ اِسر اں خدا کو سیاننے نال میں اپنے آپا کو بھی سیان کہدا۔ مطلب ایہہ کے خدا کو سیان کے ہی میں اپنی حقیقت کو بھی سمجھیا۔

CC-0. Kashmir Research Institute, Srinagar. Digitized by eGangotri

بِسۡمِ اللّٰہِ الرَّحۡمٰنِ الرَّحِیۡمِ

اُمھن ہُنۍ ہیوٚنہٕ پراگاش کیٖنہہ کوٚٹھن ہُنۍ ہیوٚنہٕ ترُت کانہہ

ذبن ہُنۍ ہیوٚنہٕ بندتُ کیٖنہہ اِر زُ وُ کھ ہیوٚنہٕ راحت کانہہ

(ترجمہ)

اپنی اَکھیاں جیٖئی روشنی کسے بچ نیہہ، اپنے جنوّاں جیٖیا مدد گار دوّا کوئی نیہہ، اپنی پُونجھی جیٖیا غلام تہ فرمابردار ہور کُجھ بھی نیہہ ہوسکدا ہور اپنی چنگی صحت جیٖئی نعمت تہ سُکھ ہور کسے بچ نیہہ۔

CC-0. Kashmir Research Institute, Srinagar. Digitized by eGangotri

بِسۡمِ اللّٰہِ الرَّحۡمٰنِ الرَّحِیۡمِ

صاحب چھُ بہتھ سوٚہٕ دُکانس سأری چھس منگان کیٚژھاد
رۄٹ نو کأنسہٕ رأ چھ نو وانس یہٕ بابیہٕ گژھی تہٕ تہٕ بابیہٕ نہٕ

(ترجمہ)

باری تعالیٰ دُنیا دے اُس بڑے دوکاندار دی طراں ہے جس دی دوکان تے سب خریدار بن کا اپنی پسند دیاں چیزاں خریدے تہ منگدے ہین۔ حالاں کے اس دی اس دوکان تھیں کسی کو کوئی بھی چیز کہنے تھیں کوئی روک نیہہ ہور نہ ہی دوکان تے کوئی راکھا بیٹھا دا ہے، لہٰذا تُسیں اپنی پسند دی کوئی بھی چیز بغیر روک ٹوک خرید سکدے ہو۔

CC-0. Kashmir Research Institute, Srinagar. Digitized by eGangotri

بِسۡمِ اللّٰہِ الرَّحۡمٰنِ الرَّحِیۡمِ

کأنسہِ نہٕ کُنہِ تہ کانہہ وژُن ژھوٗنڈُم ژ ۆمہِ ہِرو ہانکلہِ گوٗنڈُم
نفس تہٕ شیطان ژھلہٕ پأٹھی گوٗنڈُم گوٗنڈُم دول تہ کربم سِوٕ ہہ

(ترجمہ)

میں کُرے بھی ہور کسے کولوں بھی مشہورہ نیہہ کہدا بلکہ اپنے باغی نفس کو لوہے دیاں زنجیراں نال بن چھوڑیا۔ اِسراں اپنے نفس کو ہور شیطان کو حکمتِ عملی نال بن کہدا تہ پالتو بنا چھوڑیا۔ جدھر ٹوریا اُدھر ٹُر گیا تہ خود تن من نال اپنے ربّ دی عبادت تہ بندگی بچ لگ گیاں۔

CC-0. Kashmir Research Institute, Srinagar. Digitized by eGangotri

بِسۡمِ اللّٰہِ الرَّحۡمٰنِ الرَّحِیۡمِ

آس تہِ سیٚوُ دے گژھ تہِ سیٚوُ دے سِیٚدِس ہوٚل مےٚ کربم کیٖاہ
بوٚتس گیوس تٔتی ژیوُ دے ویٚدِس ویوٚد مےٚ کربم کیٖاہ

(ترجمہ)

میں سِدھا ہی اَیاں ہور سیدھی طراں ہی واپس جُل گیساں۔ سیدھے راہ تے ٹُرے والے انسان دا باغی کُجھ بھی بِگاڑ نیہہ سکدا، اُوہ شیطان ماہڑے راہِ راست کو شروع (ازل) ہی تھیں سیان گیا تہ اِسطراں ہک جانا سیانا دشمن مکو کے برباد کرسی۔ اُوہ ماہڑا راستہ بدل نیہہ سکدا۔

CC-0. Kashmir Research Institute, Srinagar. Digitized by eGangotri

بِسمِ اللہِ الرَّحمٰنِ الرَّحِیمِ

اولے برمُن دِتم نہٕ ظالمس　　نِشہِ عالمس پۄرُم نہٕ وژُن
پانۍ ینٛدِن مول تام کھالمس　　ساد چھے کلمس اندر اژُن

(ترجمہ)

پہلاں ہی تھیں میں اپنے ظالم نفس کو بے لگام نیہہ چھوڑیا ہور نہ ہی کِسے عالم کولوں کُجھ سِکھیا، ہاں اپنی پنج حِساں کو بالکل صاف شفاف کردار ہیاں ہور کلمہ طیبہ دے وِرد ہی تھیں لُطف کہندا رہیاں۔ اِسطراں اَندرا دا سارا زنگ تہ میل ختم ہوندی گئی۔

CC-0. Kashmir Research Institute, Srinagar. Digitized by eGangotri

بِسۡمِ اللّٰہِ الرَّحۡمٰنِ الرَّحِیۡمِ

ژوپأرِ پھُیۄرُس مُشک کۄرُم گُلن ڈیۄنُم کُنہِ گُل تہٕ کُنہِ جالہِ خار
عألمن ہلن ٹھلن ملن اد مےٚ کورُم کلسن لار

(ترجمہ)

میں سارے کُرے پھر شِر کا پُھلاں دی خوشبو کہندا رہیاں، کِسے جائی میں حقیقی تہ اصلی پُھل دِکھے تہ کسے جائی پُھلاں دی شکلاں بچ کنڈے، اِسراں بے عمل واعظاں، اُندے چیلیاں ہور اُس ویلے دے لوکاں نال سامنا پیا، معرکے ہوئے تہ میں انہاں ساریاں کو دُور نسینے بچ پا بجا ہویاں۔

CC-0. Kashmir Research Institute, Srinagar. Digitized by eGangotri

بِسۡمِ اللّٰہِ الرَّحۡمٰنِ الرَّحِیۡمِ

صاحبِ مہر ہے کرکھ پوش زن پھولنم　　زہرس سپہ نم نابد تہٕ قند
صاحبِ قہر ہے کرکھ سون کیا تولے　　شراکہ تہٕ مازس چا ود ود

(ترجمہ)

ماہڑے رب! اگر تو ہڑا کرم تہ فضل ہوئے تہ ماہڑی زندگی گلشن بن کا رہسی ۔ زہر بھی ماہڑے واسطے شکر ثابت ہوسی، ماہڑے ربّا! چُھری ہور گوشت دا کے مقابلہ ہے۔

CC-0. Kashmir Research Institute, Srinagar. Digitized by eGangotri

بِسۡمِ اللّٰہِ الرَّحۡمٰنِ الرَّحِیۡمِ

ژمیون خدائے بہٕ چون بندٕ　　بندس ہشہم پاندوی
قیامژ وقتن وُچھم اندٕ　　تتہٕ رسوٗلؐ خدایس اتھٕ گندوی

(ترجمہ)

تُوں ماہڑا مالک تہ میں توہڑا بندہ، لہٰذا توہڑی فرمابرداری (بندگی) لازمی ہے۔ روز محشر جد سارے لوک پریشان حال ہوسن تہ اسیں حضور اقدسؐ داہر رجوع کرساں۔

CC-0. Kashmir Research Institute, Srinagar. Digitized by eGangotri

بِسۡمِ اللّٰہِ الرَّحۡمٰنِ الرَّحِیۡمِ

پانے پانس پاپ نۄاے مُس نٛدٕ سَنزن دۄپ نَے
دۄیہِ وتہٕ چھے اپور ترُن اکھ کارُن تہٕ بیٚہٕ کرٕیے

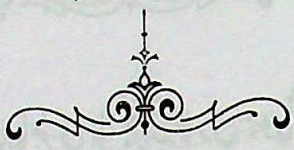
(ترجمہ)

جیہڑا کوئی بھی اپنے آپا کو نافرمانی ہور گنہاں تھیں پاک کرسی، اُس واسطے خود نورالدینؒ آکھ رہیا ہے جے اُنہاں واسطے دو رستے ہین، جندے ذریعے انسان اُتھا عالم آخرت بچ کامیابی نال پار لگ سکدا ہے، ہک مکمل ایمان ہور دوّا عملِ صالح۔

CC-0. Kashmir Research Institute, Srinagar. Digitized by eGangotri

بِسۡمِ اللّٰہِ الرَّحۡمٰنِ الرَّحِیۡمِ

وَنَن پُنزِ تہٕ واندر آسن گگر گوپھن بَرن واس
یم پاٹھن وَقتن اگہٕ مَل کاسِن نِشہٕ آسن باٹھن تمے چھِ خاص



(ترجمہ)

جنگل (بن) بوجنیاں ہور بن بُڈھیاں دا کہَر ہے۔ دوڑاں چوہیاں کوراس ایندیاں ہین۔ انسان دی شان اُسدی عبادت تہ ریاضت دے نال نال دُنیاداری کو چلا کے ہی سچا راستہ ٹھونڈنے بچ ہی صاف تہ باندھے ہے۔

CC-0. Kashmir Research Institute, Srinagar. Digitized by eGangotri

بِسۡمِ اللّٰہِ الرَّحۡمٰنِ الرَّحِیۡمِ

نصر بابہٕ جنگل کھُسن گیَم خامی میۂ دوٚپ یہٕ آسہٕ بڈٕ عبارت
وُچھ تہٕ یہٕ اُس بڈٕ بدنامی سَرٕ اُس کرٕنی کُنی کتھ

(ترجمہ)

جنگل پکڑ کہنا ماہڑی نا تجربہ کاری ہور شعوردی کمی ظاہر کردی ہے۔ اُوہ بابا نصرالدین، میں اِس کو مچ بڑی عبادت سمجھ کہدا، لیکن دِکھایہہ ماہڑے واسطے مُچ بڑی بدنامی ثابت ہوئی، کیانکہ ہک ہی گل تہ طے کرنی آسی جے اُس دی راہ (راہِ حق) صرف انساناں دی بستی تھیں گزر کا تھہندی ہے۔ مراد ایہہ کے جنگل بچ بہہ کے عبادت کرنا تھیں بہتر ہے جے دُنیاداری کو نبھا کے ہی عبادت کیتی جُلے۔

CC-0. Kashmir Research Institute, Srinagar. Digitized by eGangotri

بِسۡمِ اللّٰہِ الرَّحۡمٰنِ الرَّحِیۡمِ

آمین پُنن پَر تَو حق پیٚوم ہوٚے ویٚوندُم گٹہٕ تہٕ گاش
گُنٛے حُرف اکٚے سبق گوم وٚنہٕ ہانٛون تہٕ گتھِ گڑھ فاش

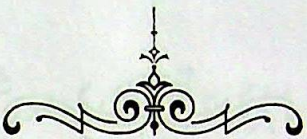
(ترجمہ)

کچے ذہن تے نقش ہونے والی حق وصداقت دی چھام جے پیئی تہ میں انہیرے ہور لوئی کو ہکسان سمجھ بیٹھاں، لیکن ہُن ذہن پختہ ہویا تہ ہک کہلا حرف ماہڑے واسطے ہک شفاف سبق دے برابر ہو گیا۔ میں اس گل کو تفصیلاً بیان کراں لیکن راز دی گل افشانہ ہو گچھے، اِس واسطے باز رہنا ہی ٹھیک ہے۔

CC-0. Kashmir Research Institute, Srinagar. Digitized by eGangotri

بِسۡمِ اللّٰہِ الرَّحۡمٰنِ الرَّحِیۡمِ

گرِ کرُن چھے کرتجِ تیزہ　　کوٗہ ہیکہ وچھس نیزہ دِتھ
پانے کورُم وُن کِس خیزہ　　امہِ دایترِ موٗرس نیزہ دِتھ



(ترجمہ)

کہر بسیناں تلوار دی تہار تے ٹُرنا دے برابر ہے۔ کہر بسائے والے باہمت شخص کو ایہہ نیزہ اپنے سینے تے چھلنہ ہی پیندا ہے میں تہ آپ ہی ایہہ سارا کُجھ کر چھوڑیا۔ میں کسے دوّے کو کے گِلہ کراں۔ اِس چھلے سن مکو بھی سینے تے نیزہ مار کے ادھ مُویا کر چھوڑیا۔

CC-0. Kashmir Research Institute, Srinagar. Digitized by eGangotri

بِسۡمِ اللّٰہِ الرَّحۡمٰنِ الرَّحِیۡمِ

سمسار چھے مالہِ یارو جنگل　　لاری کلیُم تہٕ ہٕیہٕ بدبوہ یے
گرٕ کرٕن چھے تالہِ پٹھ ہیوٚن سنگر　　نیرکھن ننُگرُ تہٕ دزوگ پٕیٚے

(ترجمہ)

ایہہ دُنیا صنوبر دے بوٹیاں نال پہریا دا ہے وِتھا تکواس تھیں نکلنے والی گند چمڑ گینے ہور بُد بو لگنے دا خطرہ ہے۔ جیہڑا کہٕر توُں بسار رہیا ہیں، ایہہ سمجھو پہاڑ سِر اتے چھینے دے برابر ہے، اگر تُدھ ذرا بھی ٹہل کیتی تہ ایہہ توہڑے واسطے مچ مہنگا ثابت ہوسی۔

CC-0. Kashmir Research Institute, Srinagar. Digitized by eGangotri

بِسۡمِ اللّٰہِ الرَّحۡمٰنِ الرَّحِیۡمِ

بوچھے ژر تہٕ ژالہٕ نہٕ مچھی　　بوچھِ لگان مچھے کان
بوچھے پَر تہٕ پان مند مچھی　　بوچھے کڑاوی پشمان

(ترجمہ)

پُھکھ چِڑی کو کے جے ہک نکی جئ مکھی کو بھی لگدی ہے۔ ہورایہہ پُھکھ اس کو نڈھال تہ لاغر کر چھوڑ دی ہے۔ایہہ ٹھڈ ہی انسان کو ذلت تک کھڑ چھوڑ دا ہے۔ کہلی پُھکھ ہی پشمانی دا سبب بن دی ہے۔مراد ایہہ کے ایہہ نفس ہی ظالم ہے لہٰذا اس کو قابو رکھ کے ہی ہک انسان پا بجا ہو سکدا ہے۔

CC-0. Kashmir Research Institute, Srinagar. Digitized by eGangotri

بِسۡمِ اللّٰہِ الرَّحۡمٰنِ الرَّحِیۡمِ

گر بتہٕ چھے ہیوٚت تہٕ دتو گربتہٕ چھے وٚڈت کاے
گرٚژورہ چھے چھوٚن تہٕ چھوٚتو یمو نہٕ گرٚ ہیوٚت تم کندِ زاے

(ترجمہ)

کہرٚ ادا لنگر (رسوئی) ہک سوہنی تجارت یا معاملے دی شروعات ہے۔ کہرٚ ادا کھانا یعنی حلال رزق شرافت دا لباس ہے۔ کہرٚ ابغیر انسان دی کوئی وُقعت نیہہ ہوندی۔ کہرٚ نہ بسینے والا دُنیا بچ آیا ہی کیاں۔ لہٰذا دُنیا کو چلا کے ہی اللہ والا بننا افضل ہے۔

CC-0. Kashmir Research Institute, Srinagar. Digitized by eGangotri

بِسۡمِ اللّٰہِ الرَّحۡمٰنِ الرَّحِیۡمِ

موکانچھ شُری مُری تہٕ گبر　　موبر گمانہٕ چھس دُنی یاہ دار
کاکی ہوش تھکی تزوپرنے زبر　　اِدشُری مُری تہٕ گبر گنڈنے لار

(ترجمہ)

اپنی اولاداں کو دِکھ کے مچ خوش مت ہو ہور نہ ایہہ گمنڈ کریں جے تُوں سرمایہ دار ہیں، مُچ تاویلیاں ہی تُوں اپنے حواس گما چھوڑسیں ہور فر موت تکو مہلت نہ دیسی، اُس ویلے ایہی اُلاداں تکو کہر وباہر کڈھے واسطے تاویلیاں ہوسن۔

CC-0. Kashmir Research Institute, Srinagar. Digitized by eGangotri

بِسۡمِ اللّٰہِ الرَّحۡمٰنِ الرَّحِیۡمِ

دوہے سون تہٕ روپھٕ زیونُم　　دوہے رُودم لکھ بندگی یے
دوہے سُوم کپٹم قدمیونُم　　چھُو ژٕہنم شرمندگی یے

(ترجمہ)

روزانہ میں زرتہ دولت کمیندا رہیاں۔ تہ ہمیشاں لوک ماہڑی خدمت بچ لگے رہے۔ ہمیشاں میں ناپ ناپ کے سُوٹا تے سوٹ بنالدا رہیاں، آخر نتیجہ ایہہ جے میں سوأ عشر مندگی دے ہور کُجھ حاصل نہ کرسکیاں۔

CC-0. Kashmir Research Institute, Srinagar. Digitized by eGangotri

بِسۡمِ اللّٰہِ الرَّحۡمٰنِ الرَّحِیۡمِ

بگر لیٚچ تہٕ چھاپر پٔنجی بنٛدہ اَتھ مستی لٔج لوٚڑے
ڈانے گزٲرزتھ زمین ژٕچی یہ دُنی پیٚچ لولرٕ ژٕج لوٚڑے

(ترجمہ)

قبرستان بچ صرف ہک پیٚچیا داڈولا تہ ہک بے کار ٹوکری ہی اے بندے خدا تو ہڑے کم ایسی، جس نال مٹی جمع کر کے پانی آندا جُلسی تہ گارا بنسی تہ تُوں صرف ٹہائی گز زمی دا مستحق رہ گیسیں۔ اسراں تو ہڑی دنیا پرستی غائب ہو جُلسی۔

CC-0. Kashmir Research Institute, Srinagar. Digitized by eGangotri

بِسۡمِ اللّٰہِ الرَّحۡمٰنِ الرَّحِیۡمِ

مال چھُ دُنیا ڈینشٹھ اُنزے تہٕ کُس زانی زٕے نُوند گس بۄزے
غُربی چھے گُھٹِتھ پکان سنزے یُس نہٕ کاُنچھی زبن سُوگس بۄزے

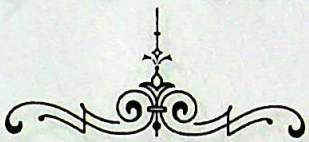
(ترجمہ)

دُنیا مال تہ دولت دی جاء ہے۔ تکو اپنی خواہشاں تے قابو بہنا چاہیدا ہے۔ کون جان دا ہے جے اس دی بُہتات آخر دی بہار ثابت ہوسی۔ غریبی انسان کو خاموشی نال ہور متواتر طور تے مشکل مرحلیاں کو طے کرالدی ہے، اس واسطے ناپسندیدہ فصل جمع کرنے دی محنت نہ کر۔

CC-0. Kashmir Research Institute, Srinagar. Digitized by eGangotri

بِسۡمِ اللّٰہِ الرَّحۡمٰنِ الرَّحِیۡمِ

آو ژۆرا لوٹنہٕ گرٕے ووندِ شیطان ظاٰہر شۆ نتو
نصِر بر تۆوپر، لارن چھے مَکرٕ سرس لبس نہٕ اونتو



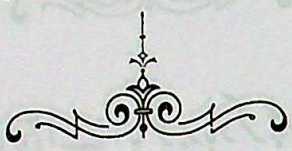
(ترجمہ)

ہک چور ماہڑی دولت لٹے کو آیا دا ہے، ظاہری حلیم مگر اندروں شیطان ہے۔ تاویلیاں بوہابند کر نصر الدین (نندؒ ریشی) کیانکہ اُوہ دوڑ دا آرہیا ہے۔ اس دے مکر تہ فریب، چھل تہ تہوکھے دا تُوں محاسبہ نیہہ کرسکدا۔ لہٰذا اپنے آپ کو تہ اپنی دولت (ایمان) کو سمہال۔

CC-0. Kashmir Research Institute, Srinagar. Digitized by eGangotri

بِسۡمِ اللّٰہِ الرَّحۡمٰنِ الرَّحِیۡمِ

اَتھ گوم سوٗروے کرِ مُنہ روح　　پَیش زن کرٕس نفس ورٕڑی
ہکہ کُن واتھ لبم نہٕ تھُرا　　ستھ چھم چانٕی اُخر مبہ ژی



(ترجمہ)

پہڑے کماں دی وجہ نال میں ہار گیاں۔ ایہہ سب ماہڑے نفس دی کارستانی ہے، ہُن مکو کوئی بھی بچی چھام نظر نیہہ ایندی جس تلا بہہ کے میں راحت تہ آرام کراں، سب کُجھ پہُل کا ہُن صرف تو ہڑی رحمت دا طلبگار بیٹھا ہاں۔

CC-0. Kashmir Research Institute, Srinagar. Digitized by eGangotri

بِسۡمِ اللّٰہِ الرَّحۡمٰنِ الرَّحِیۡمِ

گُل تہٕ مایہ پتہٕ یم چُھے حرگبس تم چُھے کِسرِ نو
پوشن آے تہٕ منوشن زم چھے ہے زوٕ برٕم چھے سمسارنو

(ترجمہ)

دُنیاوی لالچ بچ اپنے آپا کو برباد کر چھوڑ، موت تو ہڑے سِراتے کھلتی دی ہے۔ کھوتے نالوں اپنے خوبصورت جسم دی مستی تہ غرور بچ تُوں آپا کو شیر سمجھن لگیں، یادرکھ جے اس دنیا دے رنگ رَلیاں بچ تکوا یہہ احساس دیالیا جُل رہیا ہے جے اِتھا ہر اینے والی پہاند دے بعد شردیعنی خزاں ہے۔ اسراں اِتھا ہر زندہ چیز فنا ہو جُلدی ہے۔ اِس واسطے اے بدنِ عزیز! اس دُنیا دے پلیکھے تہ فریب بچ مت آ۔

CC-0. Kashmir Research Institute, Srinagar. Digitized by eGangotri

بِسۡمِ اللّٰہِ الرَّحۡمٰنِ الرَّحِیۡمِ

یۆت کیاہ ناقہٕ چھوٗن زوسرٕ تم چھے　　کھنبس کم چھے اَسر نو
اژوٗن تیش تہٕ نیروٗن بَم چھےٕ　　ہے زِہٕ برٕم چھے سمسارنو

(ترجمہ)

آخر کھیڑی گلاتے تُوں مغرور ہیں تہ کیئاں؟ اگر کھینے پینے تے تُوں اتنا غرور کردا ہیں تہ یاجوج ماجوج تہ توہڑے بچ کے فرق ہے۔ ذرا سوچ جس ویلے تُوں پیدا ہوئیں تہ تُوں پُر جوش آسیں، لیکن توہڑی رخصتی یعنی موت تے ماتم کیتا جُلدا ہے۔ اس واسطے اے ماہڑیئے پیاریئے جانی، اس دُنیا دے تہوکھے تہ فریب بچ نہ آ۔

CC-0. Kashmir Research Institute, Srinagar. Digitized by eGangotri

بِسۡمِ اللّٰہِ الرَّحۡمٰنِ الرَّحِیۡمِ

یُوت کیاہ بلہ وٚڈ گُرودھتہٕ کأم چھے لور شرم چھے پھیکہ ژِنو
دُنیا ہِندہ ہُنٛد تُرن مان چھے ہے زِہ بٔرم چھے سمسارنو

(ترجمہ)

تُوں اس قدر مغرور، تکبر تہ گنہگار کیاں ہیں؟ شاید اس واسطے جے تکو ذرا بھی خوف نیہہ۔ ناسمجھ! دُنیا تو ہڑے واسطے آخرت دی پگڈنڈی ہے، جتھو تکو گزرنا ہے اس واسطے اے ماہڑی جان! اِس فانی دنیا دے تہوکھے نچ نہ آئیں۔

CC-0. Kashmir Research Institute, Srinagar. Digitized by eGangotri

بِسۡمِ اللّٰہِ الرَّحۡمٰنِ الرَّحِیۡمِ

پتہٕ چھمب تہٕ برونٹھ لم چھے عالم چھے الرِ وُنو
اتھ کوثرس تر بوُن سرام چھے ہے زوٕ بزم چھے سمسارنو

(ترجمہ)

تُوں ہک عجیب مخمصے بچ آئیں جتھا توہڑے پچھا ہک پہاڑی ہے ہور سامنے کھوہ ہے، اس دُنیادی ناپائیداری ہک پکی حقیقت ہے۔ کوثر یعنی جنت دی نہر تے پہُچے واسطے توہڑے بچ سنجیدگی، مدبر پن، تہ ڈوہنگائی ہونی چاہیدی ہے۔ اے ماہڑی عزیز جان! اس دُنیادے بہکاوے بچ مت آ۔

CC-0. Kashmir Research Institute, Srinagar. Digitized by eGangotri

بِسۡمِ اللّٰہِ الرَّحۡمٰنِ الرَّحِیۡمِ

نچہٕ ہارِ تہٕ گاٗرتھ نہ گنو　　دمن دٕپتھ میون زہ میونے
اُخر مرکھ تہٕ یہ دم ژنو　　ہے زٕو برٕم چھے سمسارنو

(ترجمہ)

غافلا! ہک رتی چوانی دے برابر ثُدھ کوئی ایہجا کم نیہہ کیتا دا جس کو یاد کیتا جُلے، اُتوایہہ جے تُوں اپنے ساہ تے پہروسہ کرن لگ گئیں۔ یادرکھ جے توہڑی ایہہ پُھوں پھاں مُک گیسی ہور تاویلیاں ہی تُوں بے جان جسم یعنی لاش بن گیسیں۔ اس واسطے اے ماہڑیئے جانے، مت اس کوڑی دنیا دے تہوکھے بچ آویں۔

CC-0. Kashmir Research Institute, Srinagar. Digitized by eGangotri

بِسۡمِ اللّٰہِ الرَّحۡمٰنِ الرَّحِیۡمِ

گرُبن تہٕ گُپنن بُرتھ سکھ تے　　کتھ کنُتھ دُوہ لگِ وَنُو

سُہ کل تراوتھ سُکلہٕ پکھ تے　　ہے زٕہٕ برٕم چھٕے سمسارنو

(ترجمہ)

تُوں دولت ہور پالتو جانوراں دے چُھکیاں کو دِکھ کے دیوانیاں نالو پھردا رہیں تہ انہاں ہی چیزاں دے بدّلے اپنے قیمتی تیہاڑے ضائع کررہیں۔ناسمجھا، نفس دیاں خواہشاں کو چھوڑ ہور اصل فکر تہ سوچ داہر مُڑ یعنی خدا پرست بن۔اے ماہڑئے جانے، خبرداراس تہو کھے فریب والی دنیادے کہاوئے بچ آویں۔

CC-0. Kashmir Research Institute, Srinagar. Digitized by eGangotri

بِسۡمِ اللّٰہِ الرَّحۡمٰنِ الرَّحِیۡمِ

گورِ تتہِ آخر وَر نتہِ وان چھے　　آدن یہِ پان چھے بُتھِ رنبہ ونو

پأر پاسلاح تور سر انجام چھے　　ہے زِہِ بزم چھے سمسارنو

(ترجمہ)

ایہہ دنیا دی موز مستی ہور کھیل تماشے تُوں اپنی قبر اچ دِکھ نیہہ سکدا۔ حالاں بھی کُجھ نیہہ گیا دا، کیا نکہ تُوں زندگی دی بہار دِکھ رہیا ہیں۔ ہٹا کٹا تہ تُندرست ہیں، اس واسطے اپنے دفاع بچ سامان بن کا تیاری کرتہ انہاں چواں تیہاڑیاں دی زندگی دے فریب بچ نہ آ۔

CC-0. Kashmir Research Institute, Srinagar. Digitized by eGangotri

بِسۡمِ اللّٰہِ الرَّحۡمٰنِ الرَّحِیۡمِ

سَرن پمبہ تہٕ تھرن پُوش چھے　　وارِبن کونگ چھے پھولہٕ وُنو
پوہہٕ ژندن رکھیس ہرُن پن چھے　　ہے زِہٕ بزٕم چھے سمسارنو

(ترجمہ)

کنول دی جاٗ جھیل ہے ہور پُھل ڈالیاں تے جچدے ہین ۔ زعفران کو پھلواڑیاں بچ جمایا گیندا ہے۔ ہر پُھلدا چمن خزاں کو یعنی شردا کو دِکھ کے ہی اپنے پتر کھیر چھوڑ دا ہے، اس واسطے اِے ماہڑی جان! خبردار اِس دنیا دے کہاوے بچ آویں۔

CC-0. Kashmir Research Institute, Srinagar. Digitized by eGangotri

بِسۡمِ اللّٰہِ الرَّحۡمٰنِ الرَّحِیۡمِ

اَن بابہٕ توبہ پیر سۆ ندم چُھے　　آدم غم چُھے نو دوز خنو
جنت نوندس حق سۆ ندانعام چھے　　ہے زِو بزم چُھے سمسارنو

(ترجمہ)

توبہ ہی توہڑے رہبر دادسیا نسخہ ہے ہوراس دے نال نال اِے آدمؑ دی اُلاد دوزخ دی اگی دا خوف رکھ، یقیناً چنگے تہ نیک انسان دا انعام باری تعالیٰ دی طرفوں جنت ہے۔اس واسطے اے ماہڑی جان خبردار اِس چھوٹھی دُنیا دے کہاوئے بچ آویں۔

CC-0. Kashmir Research Institute, Srinagar. Digitized by eGangotri

بِسۡمِ اللّٰہِ الرَّحۡمٰنِ الرَّحِیۡمِ

سۆمبرِ تھ سأرتھ میژے چھُ مژان　　دپ تو کھنن روژان چھے
خدایس پنہٕ نِس چھُکھ لوکھوژان　　کُھلہٕ کھیٚو مازٕ نو وژان چھے

(ترجمہ)

دُنیاوی مال تہ دولت جیہڑا تُوں کٹھا کر رہیا ہیں ہک تیہاڑے مٹی نال مٹی ہو کے رہ گیسی، ذرا دس ایہہ لذیذ پکوان تو کِسراں نیگلدا ہیں۔ تُوں اپنے رب تھیں کیہاں نے ڈردا، عیش پرستی بچ مگن ہو کا تُوں خُوب گوشت کھیندا رہ۔ کیہاں کہ تکوا اپنے انجام دی کوئی پرواہ نیہہ۔

CC-0. Kashmir Research Institute, Srinagar. Digitized by eGangotri

بِسۡمِ اللّٰہِ الرَّحۡمٰنِ الرَّحِیۡمِ

موماز پۆٹھس مازس تہٕ بدنَس　　دلکُ گُل گڑھ یوکالئیں پل
نصر بابہ لے کرِ رونس تہ ودنس　　دے ادِ رچھِ یو سالئیں تل

(ترجمہ)

موٹا تکڑا جسم بنینے دی خواہش مت کر، کیا نکہ موٹا پے نال نازک دل دے ریشے پتھر جیئے سخت بن جُلدے ہین۔ ہمیشاں اپنے آپا کو اتھرواں بچ تر رکھنے دی عادت باہٕ، اے نصر الدین (نندریشیؒ) اسطراں کیتے نال ہی تُوں اللہ دی پناہ بچ محفوظ تہ سامیاں رہسیں۔

CC-0. Kashmir Research Institute, Srinagar. Digitized by eGangotri

بِسۡمِ اللّٰہِ الرَّحۡمٰنِ الرَّحِیۡمِ

سۆ وگے اوٗنم تہٕ دۆ وگے کُنم نتھِ بۄر لُویم سٕر
مُدر زبأنی بٕپس پٔنُم پانس رٕنم وونی کیاہ کرٕ

(ترجمہ)

میں سستا خرید کے مہنگا بیچیا، اِسراں مردہ ضمیر بن کا ناجائز منافع خور بن بیٹھاں، مِٹھی زبان چلا کے دوّیاں کو نصیحت کردا رہیاں، اسطراں اپنا بیڑا غرق کیتا، پُہلا ہُن کے کراں!۔

CC-0. Kashmir Research Institute, Srinagar. Digitized by eGangotri

بِسۡمِ اللّٰہِ الرَّحۡمٰنِ الرَّحِیۡمِ

سرانا گُرِ زِہایُتھ نہٕ ذأتھ مُشی گیٰاہ ناہ گُرِ زِ ہا گُپتھ پان
کرٕ یاہ گُرِ زِہایُتھ نہٕ کانہہ ڈینٛشی مُشی تہٕ نِشی پُنٛ پان

(ترجمہ)

اپنی مجبوری، لاچاری کو مدِ نظر رکھ کے ہی تُوں اسطراں نہا جے تکو بدن ہور نفس دی پاکی حاصل ہووَے۔ اپنے آپ بچ ڈُب کے اُس دا سراغ ٹھونڈ ہور راز درانہ طریقے نال اسراں اس عمل بچ لگ گچھ جے کوئی تکو دِکھ نہ سکے ایہجا کرنے نال تُوں ضرور خود کو پُہل گیسیں۔

CC-0. Kashmir Research Institute, Srinagar. Digitized by eGangotri

بِسۡمِ اللّٰہِ الرَّحۡمٰنِ الرَّحِیۡمِ

پراں پراں زیو تال پھُجہٕ وو تَس لِش کزیہٕ تُجہٕ دنہٕ زانہٕ

تسبیح پھِران اوٗنگجہٕ تہ گجہ وو پھَکہٕ لَد سہٕ بوے ژُج وٕنہٕ زانہٕ

(ترجمہ)

صرف صیغیاں دی گردان نال تُدھ اپنی زبان ہور تالوئے کو بغیر سوجن (سوتو) دے ہور کُجھ نہ دے سکیا، اُس دی اصلی بندگی تہ عبادت کو تُدھ اپنے اندر جذب نیہہ کرسکیا، تسبیح فیر فیر کے تُدھ اپنیاں انگلیاں دے پُوٹے بھی کہسّا چھوڑے، مگر تُدھ اپنی اندر دی پھکا (مُشک) کو دُور نیہہ کرسکیا۔

CC-0. Kashmir Research Institute, Srinagar. Digitized by eGangotri

بِسۡمِ اللّٰہِ الرَّحۡمٰنِ الرَّحِیۡمِ

ما سیٚوُن شُر لوٚگس بلَن　　سرس زال وَلنہٕ آم ویٚتھ مٹز
أندرِمَل نیرِ نہٕ نبرٕ کیٚاہ چھلن　　کاٚلُک تلہٕ ٹلن تہٕ دپنم دز

(ترجمہ)

پیدا ہونے دے نال نال ہی میں آزماشاں تہ امتحاناں بچ پیٔے گیاں اِسراں نفس پرستی دے جال بچ دنیاوی گُمناں بچ پھسں گیاں۔ اندرواگر میل نہ تہون ہوئی تہ باہر دی پاکی کِس کم دی ہے۔ ہک تیہاڑے زمی تلومُکو اُٹھال کا آکھیا جُلسی جے ہُن جہنم بچ سڑھ!۔

CC-0. Kashmir Research Institute, Srinagar. Digitized by eGangotri

بِسۡمِ اللّٰہِ الرَّحۡمٰنِ الرَّحِیۡمِ

اَپز ہستی خدائے روشان تی منز قرآنس ذِرتھ کتھ
پزِ ہستی خدائے توشان فرشتہٕ چھکھ کرِتھ رحمت

(ترجمہ)

چھوٹھ بُولناہی اللہ پاک دی ناراضگی تہ رُٹھنے دا سبب بن دا ہے۔ جسراں کے قرآن بچ حُکم ہے۔ سچ آکھنے نال خدا راضی ہوندا ہے ہور فرشتے سچ آکھنے والے تے رحمت برہندے ہین۔

CC-0. Kashmir Research Institute, Srinagar. Digitized by eGangotri

بِسۡمِ اللّٰہِ الرَّحۡمٰنِ الرَّحِیۡمِ

دوہس تہٕ راتس گُرٕ ووشراد اِو ستی روٚح لوگٕرٕھ نوشاد
ئُمی وو ئُمی و تہند پرساد اِو نو خداے سپنو شاد

(ترجمہ)

اپنے مُریداں واسطے عقیدت پھنے دیاں رسماں پوریاں کیتے نال اُندی روح کوسکون نہ مِلسی ، ہاں اگر تُسیں واقعی نجات چھندے ہوتہ سچے دل نال اُندی بخشش دے طلبگار بنو ورنہ سماجی رہتاں تہ رسماں نال کدے رب راضی نیہہ ہوندا۔

CC-0. Kashmir Research Institute, Srinagar. Digitized by eGangotri

بِسمِ اللہِ الرَّحمٰنِ الرَّحِیمِ

شِو شِو کران شِو مو بوزے　　گبو گندِ کرکھ منہٕ بُزے
گبو دِیو دہس دِہ دوٗر روزے　　دِکھ نے دہس بٕپٕس دِی زے

(ترجمہ)

ایہہ طوطے والی رٹ لا کے شِو شِو کیتے نال شِو ہرگز نیہہ سُندا۔ اِسراں کہاہ کواَ گی بچ سٹنا کھیڑی سیانف ہے۔ ہاں کہے اگر آپ کھیسو تہ آپ تکڑے تہ طاقتور ہوسو۔ ہُن اگر کہے کھادے دے عادی نیہہ ہوتاں کسے ضرورت مند کو دے چھوڑو۔

CC-0. Kashmir Research Institute, Srinagar. Digitized by eGangotri

بِسۡمِ اللّٰہِ الرَّحۡمٰنِ الرَّحِیۡمِ

تِتہِ کیاہ کرکھ روزِ محشر یٚیتہِ خاصن تہِ عامن آسہِ تلواس
مول پلہِ زنہِ گوٚ برس تھ گٹکارس صبر روزنہِ صابرن تمہِ تہِ کھبن تراس

(ترجمہ)

اُتھا محشر والے تیہاڑے کے کرسو جد خاص تہ عوام خوفا نال جیاں پتر کمدے ہوسن، اتھی سخت تہ مشکل کھڑی بچ پئے پُترا دی کوئی مدد نہ کرسکسی۔ صابر لوک بھی صبر چھوڑ کے خوف ہور غم دی حالت بچ بے صبری دا مظاہرہ کرسن گے۔

CC-0. Kashmir Research Institute, Srinagar. Digitized by eGangotri

بِسۡمِ اللّٰہِ الرَّحۡمٰنِ الرَّحِیۡمِ

کونگم کھلس بنگہ کُمی وُویو واٹس گبوس مِلہٕ وُتھ رتھ
لوٗب وُچھنس کتھ کُمی بأویو رأویو منز بازارس وتھ

(ترجمہ)

کون ہے اُوہ جس سُن توہڑے زعفرانی باغانچ پہنگ راہا چھوڑی۔ اِسراں کہیاہ نال پہرے دَلیئے نچ لہوملا چھوڑیا۔ کون ہے اُوہ جس دیاں گلاں نچ آ کے تُوں دُنیا پرست بن گئیں ہور پہرے بزارنچ تکوانّتھاں بنا کے چھوڑ دتا۔

CC-0. Kashmir Research Institute, Srinagar. Digitized by eGangotri

بِسۡمِ اللّٰہِ الرَّحۡمٰنِ الرَّحِیۡمِ

کندیو کُرِو ننگر ناٚژ ژلہٕ نو بانڈتہٕ لاٚژ کبتھ
اند نو نہٕ تار، پلِ صراط پیو اٮ۪کتھ دہ باٚژ ہبتھ

(ترجمہ)

کیئاں باہدہ دے رہیا ہیں اپنیاں فحاش ہور بے حیائی دے کماں ہور ناچ نغمیاں دیاں انہاں محفلاں کو، اسطراں کیتے نال اِتھا ایہہ ہیجڑے ہور پہانٹ توہڑی ساری دولت لُٹ کہندے ہین۔ رہی آخرت دی گل تہ اُتھا ایہہ رنگین محفلاں تہ رنگین زندگی (بظاہر) تکو پُل صراط پار نیہہ کرال سکدی، اِسراں تُوں سارے کہر والیاں سمیت راہ بچ پھس کارہ جُلسیں۔

CC-0. Kashmir Research Institute, Srinagar. Digitized by eGangotri

بِسۡمِ اللّٰہِ الرَّحۡمٰنِ الرَّحِیۡمِ

یُس یُتھ سہٕ تیُتھ پانس ژٕے نادانس روٚوے کیاہ
اَمہٕ غاٚبٕژ چھوہ لگٕ ایمانس پانس کھوتہٕ بیاٚ کھ وندُن خاصاہ

(ترجمہ)

جیہڑا جیجا بھی ہے اوہ اپنے واسطے ہے۔ تُدھ نادان تہ ناسمجھ کو کے ضائع کرنا ہے۔ ایہہ جو کُجھ تُوں کنڈی پچھا لوکاں دی غیبت کردا ہیں، اس نال توہڑا ایمان گندا ہوندا ہے۔ بہتر ایہی ہے جے تُوں اپنے آپا کولوں دُوّیاں کو بہتر سمجھ کہن۔

CC-0. Kashmir Research Institute, Srinagar. Digitized by eGangotri

بِسۡمِ اللّٰہِ الرَّحۡمٰنِ الرَّحِیۡمِ

آیے یوٚت تہٕ گژھو کوٚتو زونم نہٕ منٛز ما دُوٚت یٕے
تس کیٲہ کرو أسی للہٕ پوٚتو یُس اتھٕ سانہٕ کُرتھ پوٚت یٕے

(ترجمہ)

اِتھا آکے اَساں کُر جُلنا ہے۔ پتہ نیہہ جے بشکار اُمید تہ خوف دا دُورا ہیا اینے والا ہے۔ اَسدیاں چاپلوسیاں بے اثر ہوسن اُس شیطان کو الگ تھلگ کرنے بچ جیہڑا اَساں کو گناہ کراں کے خود مُکر جُلسی۔

CC-0. Kashmir Research Institute, Srinagar. Digitized by eGangotri

بِسۡمِ اللّٰہِ الرَّحۡمٰنِ الرَّحِیۡمِ

رازِ ہی ژأستھ سپدٗکھ کوہے　　کُس تأنی ژوٚلے کیاہ تأنی ہتھ
ژھل یٖلہِ ڈلہِ تہٕ گرٚٹہٕ ہیہٕ گوٚہے　　آش ژلہِ پٚنٕ پھل پھوٚل ہتھ

(ترجمہ)

شکر نالوں مٹھی زبان والا ہو کے بھی توہڑی زبان ہلکوم بچ پھس گیسی، ایہجا لگدا ہے جے کوئی تُساں بچو کُجھ قیمتی چیز کھس کے نس گیا ہے۔ یادرکھ جد جندرا دا چرخ بے ربط ہو جُلدا ہے تہ دُو دَلا غلہ جندرا دے گالے بچ جمع ہوندا ہے۔ اسطراں دی صورت بچ مالک پڑھائی (پسائی) کہن کے کہرا دا ہر دُوڑدا ہے۔

CC-0. Kashmir Research Institute, Srinagar. Digitized by eGangotri

بِسۡمِ اللّٰہِ الرَّحۡمٰنِ الرَّحِیۡمِ

جامہٕ پھوٚل تہٕ جندس ترپی　　پأز ژوٚل تہٕ کاوَس پتھی
دیار رأوی تہٕ جندس رنی　　نارسوٗر تہٕ سوٗرس درپی

(ترجمہ)

پلیاں دی لیراں لیراں ہو کے سیڑائی کرنی بیوقوفی ہے، شاہین دے نسے دے پچھا کاگا دی رکھوالی کرنا حماقت ہے۔ چنتے بچوں پیسے گمنے دے بعد رفو کرالنا نادانی ہے، اگ جَد سوہاگے داٹھیر ہو گچھے تہ فر اِس کو پُھوکنے دی کوشش کرنا احمقاں دا کم ہے۔

CC-0. Kashmir Research Institute, Srinagar. Digitized by eGangotri

بِسۡمِ اللّٰہِ الرَّحۡمٰنِ الرَّحِیۡمِ

شراوُن سوٗر تہٕ کستوٗر کلیٚو　　رنگہٕ بُلبُلس گیم گلہٕ زبو
یاوُن سوٗر، گُنہٕ ہستی نہٕ بلیٚو　　اِد وَیس نہٕ قند نابد گبو

(ترجمہ)

مت موز مستی بچ آ، اُس کستورے دی طراں جیہڑا بریا دے موسم دے گزرنے دے نال نال کلہ بن کے رہندا ہے۔ ماہڑے جیئے رنگین بُلبُل دی زبان ہلکوم بچ اٹک گئی، جوانی ضائع ہوگئی۔ ہُن معذوری دا کوئی علاج نیہہ۔ ہُن نہ شکر تہ نہ مسری تہ نہ ہی کہیئے راس آیسی۔

CC-0. Kashmir Research Institute, Srinagar. Digitized by eGangotri

بِسۡمِ اللّٰہِ الرَّحۡمٰنِ الرَّحِیۡمِ

گر موکر یہِ گرِ موکالے مندنس کرسم یہ رات
فرضس وَرز نہِ توٗر نہ مانے پانہِ پوٗک وَرزتہِ کرزس کیات

(ترجمہ)

نہ اپنے آپ واسطے کوئی نیک عمل کیتا ہور نہ ہی دُنیا واسطے کوئی قابلِ قدر تہ شُو بادا کم کیتا۔ اس طراں لاپرواہ تہ غافل بن کا دو پہری کو بھی اَدھی رات سمجھ بیٹھاں، حالاں کے اللہ دے نیک کم بالکل سامنے ہین، صرف انہاں کو کیتے دی طلب ہونی چاہیدی ہے۔ جد انسان خُود ہی لاپرواہی برتے تاں فر واعظ کے سمجھا سکدا ہے۔

CC-0. Kashmir Research Institute, Srinagar. Digitized by eGangotri

بِسۡمِ اللّٰہِ الرَّحۡمٰنِ الرَّحِیۡمِ

دل دودُے پھکھ نو آوُے　　اکھ دوہ ژاوُے تہٕ گرٛندی
ہُرِتھ گرٛھان پوشن واوے　　کلِ پتو ژکل راوی کندی

(ترجمہ)

باطل پرستی نال توہڑا دل سڑ کے مُک گیا ہور تکو پھکھ بھی نہ آئی، اِسراں تُوں ہک بھی قابلِ قدر تیہاڑا اپنے کھاتے بچ نہ باہ سکیں، اِتھا شرداد یاں ہواوَاں پُھلاں کو کیر کے ہی رہندیاں ہین، میں حیران ہاں جے تُوں سکتے بچ کسِراں گزر گئے۔

CC-0. Kashmir Research Institute, Srinagar. Digitized by eGangotri

بِسۡمِ اللّٰہِ الرَّحۡمٰنِ الرَّحِیۡمِ

کُتھ نہٕ آدنہٕ ژٚنم وزی کُرِیہٕ بُرِ یَر ترِ ہے ناوو
اللہ نُندِسؔ ترہنا کُرزی اتھٕ گُنڈتھ گھرٕ گژھ وو

(ترجمہ)

افسوس میں وقتاتے اصل گل کو سمجھ نہ سکیاں، ورنہ ماہڑی کشتی اس وقت نیک اعمالاں نال پہری دی ہوندی۔ ہُن اللہ ہی نورالدینؒ کو اپنی پناہ بچ رکھ سکدا ہے، تاویلیاں ہی ہتھ بن کے اپنے کہڑ داہر جُلنا ہے۔ (مرادقبر)

CC-0. Kashmir Research Institute, Srinagar. Digitized by eGangotri

بِسۡمِ اللّٰہِ الرَّحۡمٰنِ الرَّحِیۡمِ

پٔکتھ رٛوٗدٛکھ اَکھ دوہ مو مورکھس یام پتہٕ بروٚنہہ وٚل نے
تیلہِ پیٚوٗکھ فکرِ یٖلہِ گوکھ کوہ ہو عمر ہُنٛدسزر یام ہوٚل نے

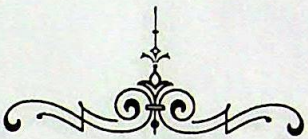
(ترجمہ)

تُوں ہک تیہاڑے بھی حق ہور صداقت تے نہ ٹِک سکیں، اِتھا تِکر جے باطل سُن تکو چوطرفہ کہیر کہدا، ہوش تکو اُس ویلے آیا جد تو ہڑی اُٹھ بیٹھ کمزورتہ لاغری دی وجہ نال ہک پہاڑ جیئی مشکل ہوگئی ہور جد تو ہڑ الماں چوڑا قد بڈھیمے دی وجہ نال کُبّا ہوگیا ہے۔

CC-0. Kashmir Research Institute, Srinagar. Digitized by eGangotri

بِسۡمِ اللّٰہِ الرَّحۡمٰنِ الرَّحِیۡمِ

کونگۍ خامس لاوک داغ گوم　　نابد کترس گوم سہر کانٛز وورو
قندس نابدس سوٗرتہٕ ڈاکھ گوم　　بدن اَکھ گوم بادٕ وورو



(ترجمہ)

ماہڑ احال سنے زاعفران جیئا ہوگیا۔ جس بچ سَرّے دی وجہ نال اُلّی لگ گیندی ہے، اِسطراں باطن دی مٹھاس کانجی نال مل کا تُرش ہوگئی۔ ماہڑے شکرتہ مسری جیئے ضمیر بچ سوہاگہ تہ مٹی مل گئی ہور حالات اِتھا تکر پُہچ گئے جے میں اپنے وزن کو بھی پہارا سمجھداہاں۔

CC-0. Kashmir Research Institute, Srinagar. Digitized by eGangotri

بِسۡمِ اللّٰہِ الرَّحۡمٰنِ الرَّحِیۡمِ

میٹھ تہٕ مُدر انتھ ہابرن ستی شیطانس دوہ دٕن آسی
ہچھٕ مندر گچھ لوٗن سبو ندرن ستہ ژبتھ تمن آسی

(ترجمہ)

اُوہ لوک جیہڑے اپنی دولت دا خرچ صرف لذیز پکوانا ہور مِٹھی شربتاں تے کردے ہین۔ اُندے رات تیہاڑ شیطانی منصوبیاں دی عملینے واسطے گزر دے ہین۔ اُندی زندگی دا مقصد اپنے اُچیاں محلاں کو رنگ و روغن کرنا ہور خوبصورت کُڑیاں نال میل ملاپ بڑھانا ہور اپنے نفس دی اگ بُجھینا ہے۔

CC-0. Kashmir Research Institute, Srinagar. Digitized by eGangotri

بِسۡمِ اللّٰہِ الرَّحۡمٰنِ الرَّحِیۡمِ

پَراں پَراں تہٕ پٕر گٕے تِم خر گٕے کتابہٕ بوراہ ہتھ
یم دِلہٕ نِش باخبر گٕے تِم نر گٕے فضل تہٕ عطا ہتھ

(ترجمہ)

جیہڑے لوک پڑھ پڑھ کے بھی اَن پڑھ رہے اُندی مثال انہاں گدھیاں جئی ہے جیہڑے علم دا خزانہ اپنے مُنڈیاں تے پہار دی صورت بچ چھندے ہین ۔ حقیقی علم اُنہاں ہی لوکاں حاصل کیتا ، جن دا دل عرفان نال پہر گیا ہور ایہے ہی لوک پا بجا ہور کامیاب ہو کے اس دُنیا تھیں رخصت ہو گئے ۔

CC-0. Kashmir Research Institute, Srinagar. Digitized by eGangotri

بِسۡمِ اللّٰہِ الرَّحۡمٰنِ الرَّحِیۡمِ

عِلم پُرتھِ زونکھ اُسی گئے یہ وٹھی تم وٹھی گوگل ٹھی گیی
یَم ماتم ہتھ انّد کُن پیٹھی تم تَل اُستھ پیٹھی گیی

(ترجمہ)

علم حاصل کر کے جس سُن اپنے آپ کو بڑا سمجھیا اُس دی مثال جیئاں موٹے ٹھپر ادی ہے جیہڑا موٹا ضرور ہوندا ہے مگر کھادے بچ کوڑہ (کڑوا) ہوندا ہے، کھادے دے قابل نیہہ رہندا۔ جیہڑے لوک علم دا نور حاصل کر کے ندامت نال بہہ رہندے ہین اُندی مثال ہیں جیئی ہے جیہڑا مٹی بچ مل کے ہی اپنی ہستی دسدا ہے۔ یاد رہوے موٹا ٹھپر اندروں دوڑا (کھوکھلا) ہونے دی وجہ نال کھینے دے قابل نیہہ رہندا تہ کوڑہ ہوندا ہے۔

CC-0. Kashmir Research Institute, Srinagar. Digitized by eGangotri

بِسۡمِ اللّٰہِ الرَّحۡمٰنِ الرَّحِیۡمِ

علماہ پۆ رود وہ پھ کے ہوسے ژھلس چھوٚ زاگان أ کِس اَکھ
کِ چھو گمانہٕ أسۍ چھۍ حاصے تَتہٕ نو موکہٕ لبٕ ساسہٕ منز اکھ

(ترجمہ)

مُفت خوری دی عادت سُن تکو عالمِ دین دا طالب بنا چھوڑیا۔ ہور اسی دُور بچ تسیں ہک دوّئے دے خلاف سازشاں بچ لگ گئیو۔ میاں اس پہلاوئے بچ رہو جے تُسیں خدا دے خاص بندے ہوؤ۔ یاد رکھو اُتھا تُساں بچوں شائد ہی کوئی اپنے آپ کو قہرِ الہیٰ تھیں بچا سکسی۔

CC-0. Kashmir Research Institute, Srinagar. Digitized by eGangotri

بِسۡمِ اللّٰہِ الرَّحۡمٰنِ الرَّحِیۡمِ

سوکھس مول چھے چنن تہٕ کھنبن ہِنٛدر مول چھے اوخنن ستۍ
ریٚشن مول چھے واربن تہٕ وَنن ککہٕ وُن مول چھے پَتھ کنبن ستۍ

(ترجمہ)

سُکھ یعنی راحت تہ آرام لذت دار نعمتاں ہور لطف والیاں شربتاں دا متلاشی ہے۔ بے فکردی نیندر نفس پرست عالماں دا شیوہ ہے۔ چہاڑیاں جھنڈاں ہور بیاباناں دے رسیا ریشی لوک ہوندے ہین، تیتر دی پسندیدہ غذا گیٹے ہین۔

CC-0. Kashmir Research Institute, Srinagar. Digitized by eGangotri

بِسۡمِ اللّٰہِ الرَّحۡمٰنِ الرَّحِیۡمِ

یَتھ واہِ ہالے ژۆنگ گُس زالے　　تلہٕ گنہٕ زالس علم تہٕ دیٖن
پرکھ تراوتھ سہٕ گُتھ پالے　　سورٕے علم چھُس الف لام میم

(ترجمہ)

اس بے حیادی دی طوفانی ہواواں بچ کون صداقت دے دیئے کو بال کار کھسی۔ جس بچ تیل دے بدلے علم تہ ایمان دا تیل بالیا جُلسی۔ ایہے پکے ارادے والے شخص واسطے ضروری ہے جے اُوہ باقی گلاں کو چھوڑ کا اس کیمیاء کو اپناوے جیہڑا الف لام میم جئیی کتاب بچ محفوظ ہے۔

CC-0. Kashmir Research Institute, Srinagar. Digitized by eGangotri

بِسۡمِ اللّٰہِ الرَّحۡمٰنِ الرَّحِیۡمِ

چھودیَس آسہِ تس دوٗد کیاہ کرِی ہودادِ باند فہری قند

چھودیَس آسہِ تس کیٚنہہ نباکھری سیوٚن ادِ کانٛز پھیوٚ رملوِتھ ہند

(ترجمہ)

تریہایا آدمی دودُھ دے انتظار بچ وقت نیہہ گزار سکدا۔ رُکھی سُکھی رُٹی ہی اُس واسطے شکرتہ مسری ثابت ہوسن۔ پہُکھا آدمی کھینے دی کسی چیز کوٹھکرانیہہ سکدا۔ اس واسطے مزے دار سلونے بھی بے کار ہوندی ہے۔

CC-0. Kashmir Research Institute, Srinagar. Digitized by eGangotri

بِسۡمِ اللّٰہِ الرَّحۡمٰنِ الرَّحِیۡمِ

چھرا پٕیس کونہٕ ژٲ جن مصوٗر کاس اونٲ جن گیٚے
شانتہٕ ہنٛز کریہٕ مولہ تلہٕ وٲ جن اندرم خبر نبر کتھٕ پیٚے

(ترجمہ)

معرفت الہیٰ دی ہک نِکی جیئی تہار اُس دے برداشت تھیں باہر نکل گئی۔ اِسراں ماہڑے پہراوٗ منصور کو ایہہ تہار ہوا والی نلکی بچو گزر گئی۔ اِسراں ہوئے نال اُس سُن خدا دے قانون نال پیدا ہون والے امن تہ سکون کو جڑ پرت کر چھوڑیا ہور دل تھیں اُٹھنے والی ہر حرکت کو راہ بچ رکھ چھوڑیا۔

CC-0. Kashmir Research Institute, Srinagar. Digitized by eGangotri

بِسۡمِ اللّٰہِ الرَّحۡمٰنِ الرَّحِیۡمِ

عارفن عاشقن شۅباہ لأجن　　أندرم آواز نبر کتھ پیٚے
شرِعکس سۅتھس سیراہ وأجن　　اِد کاٹھس کو لکھ خبر گیٚے

(ترجمہ)

اسطراں عارف ہور عاشق لوکاں دی اُس شان تہ شوکت بدھا چھوڑی کیا نکہ اندرو اُٹھنے والے غُبار ہور سوز وساز دی آواز فریاد بن کے باہر نکل آئی۔ بیشک شریعت دی کندھ دی ہک اِٹ اُس پٹ کے چھوڑ دِتی، لیکن اس دا کفارہ پھانسی چڑھ کے کیتا ہور ہر طراں مشہور ہو کے رہ گیا۔

CC-0. Kashmir Research Institute, Srinagar. Digitized by eGangotri

بِسۡمِ اللّٰہِ الرَّحۡمٰنِ الرَّحِیۡمِ

پانے آس تہٕ پانے بوٗن　　پانے خوشبو کرٲوِن پژھے
پانے پان کنہِ کنہِ کڈلوٗن　　شرعٕک سوٗتھ بیوٗٹھ اِد پژھے

(ترجمہ)

خبردار اُوہ خود ہی ہو یا ہور خود ہی اس بارے اظہار بھی کیتا۔ اِسراں اُس آپ ہی اپنی خوشبو مٹی بچ ملا چھوڑی۔ خود ہی اُس سن اپنے آپ کو سنگسار کرال چھوڑیا ہور اِسراں شریعت تے عوام دے پُھروسے کو فر بحال کیتا۔

CC-0. Kashmir Research Institute, Srinagar. Digitized by eGangotri

بِسۡمِ اللّٰہِ الرَّحۡمٰنِ الرَّحِیۡمِ

ماشوقن یٖلہٕ درشُن ہووُن　　درشُن دیوُن منصوٗر ہے
شوقکُ شراب سہٕ یٖلہٕ چیووُن　　قتل کرنووُن زن ژوٗر ہے

(ترجمہ)

جد معشوق سُن عاشق دے پیار دی آخری حد دِکھی تہ اُس منصور کو اپنے دیدار نال نوازیا ہور اُس کو چاہت دی شراب اِسقدر پیالی جے اُوہ نتیجے دی پرواہ کیتے بغیر انا الحق دا نعرہ لا بیٹھا ہور اُس کو جان تھیں ہتھ تہونے پیئے جیاں جے اُوہ کوئی چور آسا۔

CC-0. Kashmir Research Institute, Srinagar. Digitized by eGangotri

بِسۡمِ اللّٰہِ الرَّحۡمٰنِ الرَّحِیۡمِ

ژری یاو پٹھ یٖلہِ موجاہوٗن لعل تہٕ رتن پٲراوِنی دوژھے
عشق آس تہٕرسہ وتہٕ روٗن محبوب پٔروون توٚت کُس گژھے

(ترجمہ)

محبت دالشکارا ہک لہر بن کا معرفت دے دریاتے اُس کو دِسن لگا ہور اُوہ لاپرواہ ہوکے اس دریا بچ لعل تہ جواہر جمع کرنے کو چھال مار گیا۔ عشق دے تیر اُس سُن ہسدیاں ہسدیاں اپنے سینے تے چھل کہدے ہور محبوب نال اِسراں رَل مِل کارہ گیا جے منزل دار اِسراں کون بدھ سکدا ہے۔

CC-0. Kashmir Research Institute, Srinagar. Digitized by eGangotri

بِسۡمِ اللّٰہِ الرَّحۡمٰنِ الرَّحِیۡمِ

کونگہٕ کستۄر تنٕ چھلہٕ ناٚوٚن　　من منہٕ ناوٚن تٔمٕ دار سیٚ

عاشقن تہٕ عارفن وتھاہ ہاٚوٚن　　کتھا تھاٚوٚن سمسار سیٚ

(ترجمہ)

زاعفرانی تہ خوشبودار پانیاں نال نہوال چھوڑیا اِسراں اپنی مرضی دے مطابق بیتابی نال پھانسی دار ٹُر پیا، عاشقاں ہور عارفاں واسطے ہک عجیب راہ ٹھونڈ بیٹھا، اِسراں دنیا تے ہک سوہنی مثال قائم کر بیٹھا۔

CC-0. Kashmir Research Institute, Srinagar. Digitized by eGangotri

بسم اللہ الرحمن الرحیم

دارس لوٚ دُکھ کونہٕ سَنہٕ مؤرو نارس لویکھ دوٚ دمو
عارفو تہٕ عاشقو توٚے وودو منصوٚرے اوس تہٕ مؤدمو

(ترجمہ)

اگر چہ اُوہ پھانسی تے لڑکایا گیا، کے وجہ ہے جے اُوہ مویا نیہہ، اگر چہ اُس دی لاش اَگی بچ ساڑی گئی، کے گل ہے جے اُوہ سڑیا نیہہ۔ اس دے عشق دا جنون دِکھ کے عارف ہور عاشق لوک اسی واسطے روندے ہین ہور آکھدے ہین جے اُوہ اصل بچ منصور یعنی فتح مند آسا۔ اس واسطے مریا نیہہ بلکہ ہمیشہ ہمیشہ واسطے زندہ رہیا۔

CC-0. Kashmir Research Institute, Srinagar. Digitized by eGangotri

بِسۡمِ اللّٰہِ الرَّحۡمٰنِ الرَّحِیۡمِ

وود ابلیسن ٹوکھ لوٗگم دُورَس کاٗڑھا کرٕیاے مَس عبادت
کمٕ پوودُور برمےٚ تہٕ منصوٗرس تَس تہٕ مےٚ اُس اَکٕے گٹھ

(ترجمہ)

ابلیس زاروزار رویا جے ماہڑے قیمتی موتی کو اُسدی آزمائش دے ہک ہی ہتھوڑے پہن کے چور چور کر چھوڑیا۔ حالاں کہ میں اُسدی عبادت ہور فرمانبرداری بچ اگے اگے رہیاں۔ ایہہ کس سُن ماہڑے ہور منصور دے بشکار دراڑ باہ چھوڑی۔ جد کے اساں دویّاں سُن اس بارے بچ ہک ہی مدعا سامنے رکھیا دا آسا۔

CC-0. Kashmir Research Institute, Srinagar. Digitized by eGangotri

بِسۡمِ اللّٰہِ الرَّحۡمٰنِ الرَّحِیۡمِ

تَس گوٚو نیرتھ اَن منصوٗرس　　شاباش کوٚرَس چھےٚ رحمت

مےٚ چھم ژھپہ زن دیاون ژوٗرَس　　مردوٗدِ میانو رٛوٗلعنت

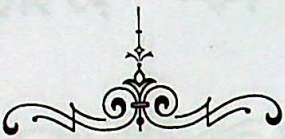
(ترجمہ)

اُس دی یعنی (منصور) دی زبان تھیں (لا) نکل گیا ہور اس گل تے اس سُن اسدی خوب شاباشی دِتی ہور اپنی رحمت نال نوازیا، جد کے اِسی موقف تے مُکو چوراں نالوں دُوڑ دُوڑ کا تہ چھپ چھپ کار رہنا پیندا ہے ہور لعنت دا توک گلا نچ باہ کے میں قیامت توڑیں اس دی سزا پُھگت رہیا ہاں۔

CC-0. Kashmir Research Institute, Srinagar. Digitized by eGangotri

بِسۡمِ اللّٰہِ الرَّحۡمٰنِ الرَّحِیۡمِ

بہِ اوسُس واُقف تہٕنٛدِس سپرس　　معلوم اُسم سو حقیقت
تُمٕ یٚلہِ لوٚدٕم بہٕ کتھو لوٚرس　　اَتھ مانے ژارن اہلِ معرفت



(ترجمہ)

اگر چہ میں اُسدا خاص محرم رہیا داہاں ہور اُس حقیقت تھیں خُوب واقف ہاں جسدے عملینے واسطے مُکو قربانی دینی پئی، بہر حال ایہہ اللہ دی مشیت ہے جے اس سُن ماہڑی تقدیر بچ اہجا لکھ کے رکھیا داہے۔ تہ پہلا میں اس بچ کسراں ادل بدل کرسکداں ہاں، ہاں ایہہ ضروری ہے جے ماہڑی گل کو اُوہی لوک سمجھ سکسن ہور داد بھی دیندے رہسن جیہڑے اہلِ معرفت ہوسن۔

CC-0. Kashmir Research Institute, Srinagar. Digitized by eGangotri

بِسۡمِ اللّٰہِ الرَّحۡمٰنِ الرَّحِیۡمِ

ترامہِ یَتہٕ ٹورس سُین پکہٕ دٲنہِ تھوکہٕ ترٲمی ٹور پکہٕ دٲنی اِکی ٹوکہٕ

(ترجمہ)

پلیٹ، تھالی، کٹورا تہٕ ٹھک دانی ہکیں ہی دھات دیاں بنی دیاں ہین۔ مگر قسمت بچ تھالی کو پہت، کٹورے کو ساگ سبزی تہٕ ٹھک دانی کو ٹھک لکھی دی ہے۔

CC-0. Kashmir Research Institute, Srinagar. Digitized by eGangotri

بِسۡمِ اللّٰہِ الرَّحۡمٰنِ الرَّحِیۡمِ

لُکہٕ ہٕنزٕ لا گنٔ مو بر چا و یُس کر، گونگل سٕے کرٕ کرٲو

(ترجمہ)

دوّیاں دی فصل دِکھ کے خوش نہ ہو کیئاں جے اِتھا جو کُجھ تُوں آپ رہیسیں (بواہی کرسیں) اُتھا آخرت بچ اُوہی کپسیں۔

CC-0. Kashmir Research Institute, Srinagar. Digitized by eGangotri

بِسۡمِ اللّٰہِ الرَّحۡمٰنِ الرَّحِیۡمِ

ہونژو برٕم چھے سمسارنو ہے زُٕو برٕم چھے سمسارنو

(ترجمہ)

اے نادان! ناسمجھ تکو اِس رنگین مگر فانی دُنیا دا پلیکھا ہے۔ اے ماہڑی عزیز جان! مت آ اِس فانی دنیا دے پلیکھے تہ فریب نچ۔

CC-0. Kashmir Research Institute, Srinagar. Digitized by eGangotri

بِسۡمِ اللّٰہِ الرَّحۡمٰنِ الرَّحِیۡمِ

کتابیات:

۱.....کلیات شیخ العالمؒ مطبوعہ جموں وکشمیر کلچرل اکیڈیمی، ترتیب، موتی لال ساقی 1979,1985,2000۔

۲.....Alchemy of Lights 2011, By G.N. Adfar.Qaaf Printers Sgr.

۳.....کلام شیخ العالمؒ، اُردو قاری سیف الدین ۲۰۰۹ (ناشر مکتبہ علم وادب)

۴.....کلیات شیخ العالمؒ۔ اسداللہ آفاقی۔ 1968,2008

۵.....اسکالرس کانٹر گرائمر۔ مصنف: ڈاکٹر شبنم رفیق 2014

۶.....شیخ العالم: حیات اور شاعری: حامدی کشمیریؔ

۷.....صیفہِ نور۔ غلام نبی گوہرؔ

۸.....ریشیات۔ مطبوعہ کلچرل اکیڈیمی، سرینگر

۹.....کشمیر کے چار بڑے اولیاء۔ عاشق کشمیری

۱۰.....بُرج نور حیات وحالات شیخ نورالدین نورانیؒ۔ کلچرل اکیڈیمی، سرینگر

۱۱.....نُندریوش۔ شیرازہ جلد ۵ رشمارہ (۲) خصوصی نمبر۔ ایڈیٹر امین کاملؔ۔

۱۲.....علمدار۔ مدیر حامدی کشمیری۔ اگست 2000 مرکز نور شیخ العالمؒ چیئر کشمیر یونیورسٹی سرینگر۔

CC-0. Kashmir Research Institute, Srinagar. Digitized by eGangotri

CC-0. Kashmir Research Institute, Srinagar. Digitized by eGangotri

CC-0. Kashmir Research Institute, Srinagar. Digitized by eGangotri

بول انمول

(اکلام شیخ العالم دا پہاڑی ترجمہ)

شیخ العالم شیخ نور الدین نورانی ؒ دی شخصیت کشمیری تاریخ تہ تہذیب و ثقافت دا اوہ روشن باب ہے کہ پوری کشمیری تہذیب اِسدی روشنی بچ لاٹو لاٹ نظر ایندی ہے۔

اُندے اَنمٹے بول اَج کشمیر دے عوام و خواص دی زبان تے ہین ہور ہر کس و ناکس انہاں دے شلوکاں کو ضرب المثل دے طور تے برتدے ہین ہور اُندا پورا کلام اساں واسطے ہر لحاظ نال بصیرت افروز ہے۔

نعیم کرناہی ہور اِس گل واسطے بڑی مبارک دے مستحق ہین جے اُنہاں اِس روحانی شراب کو پہاڑی دے قالب بچ ٹہال کے پورے پہاڑی معاشرے تہ پہاڑی زبان دے شیدائیاں دے سر احسان کیتا ہے، کیتاں جے اِسراں پہاڑی بولنے والے عوام بھی شیخ العالمؒ دے عارفانہ کلام تھیں آشنا ہو سکسن، ایہہ واقعی قابل تحسین کم ہے۔

ڈاکٹر مرزا فاروق انوار

(چیف ایڈیٹر پہاڑی)

سرینگر/ ۸ر مئی ۲۰۱۴ء

مترجم دی اپنی تخلیق (فکرِ ثقافت)
مچ تا دلیاں ہی تسدے ہتھاں بچ
آرہی ہے.....(انشاءاللہ)

CC-0. Kashmir Research Institute, Srinagar. Digitized by eGangotri